

DIÁLOGO

Volumen 20 No. 4

PANAMÁ:
Vigilancia de las fronteras
Entrevista exclusiva con
FRANK ÁBREGO,
Director General del Servicio
Nacional de Fronteras

**Los Juegos
Mundiales
Militares:**
Camino hacia
las Olimpiadas
del 2016

Fuerza
marítima
integrada:
JIATF-S
en acción

Contenido

CONTENTS



Reportajes

FEATURES

14 A punta de lanza: JIATF-Sur en acción
The Tip of the Spear: JIATF-South in Action

22 Un papel humanitario: La Segunda Conferencia Anual de Líderes de Defensa Sudamericanos
A Humanitarian Role: Second Annual South American Defense Chiefs' Conference

28 Los quintos Juegos Mundiales Militares
The Fifth Military World Games

36 Horizontes de nueva seguridad
New Security Horizons

44 Ajuste de cuentas
Making Criminals Pay

52 Los carteles mexicanos se convierten en una amenaza mundial
Mexican Cartels Become a Global Threat

74 Tras las pistas de los secuestradores
Following Kidnappers' Footsteps

En cada edición

IN EVERY ISSUE

4 Panorama Regional

Regional Panorama

8 Punto de Vista

Entrevista con el comisionado Frank Ábrego, director general del Servicio Nacional de Fronteras, Panamá
Viewpoint
Interview with commissioner Frank Ábrego, director-general of the National Border Service, Panama

60 Haciendo la Diferencia

Making a Difference

66 Saber es Poder

Knowledge Is Power

70 Seguridad y Tecnología

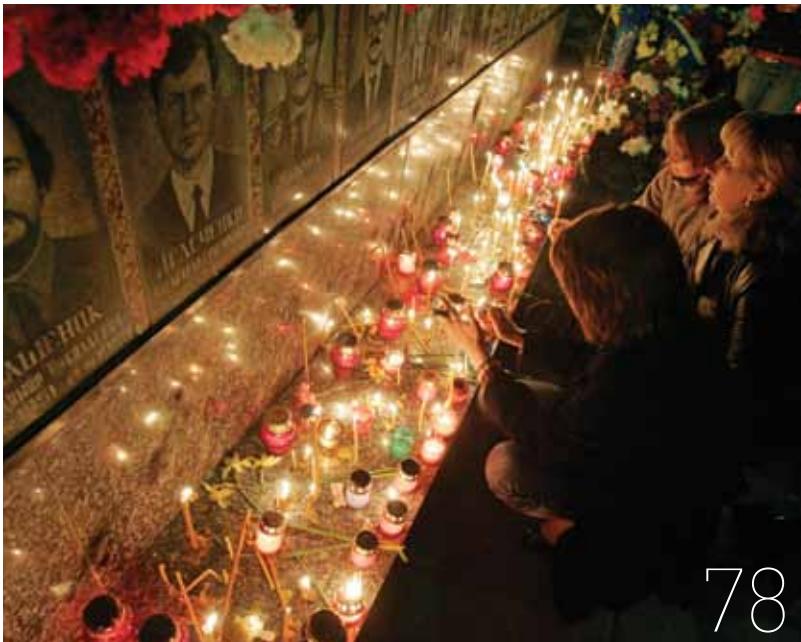
Security and Technology

78 Panorama Global

Global Panorama

82 Recordemos

Remembering



78



THE ASSOCIATED PRESS

EN LA PORTADA: Un agente de policía del Servicio Nacional Aéreo Naval de Panamá vigila la inauguración de una nueva base en Bahía Pina, Panamá, cerca de la frontera con Colombia, en abril del 2010. La base será utilizada para combatir las actividades de tráfico de drogas en la zona.

ON THE COVER: A police officer with Panama's National Naval Air Service stands guard during the inauguration of a new base in Bahia Pina, Panama, near the border with Colombia, in April 2010. The base will be used to combat drug trafficking activities in the area.

DIÁLOGO

El Foro de Las Américas
Forum of the Americas

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada trimestralmente por el Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en Latinoamérica. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Los artículos son escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados. El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published quarterly by the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government. All articles are written by Diálogo's staff, unless otherwise noted. The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.

Contáctenos
Contact Us

dialogo@dialogo-americas.com

DIÁLOGO

9301 NW 33rd Street
Doral, FL 33172
USA

www.dialogo-americas.com



LAS PRÓXIMAS FUENTES DE ENERGÍA de Centroamérica

REUTERS

Los volcanes de Centroamérica pueden servir para aliviar las necesidades de energía de la región. Extraer la energía geotérmica de los volcanes es una opción viable para muchos países de Centroamérica dado que la región tiene 80 volcanes, de acuerdo con el Museo Nacional de Historia Natural del Instituto Smithsonian de Washington, D.C.

Guatemala, el país más grande de Centroamérica, busca producir 60 por ciento de su energía con plantas de energía geotérmica o hidroeléctrica para el año 2022. Las plantas de energía geotérmica pueden ser costosas, pero el gobierno de Guatemala proporciona incentivos fiscales para el equipo necesario para instalarlas. Actualmente, el volcán Pacaya de Guatemala alimenta una de las dos plantas geotérmicas en servicio del país.

Otros países de Centroamérica también están tomando medidas hacia esta fuente de energía alternativa. El Salvador, Costa Rica y Nicaragua producen energía limitada con tecnología geotérmica. Actualmente se están haciendo planes para aumentar los niveles de energía mediante las plantas geotérmicas.

Central America's NEXT ENERGY SOURCES

Central America's volcanoes may serve to alleviate the region's energy needs. Extracting geothermal energy from the volcanoes is a viable option for many Central American countries, given that the region contains as many as 80 volcanoes, according to the Smithsonian National Museum of Natural History in Washington, D.C.

Guatemala, the largest Central American country, seeks to produce 60 percent of its energy from geothermal or hydroelectric power plants by 2022. Geothermal power plants can be costly, but the Guatemalan government is providing tax incentives for the equipment needed to install them. Currently, the Guatemalan volcano Pacaya feeds one of the two geothermal plants in service in the country.

Other Central American countries are also taking steps toward this alternative energy source. El Salvador, Costa Rica and Nicaragua all produce limited energy with geothermal technology. Plans to increase energy levels through geothermal plants are in progress.

Prosperidad sudamericana

A pesar de la crisis económica mundial, los países sudamericanos registraron un incremento en la producción, exportaciones y consumo doméstico en el año 2010; además, los analistas prevén un mayor crecimiento. Las cifras del producto bruto interno para el segundo trimestre del 2010 muestran los siguientes incrementos comparados con el mismo periodo en el 2009. Infolatam

Argentina.....11,8%
Argentina11.8%

Brasil.....8,8%
Brazil8.8%

Chile.....6,5%
Chile6.5%

Uruguay.....2,6%
Uruguay.....2.6%

South American Prosperity

Despite the worldwide economic downturn, South American countries reported an increase in production, exports and domestic consumption in 2010, and analysts forecast a continued rise. The gross domestic product figures for 2010's second trimester show the following increases compared with the same period in 2009. Infolatam

Adiós a las armas

AGENCE FRANCE-PRESSE

Un miembro de una pandilla entrega su arma durante una ceremonia para entregar las armas en el vecindario Comuna 1 (uno de los barrios con las tasas de violencia urbana más altas) al noreste de Medellín, Colombia, en septiembre del 2010. Alrededor de 170 miembros de la pandilla entregaron sus armas y se comprometieron a detener la violencia como acto de paz.



AGENCE FRANCE-PRESSE

Farewell to Arms

A gang member turns in his gun during a ceremony to hand in arms in the Comuna 1 neighborhood — one of the shantytowns with the highest rates of urban violence — in northeast Medellín, Colombia, in September 2010. Some 170 gang members surrendered their weapons and pledged to stop violence as an act of peace.



Michelle Bachelet

Mujeres latinoamericanas **LÍDERES EN LA ONU**

La ex presidenta de Chile Michelle Bachelet dirige la nueva agencia ONU Mujeres dedicada a promocionar y proteger los derechos de las mujeres. Esta agencia combina cuatro agencias de la ONU para temas de la mujer y de género en una sola organización. La ONU estableció la fecha límite de enero del 2011 para que esta organización entre plenamente en funcionamiento con un presupuesto inicial de US\$ 500 millones.

“La Sra. Bachelet trae a este puesto importante una historia de liderazgo mundial dinámico, habilidades políticas importantes y la singular capacidad de crear consenso y concentración entre las agencias de la ONU y muchos socios tanto del sector público como del privado”, dijo el Secretario General de la ONU, Ban Ki-moon a los reporteros durante el anuncio de septiembre del 2010.

A principios del 2010, Ban nombró a Christiana Figueres, nacida en Costa Rica, como Secretaria Ejecutiva de la Convención Marco sobre el Cambio Climático de la ONU. Figueres, líder internacional en temas sobre el cambio climático mundial tiene vasta experiencia en los sectores públicos, sin fines de lucro y privados y se desempeñó como negociadora para la Convención Marco de la ONU sobre el Cambio Climático y el protocolo de Kioto. Naciones Unidas

Latin American Women **LEADING U.N.**

Former Chilean President Michelle Bachelet heads the new U.N. Women agency dedicated to promoting and protecting the rights of women. This agency merges four U.N. agencies on women and gender issues into a single organization. The U.N. set a target date of January 2011 to become fully operational with an initial budget of \$500 million.

“Ms. Bachelet brings to this critical position a history of dynamic global leadership, highly honed political skills, and uncommon ability to create consensus and focus among U.N. agencies and many partners in both the public and private sector,” U.N. Secretary-General Ban Ki-moon told reporters during the September 2010 announcement.

In early 2010, Ban appointed Costa Rican-born Christiana Figueres as executive secretary of the U.N. Framework Convention on Climate Change. Figueres, an international leader on global climate change, has a wealth of experience with the public, nonprofit and private sectors and served as a negotiator for both the U.N. Framework Convention on Climate Change and Kyoto Protocol. United Nations



REUTERS

“El fenómeno del crimen organizado no se puede enfrentar con posibilidades de éxito si no es de manera conjunta en toda la región”.

Mauricio Funes, presidente de El Salvador, durante la 14 Conferencia Anual de las Américas en Miami, Florida, en septiembre del 2010. El tema de la conferencia fue “Las Américas: Una nueva era de transición e innovación”.

“The phenomenon of organized crime cannot be confronted with chances of success if it is not [confronted] in a joint manner in the entire region.”

Mauricio Funes, president of El Salvador, during the 14th annual Americas Conference in Miami, Florida, in September 2010. The topic of the conference was “The Americas: A New Era of Transition and Innovation.”



Las autoridades brasileñas se sincronizan

THE ASSOCIATED PRESS

Los funcionarios federales y locales ahora tendrán acceso a estadísticas penales a nivel nacional que les permiten a las autoridades brasileñas concentrarse en esfuerzos contra el narcotráfico. Coordinado por la Policía Federal y la Secretaría Nacional Brasileña de Seguridad Pública, el proyecto piloto reúne los detalles sobre la incautación de drogas, incluso el lugar donde ocurre la incautación, las características demográficas de los sospechosos y la cantidad confiscada. Asimismo, la Base de Datos Nacional sobre la Incautación de Drogas

y Propiedades Relacionadas contiene datos sobre todos los bienes (incluidos vehículos, armas, bienes, buques y aeronaves) incautados durante redadas antinarcóticos por oficiales locales y federales.

La información será analizada para ofrecer datos a las agencias gubernamentales sobre tendencias en actividades ilícitas. De manera similar, los datos que se obtengan sobre las ubicaciones de las incautaciones de drogas serán revisados para tratar temas de narcotráfico junto con las naciones vecinas. www.infosurhoy.com

Brazilian Authorities Get in Sync

Federal and local officials will now have access to nationwide crime statistics, allowing Brazilian authorities to focus counternarcotics efforts. Coordinated by the Federal Police and the Brazilian National Secretariat of Public Security, the pilot project gathers details on drug seizures, including where the seizures take place, the suspects' demographics and the amount confiscated. Additionally, the National Database on Drug Seizures and Related Properties contains data on all property — including vehicles, weapons, real estate, vessels and aircrafts — seized during counternarcotics raids by local and federal officials.

Demographic information will be analyzed to provide government agencies with data on illicit activity trends. Similarly, data gathered about the locations of the drug seizures will be reviewed to address drug issues in partnership with neighboring nations.

www.infosurhoy.com

Argentina renueva su enfoque nuclear

Una nueva dirección en el programa de energía nuclear de Argentina conducirá eventualmente a un total de cinco plantas nucleares en el país rico en uranio. A fin de reducir su uso de gas natural y petróleo crudo, Argentina planifica aumentar su suministro de energía nuclear desde el actual 6 por ciento a un 15 por ciento para el año 2025.

A pesar de un largo receso desde la construcción de la primera planta en 1974, Argentina toma la delantera para finalizar la construcción de la tercera planta nuclear del país. Los planes para la cuarta y quinta planta nuclear para el año 2025 se encuentran en desarrollo.

Argentina Renews Nuclear Focus

A new direction in Argentina's nuclear energy program will eventually lead to a total of five nuclear plants in the uranium-rich country. To reduce its use of natural gas and crude oil, Argentina plans to increase its nuclear power supply from the current 6 percent to 15 percent by 2025.

Despite a long hiatus since the first plant was built in 1974, Argentina is forging ahead to finalize the construction of the country's third nuclear plant. Plans for the fourth and fifth nuclear plants by 2025 are in development.

LOS PLANES NUCLEARES DE ARGENTINA

Los principales desarrollos en el programa de energía nuclear del país son:

- Reactor para la producción y experimentación
- Estación de energía nuclear
- Enriquecimiento de uranio
- Mina de uranio
- Planta de agua pesada

ACERCA DE LAS PLANTAS

ATUCHA I comenzó a funcionar en 1974 como la primera planta de energía nuclear en Latinoamérica.

EMBALSE, en funcionamiento desde 1984, será renovada para extender su vida útil aproximadamente 30 años.

ATUCHA II entrará en funcionamiento en septiembre del 2011. La construcción inicial de la planta comenzó en 1982.

ATUCHA III y una quinta planta están previstas para ser terminadas en el año 2025. Atucha III será construida en el mismo sitio que Atucha I y Atucha II. No se ha decidido la ubicación de la quinta planta.

ABOUT THE PLANTS

ATUCHA I started operating in 1974 as the first nuclear power plant in Latin America.

EMBALSE, operating since 1984, will undergo renovations to extend its working life by about 30 years.

ATUCHA II will become operational in September 2011. Initial construction on the plant began in 1982.

ATUCHA III and a fifth plant are expected to be completed by 2025. Atucha III will be built on the same site as Atucha I and Atucha II. The location of the fifth plant has not been decided.

ARGENTINA'S NUCLEAR PLANS

The main developments in the country's nuclear energy program are:

- Reactor for production and experimentation
- Nuclear power station
- Uranium enrichment
- Uranium mine
- Heavy water plant



Vigilancia de las fronteras de Panamá



Las autoridades panameñas están adoptando nuevos enfoques para mejorar la seguridad. El comisionado **Frank Ábreo**, director general del Servicio Nacional de Fronteras (SENAFRONT), habló con *Diálogo* sobre los desafíos de seguridad y los esfuerzos del gobierno para luchar contra las organizaciones criminales.

DIÁLOGO

DIÁLOGO: En su opinión, ¿cuáles son las mayores amenazas de seguridad para Panamá en la actualidad?

Comisionado Frank Ábreo: En materia de seguridad para el Estado Panameño, la mayor amenaza que tenemos actualmente son los grupos y actividades relacionadas con el narcoterrorismo y el crimen organizado transnacional como lo son los homicidios, tráfico de drogas y armas, pandillerismo, secuestros, entre otros.

Esta influencia negativa al país, está dada por la presencia de grupos criminales ligados a organizaciones narcoterroristas, cuyas acciones generan grados de violencia que son imitados por nuestra delincuencia común, creando un ambiente y clima de inestabilidad en nuestra sociedad.

DIÁLOGO: ¿El entorno de seguridad en Panamá ha mejorado o empeorado durante el último año?

Guarding Panama's Borders

Panamanian authorities are adopting new approaches to increase security in the country and along its borders. Commissioner **Frank Ábreo**, director-general of the National Border Service, or SENAFRONT, in Panama, spoke with *Diálogo* about the new security challenges and government efforts to counter criminal organizations in the nation.

DIÁLOGO STAFF

DIÁLOGO: In your opinion, what are the greatest security threats for Panama at present?

Commissioner Frank Ábreo: In security matters, for the Panamanian state, the greatest threats we are currently facing are groups and activities related to narcoterrorism and transnational organized crime, such as homicide, drug trafficking, arms trafficking, gangs and kidnapping, among others.

This negative influence on the country is the result of the presence of criminal groups linked to narcoterrorist organizations, the actions of which generate degrees of violence that are imitated by our common criminals, creating an environment and climate of instability in our society.



Patrullaje de rutina en el río Tuira, Panamá

A routine patrol in Río Tuira, Panama

Comisionado Ábrego: Considerando que el narcoterrorismo, es el principal patrocinador y motivador de acciones criminales, podemos emitir un concepto favorable al tema de la seguridad, las acciones que desarrolla SENAFRONT, sobre nuestras fronteras han minimizado el flujo de sustancias hacia nuestras capitales, lo que contribuye a un mejoramiento progresivo de la seguridad en el país.

Es nuestra responsabilidad sostener las operaciones para garantizar un clima de tranquilidad ciudadana, tanto en nuestra frontera occidental (Chiriquí y Bocas del Toro) como en la oriental en la Provincia de Darién y Comarcas; todo esto se ve reflejado en un aumento en la percepción de aceptación de sus pobladores, en la inversión estatal y privada y la estabilidad de estas provincias, debido impulso gubernamental y apoyo de la comunidad.

DIÁLOGO: ¿Qué medidas se han implementado para combatir el tráfico ilícito en Panamá y en la región de Darién y San Blas?

Comisionado Ábrego: Refiriéndose al narcotráfico que se da en nuestra área, podemos decir:

- Nueva estrategia institucional, basada en el cambio de la dinámica de puestos fijos a unidades de alta movilidad, lo que conlleva al fortalecimiento de acciones preventivas y represivas sobre las organizaciones criminales transnacionales, con el mejoramiento del recurso humano, capacitación, equipo y tecnología de punta.
- Incremento del pie de fuerza en áreas de injerencia de estos grupos, en el cordón fronterizo de Panamá con Colombia y Costa Rica, consolidando nuestras áreas de interés, a través de la ejecución con mayor frecuencia de patrullajes terrestres y marítimos, reforzando el compromiso de la misión en nuestras unidades, con la seguridad democrática.

DIÁLOGO: Has the security environment in Panama improved or deteriorated during the past year?

Commissioner Ábrego: Considering that narcoterrorism is the chief patron and motivator of criminal actions, we can issue a favorable judgment on the issue of security; the actions SENAFRONT is pursuing on our borders have minimized the flow of substances toward our cities, contributing to a progressive improvement of security in the country.

It's our responsibility to sustain these operations in order to guarantee a climate of tranquility for our citizens, on both our western border (Chiriquí and Bocas del Toro) and our eastern border in the province of Darién and the indigenous districts; this is all reflected in an increase in the perception of acceptance by the inhabitants, in state and private investment, and in the stability of these provinces, due to governmental encouragement and community support.

DIÁLOGO: What measures have been implemented to combat illicit trafficking in Panama and in the region of Darién and San Blas?

Commissioner Ábrego: With reference to the narcotics trafficking present in our area, we can say:

- We have a new institutional strategy, based on changing from the dynamic of fixed positions to highly mobile units, something that brings with it the strengthening of preventive and repressive actions against transnational criminal organizations, with improvement in human resources, training, equipment and cutting-edge technology.

- Hemos vinculado de forma efectiva nuestras operaciones con el mensaje gubernamental de apoyo humanitario y social a las comunidades de difícil acceso situadas a lo largo de nuestra frontera, limitando a que estas comunidades sean vulnerables a una economía ilegal.
- Trabajamos en la reingeniería del equipo de interdicción y el mejoramiento de las condiciones de trabajo de nuestras unidades con el propósito de aumentar la capacidad y el profesionalismo de los mismos.

DIÁLOGO: ¿Qué tan extensa es la infiltración de las FARC en estas regiones?

Comisionado Ábrego: En forma muy responsable podemos decir que en la actualidad los acercamientos de estos grupos narcoterroristas (ONT-FARC) a las comunidades fronterizas son latentes, sin embargo no podemos descartar que existan algunos colaboradores, los cuales mantienen esa dependencia, que en muchos casos provoca un compromiso involuntario por parte de la comunidad. El SENAFRONT siguiendo la política del Gobierno Nacional, realiza diversos programas, tales como operaciones proactivas de interdicción terrestre y fluvial, además operaciones de acercamiento y ayuda junto con los sistemas de educación, salud, operaciones de negación sobre intenciones de control y movilización de masas; todas estas tendientes a contrarrestar la influencia y objetivos de estos criminales, trabajando intensamente en la reorientación y reforzamiento de la responsabilidad social de la población.

DIALÓGO: ¿Qué otras medidas se están tomando para contrarrestar esta amenaza?

Comisionado Ábrego:

- Cumpliendo con las políticas de estado en materia de seguridad se garantiza propiamente la seguridad democrática en todo el territorio nacional, nuestra institución dinamiza cada una de las acciones encaminadas a llevar y establecer la paz social y el desarrollo a todas las comunidades fronterizas.
- Incremento en la coordinación con las autoridades competentes a fin de legitimar y judicializar a los transgresores directos y colaboradores.
- Fortalecer las Comisiones de Frontera, con los países vecinos, con el fin de reforzar las acciones de intercambio de información de estos organizaciones del crimen organizado trasnacional.
- Incrementa la interacción con la sociedad civil, con el fin de lograr la cohesión territorial entre el Estado y nuestras comunidades más alejadas.

DIÁLOGO: ¿Cuáles han sido los resultados de este programa? ¿Qué más debe hacerse?

- We have increased our footprint in areas where these groups meddle in Panama's border zone with Colombia and Costa Rica, consolidating our areas of interest through more frequent land and maritime patrols, reinforcing commitment to the mission in our units with democratic security.
- We have effectively linked our operations with the government's message of humanitarian and social support for the communities of difficult access situated all along our border, limiting the vulnerability of these communities to an illegal economy.
- We are working on re-engineering our interdiction team and improving our units' working conditions for the purpose of increasing their capability and professionalism.

DIÁLOGO: How extensive is FARC infiltration in these regions?

Commissioner Ábrego: Very conservatively, we can say that at present the rapprochement of these narcoterrorist groups (ONT-FARC) with the border communities is latent; nevertheless, we cannot rule out the possibility that there are some collaborators who maintain this dependency, which in many cases results in an involuntary commitment on the community's part. SENAFRONT, following the policy of the national government, carries out a variety of programs, such as proactive land and river interdiction operations, in addition to rapprochement and aid operations, together with the educational and health systems, and operations to negate attempts at control and mass mobilization, all tending to counteract the influence and objectives of these criminals, working intensely to reorient and reinforce the population's social responsibility.

DIÁLOGO: What other measures are being taken to counteract this threat?

Commissioner Ábrego:

- Complying with state policies on security matters is what really guarantees democratic security throughout the national territory. Our institution adds dynamism to each action directed toward bringing social peace and development to all the border communities and establishing them in those communities.
- Increasing coordination with the competent authorities, with the aim of increasing legitimacy and bringing the direct transgressors and their collaborators before the courts.
- Strengthening our border commissions with neighboring countries, with the aim of reinforcing actions to exchange information about these transnational organized-crime organizations.
- Increasing interaction with civil society, with the aim of achieving territorial cohesion between the state and our remotest communities.

DIÁLOGO: What have the results of this program been? What more ought to be done?



SEAFRONT

Niños reciben ayuda
humanitaria en la comunidad
de Aruza, río Tuira, Panamá.

Children receive humanitarian aid in the Aruza community in Río Tuira, Panama.

Autoridades panameñas
ayudan a los residentes de la
comunidad de Aruza, ubicada
en la provincia de Darién al
este de Panamá.

Panamanian authorities help residents of the Aruza community, located in the Darién Province of eastern Panama.



SEAFRONT

Comisionado Ábrego: Los resultados están reflejados en el progreso que se puede observar en las diferentes comunidades de la provincia de Darién, Comarcas Kuna Yala, Bocas del Toro y Chiriquí. Por otro lado la percepción de tranquilidad en los poblados más alejados o de difícil acceso de estas provincias va en constante aumento. Por último el nivel de compromiso de nuestras unidades con las tareas desarrolladas ha sido nuestra principal motivación.

Requerimos que todos los pobladores tomen conciencia de la intención del Gobierno en la protección total de sus fronteras a través del SENAFRONT. Solo resta afianzar el principio de nuestra soberanía y el sostenimiento de todas las operaciones de seguridad preventiva, interdicción y apoyo ciudadano.

DIÁLOGO: ¿Existen informes de que insurgentes de las FARC en Panamá están violando los derechos humanos?

Comisionado Ábrego: Hablar de este grupo como tal, sería darles un reconocimiento a estos narcoterroristas que no mantienen, le puedo informar que estos trasgresores de la ley, han estado violando un gran número de leyes, no solo las relacionadas al derecho internacional humanitario.

Tomemos en cuenta que tan solo su presencia ilegal en nuestro país es una violación a nuestras normas migratorias, agreguemosle el portar armas de guerra, el tráfico de drogas, la asociación ilícita para delinquir y no restemos importancia al delito que estos promueven que es la colaboración que reciben de nacionales, en muchos casos sobre menores de edad, provocando que estos violen normas de nuestra legislación penal al apoyar las intenciones de estos grupos narcoterroristas.

DIÁLOGO: ¿Qué está haciendo SENAFRONT con respecto a esta cuestión? ¿Podría explicar detalladamente las clases de abusos contra los derechos humanos observados por los oficiales?

Comisionado Ábrego: Incrementando y especializando a personal nuestro en temas de contraterrorismo y derecho internacional humanitario con ayuda de la Cruz Roja Internacional, educar a la población civil para crear conciencia al respecto y la no colaboración que pudiesen tener con estas organizaciones del crimen trasnacional. Entendemos que el principal derecho humanitario que violan estos grupos es el reclutamiento de menores de edad para actividades ilícitas y el tráfico de personas.

DIÁLOGO: Panamá es un punto de tránsito para el tráfico ilícito, en particular el narcotráfico, y existe una preocupación creciente de que Panamá también se está convirtiendo en un mercado para el consumo de drogas ilícitas. ¿Qué puede decir sobre esto?

Comisionado Ábrego: Panamá efectivamente es un país de tránsito, lo que nos convierte en un territorio vulnerable para estas actividades, ya que somos frontera con el hermano país de Colombia, de

Commissioner Ábrego: The results are reflected in the progress that can be observed in the different communities of the province of Darién, the Kuna Yala Districts, Bocas del Toro, and Chiriquí. On the other hand, the perception of tranquility in the most remote towns or those with most difficult access in these provinces is constantly increasing. Finally, our units' level of commitment to the tasks being pursued has been our chief motivation.

We urge all inhabitants to become aware of the government's intention to fully protect its borders by means of SENAFRONT. The only thing left to do is to firmly root the principle of our sovereignty and the continuation of all the preventive-security, interdiction and citizen-support operations.

DIÁLOGO: Are there reports that FARC insurgents in Panama are violating human rights?

Commissioner Ábrego: Speaking of this group as such would be to give these narcoterrorists a recognition they do not deserve. I can inform you that these lawbreakers have been violating a great number of laws, not only those related to international humanitarian law.

Let's remember that merely their illegal presence in our country is a violation of our immigration regulations; let's add to that carrying weapons of war, drug trafficking, criminal conspiracy; and let's not overlook the crime they incite, which is the collaboration they receive from our nationals, in many cases using minors, inciting them to infringe on parts of our criminal law in supporting the intentions of these narcoterrorist groups.

DIÁLOGO: What is SENAFRONT doing with respect to this issue? Could you elaborate on the kinds of human-rights abuses observed by officials?

Commissioner Ábrego: We're increasing and specializing our personnel in counterterrorism issues and international humanitarian law, with the help of the International Red Cross, to educate the civilian population to create awareness in this regard and the non-collaboration they could engage in with these transnational criminal organizations. Our understanding is that the chief humanitarian right violated by these groups is the recruitment of minors for illicit activities and human trafficking.

DIÁLOGO: Panama is a transit point for illicit trafficking, narcotics trafficking in particular, and there is growing concern that Panama is also turning into a market for the consumption of illicit drugs. What can you say about this?

Commissioner Ábrego: Panama is effectively a transit country, which makes us a vulnerable territory for these activities, since we have a border with our brother country Colombia. It is a fact that these criminal organizations navigate along and use our coasts for rear-guard and logistics actions, making it easier for them to cover up the movement of these vessels, the majority of which are



Autoridades panameñas interactúan con niños de la comunidad de Aruza, en la provincia de Darién al este de Panamá.

Panamanian authorities interact with children of the Aruza community, in the Darién Province of eastern Panama.



hecho estas organizaciones criminales navegan y utilizan nuestras costas, para acciones de resguardo y logística, lo que les facilita la cobertura del desplazamiento de estas embarcaciones, que en su mayoría tienen como último destino Norteamérica, por otra parte no descartamos que en nuestro territorio se quede parte de esta sustancia para el consumo local, la cual es utilizada como parte de pago a los colaboradores de estos grupos quienes posteriormente se convierten en distribuidores, sin embargo la estrategia gubernamental está encaminada a crear barreras que reduzcan la intención de ese suministro y negar a aquellas organizaciones del crimen organizado y narcoterroristas, la utilización del mismo, a través de las acciones del Servicio Nacional de Frontera.

DIÁLOGO: ¿Qué medidas se están implementando para combatir esta amenaza para la población local?

Comisionado Ábreo:

- Incrementar los patrullajes y operativos, implementación de medidas preventivas dirigidas a las poblaciones, mayor flujo de información para labores de inteligencia.
- Se está especializando a todo el personal en todos los tópicos que tengan que ver con este flagelo.
- Se realizan más y mejores coordinaciones con las autoridades a fin de darle mejor cobertura a esta problemática. **⑩**

ultimately headed for North America. On the other hand, we are not ruling out the possibility that a portion of these substances remains in our territory for local consumption, used as part of the payment for these groups' collaborators, who subsequently become distributors. Nevertheless, the government's strategy is directed toward creating barriers that can reduce attempts at this supply and deny its utilization to those organized-crime and narcoterrorist organizations through the actions of the National Border Service.

DIÁLOGO: What measures are being implemented to combat this threat to the local population?

Commissioner Ábreo:

- Increasing patrols and operations, implementing preventive measures directed at the population, greater flow of information for intelligence work.
- Specializing all our personnel in all the topics that have to do with this plague.
- Carrying out more and better coordination with the authorities, with the aim of covering this problem better. **⑩**

A punta de lanza: JIATF-Sur en acción

Una mirada interior al enfoque multinacional único en la intercepción de drogas
detrás del éxito de la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional - Sur

DIÁLOGO

JOINT INTERAGENCY TASK FORCE SOUTH



**Cnel. J.D. Covington,
Director de Operaciones de
la Fuerza de Tarea Conjunta
Interinstitucional - Sur**

Col. J.D. Covington, Director of Operations for Joint Interagency Task Force-South

Key West, situada en el extremo sur de la península de Florida, es la base de operaciones de una batalla internacional para combatir el tráfico ilícito de drogas en Latinoamérica y el Caribe. En este pintoresco destino turístico, más conocido por sus espectaculares puestas de sol y por ser el lugar de vacaciones favorito de Ernest Hemingway, se ubica la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional - Sur (JIATF-S).

Este grupo de trabajo está conformado por militares y civiles, y está bajo las órdenes del Comando Sur de los Estados Unidos. Los oficiales de enlace de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Francia, México, los Países Bajos, Perú, España y el Reino Unido ayudan a combatir el tráfico ilícito en un complejo proceso de cuatro etapas que consiste en detección, monitoreo, intercepción y detención.

JIATF-S incluye a las cinco ramas de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos y a organismos de seguridad estadounidenses, entre ellos el Buró Federal de Investigaciones, el Servicio de Aduana y Protección Fronteriza, y la Administración de Control de Drogas. A este grupo se agregan organismos militares y de seguridad de países de Latinoamérica, el Caribe y Europa. En conjunto forman un grupo diverso de cooperación internacional que es coordinado por JIATF-S, el cual asocia capacidades con autoridades.

Durante más de 20 años, JIATF-S ha mantenido una intensa coordinación las 24 horas del día para enfrentar el tráfico ilícito en todo el mundo. Los resultados de estos esfuerzos hablan por sí mismos: durante el año fiscal 2010, JIATF-S prestó asistencia en el desbaratamiento del tráfico de 128 toneladas métricas de cocaína por un valor

estimado de US\$ 2,6 mil millones. Un total de 269 personas y 81 embarcaciones fueron detenidas y entregadas a las autoridades.

Al Gastón, oficial de la División de Operaciones Internacionales de JIATF-S, dijo que los traficantes están constantemente buscando nuevas maneras para evitar ser detectados e interceptados. “Estaban transportando grandes cargas en barcos pesqueros por el Pacífico oriental y empezaron a ser interceptados con 6 o 7 toneladas métricas de cocaína pura a bordo. Así que comenzaron a traficar por la costa del Caribe en lanchas muy grandes y rápidas. Después desarrollamos la capacidad para detenerlos inhabilitando sus motores, así que ahora han comenzado a realizar sus actividades durante la noche a lo largo de la costa”, explicó Gastón. Este juego del gato y el rato sucede en toda Latinoamérica y el Caribe, ya que los traficantes intentan burlar a los organismos de seguridad. “El tráfico ilícito se originó en Colombia, luego se trasladó a Venezuela y ahora se está moviendo a La Española”, dijo Gastón, quien agregó que han aparecido nuevas rutas desde México hasta Guatemala y, más recientemente, hasta la costa de Honduras.

La mayor amenaza, advirtió Gastón, es que “las mismas redes y los mismos métodos y medios de transporte que se utilizan para transportar 5 o 6 toneladas de cocaína, pueden usarse para transportar 5 o 6 toneladas de armas, [y] dinero para subvertir al gobierno y el principio de derecho, y también para transportar a los propios subversivos”.

Para saber más acerca de cómo JIATF-S está enfrentando estas amenazas, *Dialogo* conversó con el Coronel J.D. Covington, Director de Operaciones.

The Tip of the Spear: JIATF-South in Action

An inside look at the unique multinational approach to drug interdiction
that is behind the success of the Joint Interagency Task Force-South

DIÁLOGO STAFF

Key West, on the southernmost tip of the Florida peninsula, is the operational base of an international battle to combat illicit trafficking in Latin America and the Caribbean. This quaint tourist destination, better known for its spectacular sunsets and as the former stomping grounds of Ernest Hemingway, is home to the Joint Interagency Task Force-South, or JIATF-S.

This task force combines a military-civilian force and reports to U.S. Southern Command. Liaison officers from Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, France, Mexico, the Netherlands, Peru, Spain and the United Kingdom help combat illicit trafficking in a complex four-part process that involves detection, monitoring, interdiction and apprehension.

JIATF-S includes all five branches of the U.S. military and U.S. government law enforcement agencies, including the Federal Bureau of Investigation, Customs and Border Protection and the Drug Enforcement Administration. Added to this group of U.S. agencies are the military and law enforcement capabilities of national partners in Latin America, the Caribbean and Europe. Together, they form a mosaic of international cooperation where JIATF-S brokers all parties — matching capabilities with authorities.

For more than 20 years, JIATF-S has maintained intensive, round-the-clock coordination to tackle illicit trafficking on a global level. The results of these efforts speak for themselves: during fiscal year 2010, JIATF-S supported the disruption of the trafficking of 128 metric tons of cocaine with an estimated value

of \$2.6 billion. A total of 269 individuals and 81 vessels were detained and turned over to law enforcement authorities.

Al Gastón, an official at the International Operations division of JIATF-S, says illicit traffickers are constantly innovating to escape detection and interdiction. “They were transporting big loads in the Eastern Pacific on fishing boats and started to get interdicted with 6 or 7 metric tons of pure cocaine on board. So they moved to littoral traffic in the Caribbean on very large go-fast boats. Then, we developed the ability to stop them by disabling their engines, so now they have moved to nighttime activity along the coasts,” Gastón explained.

This game of cat and mouse unfolds throughout Latin America and the Caribbean, as illicit traffickers attempt to outwit law enforcement agencies. “Illicit trafficking was primarily originating in Colombia, then moved to Venezuela and is now going to Hispaniola,” said Gastón, who adds that new routes have appeared from Mexico to Guatemala and more recently, to the Honduran coast.

The biggest threat, warned Gastón, is that “the same networks, methods and conveyances that carry five or six tons of cocaine, can carry five or six tons of weapons, [and] money to subvert the government and the rule of law, in addition to transporting subversives themselves.”

To gain more insight into how these threats are being addressed by JIATF-S, *Diálogo* spoke with Col. J.D. Covington, Director of Operations.

La base de operaciones de la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional - Sur se ubica en Key West, Florida

The headquarters of the Joint Interagency Task Force-South in Key West, Florida





Fuerza Especial Naval del Ejército de Guatemala intercepta en el océano Pacífico un sumergible que contrabandeaba droga.

Navy Special Forces of the Guatemalan Army intercept a drug smuggling submersible in the Pacific Ocean.

DIÁLOGO: ¿Cómo ocurre la cooperación al interior de JIATF-S entre los distintos organismos y regiones cuando se realizan operaciones contra el narcotráfico?

CNEL. COVINGTON: En la estructura de mando general y en cada una de las juntas directivas de JIATF-S hay miembros de los distintos organismos interinstitucionales. También hay equipos regionales, además de oficiales de enlace de cada país entre nuestro personal, que se relacionan con nuestros equipos de cada país presentes en todas las embajadas estadounidenses de nuestra zona de operaciones conjunta para coordinarse con los organismos de seguridad locales. Por lo tanto, aquí están representados prácticamente todos los organismos de inteligencia y seguridad, a los cuales podemos acceder al final del pasillo.

“Parte del éxito de JIATF-S radica en que hemos enfocado nuestra misión en combatir el tráfico ilícito, y nuestros socios en la región también están muy interesados en eso”.

- Cnel. J.D. Covington

DIÁLOGO: ¿Cuál sería un ejemplo de cooperación regional en desarrollo?

CNEL. COVINGTON: Una operación que llevamos a cabo de forma habitual llamada “Triángulo”, en la que trabajamos en conjunto con los panameños. Tomamos tripulantes de barcos panameños y los ponemos en buques de la Guardia Costera de los EE. UU. con un observador colombiano. Realizamos operaciones coordinadas donde hay intereses para ambos países, como en la costa oriental de Panamá. Ellos coordinan con sus propias instituciones y nosotros también coordinamos con aviones tanto de Colombia como de los Estados Unidos, y con buques interceptores tanto de Colombia como de Panamá, para terminar de manera efectiva con los movimientos que detectamos y monitoreamos, y luego entregarlos a un organismo de seguridad.

DIÁLOGO: ¿Cuál ha sido la detención de droga más exitosa que ha realizado JIATF-S recientemente?

CNEL. COVINGTON: Teníamos información sobre un semisumergible autopropulsado [SPSS] frente a la costa de Guatemala. Fuimos en avión, encontramos el SPSS en el agua y dijimos ‘ese es el blanco’. Trabajamos con los guatemaltecos para interceptar el navío. Coordinamos por medio de su centro [de operaciones] y el avión tenía comunicación directa con el bote patrulla y el buque interceptor que acudieron al lugar. Abordaron el navío, sacaron a la tripulación y ataron el SPSS, pero éste se sumergió y se llevó consigo el bote en el cual se encontraba el equipo de intercepción de Guatemala. Al final todos terminaron en el agua con chalecos salvavidas. Trabajamos junto a otros organismos en las tareas de búsqueda y rescate. Afortunadamente, los guatemaltecos fueron muy bien entrenados por las Fuerzas Especiales y los Navy SEALS de EE. UU. Ellos rescataron a los cuatro colombianos miembros de la tripulación del SPSS, quienes

DIÁLOGO: How does interagency and regional cooperation happen within JIATF-S when conducting counter-trafficking operations?

COL. COVINGTON: We have interagency members embedded in the staff at JIATF-S in our overall command structure and within our directorates. We also have regional teams that tie into our country teams in all the U.S. embassies throughout our Joint Operations Area to coordinate with local law enforcement in addition to country liaison officers here on staff. So, we basically have just about every intelligence agency and law enforcement agency represented here that we can tap into by walking down the hallway.

DIÁLOGO: What would be an ongoing example of regional cooperation?

COL. COVINGTON: An operation we've been doing on a regular basis called "Triangulo," where we work with the Panamanians. We take Panamanian ship riders and put them on a U.S. Coast Guard Cutter with a Colombian observer. We do coordinated operations where there's an interest for both countries in areas like the eastern coast of Panama. They coordinate with their own agencies and we also coordinate with aircraft from both Colombia and the U.S., and with interceptors from either Colombia or Panama, in order to



JOINT INTERAGENCY TASK FORCE-SOUTH

Un helicóptero estadounidense sobrevuela un bote pesquero sospechoso en el Pacífico oriental.

A U.S. helicopter hovers over a suspect fishing vessel in the Eastern Pacific.



La Guardia Costera de Costa Rica intercepta un semisumergible autopropulsado en el Pacífico oriental en el 2006.

The Costa Rican Coast Guard interdicts a self propelled semi-submersible in the Eastern Pacific in 2006.

“En el año 2009, hubo una cantidad enorme de semisumergibles autopropulsados. Se incautaron aproximadamente 20 navíos de ese tipo entre los EE. UU. y Colombia. En el 2010 sólo se han realizado tres incautaciones, así que ha sido una disminución apreciable”.

- Cnel. J.D. Covington

fueron esposados cuando se hundió el bote. Los salvaron y recuperaron el cargamento de contrabando del SPSS mientras éste se hundía, así que estos tipos hicieron un excelente trabajo. La coordinación para que todo esto fuera posible comenzó en JIATF-S entre el equipo de Guatemala y las autoridades guatemaltecas. De manera que las operaciones planificadas que realizamos con apoyo las 24 horas del día, los 365 días del año, nos permiten hacer esto.

DIÁLOGO: ¿Qué lecciones han aprendido y cuáles son las mejores prácticas de JIATF-S que pueden aplicarse a otras regiones?

CNEL. COVINGTON: Parte del éxito de JIATF-S radica en que hemos enfocado nuestra misión en combatir el tráfico ilícito, y nuestros socios en la región también están muy interesados en eso. Todos tenemos un interés común en acabar con el tráfico ilícito, para lo cual obtenemos cooperación de los países y compartimos información de la mejor manera posible. JIATF-S es, estrictamente hablando, una facilitadora en este proceso. Podemos señalarle a un país un punto del mapa para que ubiquen a sus interceptores o podemos movilizar bienes estadounidenses en el lugar para generar un efecto.

DIÁLOGO: ¿Cuáles son las nuevas tendencias y rutas de tráfico ilícito que ustedes observan?

CNEL. COVINGTON: En el año 2009, hubo una cantidad enorme de semisumergibles autopropulsados. Se incautaron aproximadamente 20 navíos de ese tipo entre los EE. UU. y Colombia. En 2010 sólo se han realizado tres incautaciones, así que ha sido una disminución apreciable. Los informes de avistamientos de SPSS han disminuido, como también han disminuido nuestras incautaciones, por lo que hay un cambio de táctica. La carga promedio era de unas 7 u 8 toneladas, y solíamos ver cargas mucho mayores



Fuerza Especial Naval del Ejército de Guatemala intercepta en el océano Pacífico un sumergible que contrabandeaba droga.

Navy Special Forces of the Guatemalan Army intercept a drug smuggling submersible in the Pacific Ocean.

have an effective endgame on movement that we detect and monitor and then hand off to a law enforcement entity.

DIÁLOGO: What has been one of the most successful drug apprehensions made by JIATF-South recently?

COL. COVINGTON: We had information on a self-propelled semi-submersible [SPSS] off the coast of Guatemala. We flew out, found the SPSS in the water and said, ‘that was the target’. We worked with the Guatemalans to go interdict the vessel. We coordinated through their [operations] center and the aircraft is talking directly to the patrol boat and the interceptor that came out. They get on the vessel, get the crew off and they tied up the SPSS, but the SPSS sank and actually sunk the boat the Guatemalan interdiction team was on. Bottom line is everyone’s in the water in life jackets. We worked with other agencies for the search and rescue effort. Fortunately the Guatemalans were very well trained by U.S. Special Forces and Navy SEALs. They recovered the four Colombians who were the crew members of the SPSS, who were handcuffed when the boat sank. They saved them and they recovered the contraband from the SPSS while it was sinking — so these guys did a great job. All the coordination began in JIATF-South with the country team in Guatemala and the Guatemalan authorities to make all that happen. So the planned operations we do, with round-the-clock support 365 days a year, give us this capacity.

DIÁLOGO: What are the lessons learned and best practices from JIATF-S that can be applied to other regions?

COL. COVINGTON: Part of what makes JIATF-S successful is that we have a focused mission to counter illicit trafficking and our partners in the region are also very interested in that. We all have a common interest in stopping illicit trafficking, so we get cooperation from countries and we share information to the best of our ability. JIATF-S is strictly a facilitator in this process. We can pass a country a point on the map to get their interceptors in place or to be able to move U.S. assets in place to have an effect.

DIÁLOGO: What are the new trends and routes that you are witnessing regarding illicit trafficking?

COL. COVINGTON: Self-propelled semi-submersibles were huge in 2009, with approximately 20 seizures of those vessels undertaken between the U.S. and Colombia. We’ve only had three seizures in 2010, so it’s been a big drop-off. Reporting has gone down on SPSS sightings and our seizures have gone down also, so there’s a change in tactics. Our average load was about 7-8 tons, and we used to see much larger loads too, but now they have fallen way down and average loads now are from 300 kilos to 1 ton, which is a big change. In the Caribbean, conveyances have stayed the same. The number of seizures is up a bit, and the average loads are up in the Caribbean, but we’ve seen a pretty good fall-off as far as seizures and disruptions are concerned in the Eastern Pacific. Arguably the success with interdicting the SPSS has had an effect on that. These are no longer good conveyances because when you lose that big a load consistently, it starts having an effect on the bottom line. Also, the Colombians have been

JOINT INTERAGENCY TASK FORCE-SOUTH



La base de operaciones de la Fuerza de Tarea Conjunta Interinstitucional - Sur se ubica en Key West, Florida.

Joint Interagency Task Force-South is located in Key West, Florida.

very active, putting a lot of pressure on their western coast. Because of that, you don’t see as much of a direct shot to Mexico because it’s easier to make a direct dive into Panama or stay hyper-littoral and work your way along the coast.

DIÁLOGO: What is the major threat now for this JOA?

COL. COVINGTON: More viable conveyances for traffickers to move about in. That’s a problem. There was a self-propelled fully submersible that was seized in Ecuador. That’s a more difficult target to detect, not insurmountable but certainly requires some modifications of tactics. It’s a very resource-intensive target to be able to find. The ability to travel underneath the water will provide some new challenges for our force lay down. The ability to carry 5, 10 tons of cocaine, or whatever else you may want to put on something like that, shows the capability of technology. We also get reporting of bulk cash movement. We actively target that because we realize that’s the end result of the whole thing. People don’t do that just because they want to do it. They do it for the profit at the end of the cycle. ⑩

Durante el año fiscal 2010, JIATF-S prestó asistencia en el desbaratamiento del tráfico de 128 toneladas métricas de cocaína por un valor estimado de US\$ 2,6 mil millones. Un total de 269 personas y 81 embarcaciones fueron detenidas y entregadas a las autoridades.

también, pero ahora han disminuido muchísimo y las cargas de ahora van desde 300 kilos hasta 1 tonelada, lo cual es un gran cambio. En el Caribe, los medios de transporte se han mantenido. El número de incautaciones ha aumentado un poco y el promedio de cargas aumentó en el Caribe, pero se ha producido un descenso notable en lo que respecta a decomisos y desbaratamientos en el Pacífico oriental. Se podría decir que el éxito en la intercepción de SPSS ha influido en eso. Estos ya no son buenos medios de transporte porque cuando se pierde esa cantidad de carga en forma constante, el balance final comienza a verse afectado. Además, los colombianos se han mantenido muy activos y han puesto una presión enorme en su costa occidental. Debido a esto, no se aprecia un golpe tan directo a México, porque es más fácil desplazarse directamente hacia Panamá o mantenerse en el litoral y desplazarse a lo largo de la costa.

DIÁLOGO: ¿Cuál es actualmente la principal amenaza en esta zona de operaciones conjunta?

CNEL. COVINGTON: Medios de transporte más viables para los traficantes. Ese es un problema. En Ecuador se incautó un navío autopropulsado totalmente sumergible. Ese es un blanco más difícil de detectar, no imposible, pero que ciertamente requiere que modifiquemos las tácticas. Es un blanco que requiere muchos recursos para ser hallado. La capacidad para movilizarse bajo el agua planteará nuevos desafíos a nuestra fuerza establecida. La capacidad para cargar 5 o 10 toneladas de cocaína o lo que quiera cargar en un vehículo como ese, demuestra la capacidad de la tecnología. También recibimos informes de movimientos de grandes sumas de dinero. Además nos concentraremos activamente en eso, porque nos damos cuenta que ése es el resultado de todo esto. La gente no hace eso sólo porque quiere. Lo hace por el dinero que genera. ①



La Armada de Colombia se aproxima a una lancha sospechosa en el Caribe occidental.

The Colombian Navy approaches a suspect go-fast boat in the Western Caribbean.



Equipo integrado por JIATF-Sur

Un comando interagencial e internacional conjunto

JIATF-South's Integrated Team

A Joint, International, Interagency Command

FUERZAS ARMADAS DE LOS EE. UU. • U.S. ARMED SERVICES



Ejército
Army



Armada
Navy



Fuerza Aérea
Air Force



Guardia Costera
Coast Guard



Infantería de Marina
Marine Corps

EQUIPO INTERAGENCIAL • INTER-AGENCY TEAM



CBP: Aduana y Protección Fronteriza de los Estados Unidos
U.S. Customs and Border Protection



SOCA: Operaciones Especiales de la Asamblea de Comunicaciones
Special Operations Communications Assembly



CGIS: Servicio de Investigación de la Guardia Costera
Coast Guard Investigative Service



FBI: Oficina Federal de Investigaciones
Federal Bureau of Investigation



CIA: Agencia Central de Inteligencia
Central Intelligence Agency



ONI: Oficina de Inteligencia Naval
Office of Naval Intelligence



NRO: Oficina Nacional de Reconocimiento
National Reconnaissance Office



DOS: Departamento de Estado
Department of State



HSI: Agencia de Investigaciones de Seguridad Nacional
Homeland Security Investigation



DEA: Administración para el Control de Drogas
Drug Enforcement Agency



NCIS: Servicio de Investigación Criminal Naval
Naval Criminal Investigative Service



DIA: Agencia de Inteligencia de la Defensa
Defense Intelligence Agency



NSA: Agencia de Seguridad Nacional
National Security Agency



NGA: Agencia Nacional de Inteligencia Geoespacial
National Geospatial-Intelligence Agency



NGIC: Centro Nacional de Inteligencia Terrestre
National Ground Intelligence Center



USD/I: Subsecretario de Inteligencia
Under Secretary for Intelligence



Gendarmerie Nacional de Argentina
Argentinean Gendarmerie



Armada y Policía Federal de Brasil
Brazilian Federal Police & Navy



Armada de Chile
Chilean Navy



Armada y Fuerza Aérea de Colombia
Colombian Air Force & Navy



Fuerza Aérea de República Dominicana
Dominican Republic Air Force



Armada de Ecuador
Ecuadorian Navy



Aduanas y Armada de Francia
French Navy & Customs



Armada de México
Mexican Navy



Marina de Guerra del Perú
Peruvian Navy



Marina Real del Reino Unido
British Royal Navy



Marina Real de Holanda
Royal Netherlands Navy



Fuerza Naval de El Salvador
Salvadoran Navy



Guardia Civil de España
Spanish Civil Guard

EJEMPLOS DE ESTRUCTURAS DE MANDO INTEGRADA

INTEGRATED AND EMPOWERED COMMAND STRUCTURE EXAMPLES

- **Director: USCG** Director: USCG
- **Subdirector: USN** Deputy Director: USN
- **Vicedirector: CBP** Vice Director: CBP
- **POLAD: DOS** POLAD: DOS
- **Dep J2: DEA** Dep J2: DEA
- **Dep J3: CBP** Dep J3: CBP
- **OSO: OUSD/I** OSO: OUSD/I
- **Centro de control: USCG, CBP** Watch Floor: USCG, CBP
- **Planificadores conjuntos Equipo Interagencial: USCG, CBP, DEA** Joint & Inter-agency Team Planners: USCG, CBP, DEA
- **Analista de inteligencia: Varios organismos** Intel Analyst: Multiple Interagency

La Segunda Conferencia Anual de Líderes de Defensa Sudamericanos confirma la necesidad de mayor cooperación entre regiones

DIÁLOGO

La palabra del día durante la segunda Conferencia Anual de Líderes de Defensa Sudamericanos fue la comunicación. A los participantes les quedó claro que la comunicación es fundamental para coordinarse rápida y eficazmente cuando un país amigo se encuentra en dificultades a causa de un desastre natural.

Con las heridas aún abiertas a causa del devastador terremoto que destruyó casi por completo la capital de Haití, Puerto Príncipe, los líderes militares de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, México, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay se reunieron en Lima, Perú entre el 3 y 4 de agosto del 2010 para presentar propuestas relacionadas con la ayuda humanitaria.

Los temas de interés común para la región que se abordaron fueron bien recibidos por los jefes militares presentes, tales como el discurso del Jefe del Comando Sur de los EE. UU., el General Douglas Fraser, quien calificó “la realización de ejercicios transnacionales no de dos o tres países, sino de toda una región” como algo “fundamental para estar preparado para actuar en forma rápida y eficaz cuando un desastre natural amenace un área particular”.

Por su parte, el General Francisco Contreras Rivas, el entonces Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas de Perú, quien copatrocinó la conferencia junto con el Comando Sur de los EE. UU., planteó una pregunta sin respuesta: “¿Es más productivo tener un único y gran centro enfocado en desastres naturales en una sola ciudad, con personal mejor capacitado, o establecer pequeños centros en ciudades más pequeñas?”

Otro asunto que se discutió durante la conferencia fue la participación de las Fuerzas Armadas en las operaciones de ayuda humanitaria y del combate contra el narcoterrorismo dentro y más allá de sus propias fronteras. Para ahondar en este tema, *Diálogo* habló con los jefes de los comandos conjuntos de las Fuerzas Armadas de Argentina, Brasil, Colombia, Ecuador y Paraguay durante la conferencia.

Sobre los ejercicios conjuntos enfocados en ayuda humanitaria:

Brig. Gral. Jorge Alberto Chevalier (Argentina): “Son muy importantes y creo que nosotros, humildemente, nos ofrecemos como parte de esto que está queriendo nacer a nivel continental. Nosotros ya tenemos algo

A HUMANITARIAN ROLE

Second Annual South American Defense Chiefs' Conference confirms the need for greater transregional cooperation

DIÁLOGO STAFF

The word of the day at the Second Annual South American Defense Chiefs' Conference was communication. It became clear to the participants that communication is fundamental for developing quick and effective coordination when a friendly country is undergoing difficulties arising from a natural disaster.

With the wounds still open from the devastating earthquake that practically destroyed the capital of Haiti, Port-au-Prince, military leaders from Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Ecuador, Mexico, Panama, Paraguay, Peru and Uruguay met in Lima, Peru, from August 3-4, 2010, to present proposals related to humanitarian aid.

The subjects of common interest for the region that were addressed were well-received by the military chiefs present, including the speech by the commander of U.S. Southern Command, Gen. Douglas Fraser, who characterized “the staging of transnational exercises involving not only two or three countries, but rather an entire region” as “fundamental in order to be ready to act quickly and effectively when a natural disaster threatens a particular area.”

For his part, Army Gen. Francisco Contreras Rivas, the then-head of the Joint Command of the Armed Forces of Peru, which co-sponsored the event with U.S. Southern Command, posed an unresolved question: “Is it more productive to have one larger center focused



La Infantería de Marina brasileña vuela sobre una zona de desastre en un helicóptero cargado con ayuda humanitaria en Sumidouro, Brasil, en enero del 2011. La región fue duramente afectada por las inundaciones y los deslizamientos de tierra en lo que se considera el peor desastre natural en la historia de Brasil.

Brazilian Marines fly over a disaster area in a helicopter loaded with humanitarian aid in Sumidouro, Brazil, in January 2011. The region was severely hit by floods and landslides in what is considered to be the worst natural disaster in Brazil's history.



Gral. Francisco Contreras Rivas, ex Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas de Perú

Gen. Francisco Contreras Rivas, former Joint Commander of the Armed Forces of Peru



Gral. Douglas Fraser, Jefe del Comando Sur de los EE. UU.

Gen. Douglas Fraser, Commander of U.S. Southern Command



Gral. José Elito Carvalho Siqueira, Ministro del Gabinete de Seguridad Institucional de Brasil

Gen. José Elito Carvalho Siqueira, Brazilian Chief Minister of the Cabinet of Institutional Security

funcionando. Y también debemos aprovechar la estructura de la fuerza de paz conjunta-combinada Cruz del Sur, cuya misión es ofrecerla a las Naciones Unidas ante situaciones como las que pudieran ocurrir en cualquier lugar del mundo donde se necesite una fuerza de paz”.

Brig. Gral. Carlos Alberto Bordón (Paraguay): “Yo creo que es una manera de entrenar a nuestra gente, de conocerse y, a partir de allí, buscar la manera de allanar las dificultades que puedan surgir en caso de algún desastre o de algún hecho que afecte a alguna de las naciones”.

Sobre el papel de las Fuerzas Armadas en la ayuda humanitaria:

Brig. Gral. Carlos Alberto Bordón (Paraguay): “Yo creo que cada país tiene que tener una unidad que se dedique a esto, no digo cien por ciento, pero que se capacite y que se entrene en determinados períodos del año, y que realice ejercicios conjuntos con otros países. Pero nosotros no seríamos parte de algo permanente, porque es muy costoso y además nos apartaría de nuestra misión normal”.

Gral. Ernesto González (Ecuador): “Las Fuerzas Armadas de Ecuador son, sin lugar a dudas, el principal organismo de apoyo del gobierno nacional a través de la Secretaría de Gestión de Riesgos. Lo ideal no es tener unidades militares dedicadas exclusivamente a la tarea de responder ante desastres naturales, sino unidades que tengan un poco más de entrenamiento, un poco más de equipamiento, es decir, que tengan esa dualidad para ejecutar sus misiones de seguridad, pero que también tengan una mayor capacitación para responder ante desastres. Yo soy partidario de esa idea; ya estamos trabajando en ello en Ecuador. Esa unidad sería la que participaría en los entrenamientos si el Comando Sur u otro país nos invitasen. A mí me parece una idea muy, muy importante”.

on natural disasters in a single city, with more highly-trained personnel, or to set up small centers in smaller cities?”

Another issue debated during the conference was the participation of the armed forces in humanitarian aid efforts and in the fight against narcoterrorism, within and beyond their own countries. To explore this topic, *Diálogo* spoke with the heads of the joint commands of the armed forces of Argentina, Brazil, Colombia, Ecuador and Paraguay at the event.

On joint exercises focused on humanitarian aid:

Brig. Gen. Jorge Alberto Chevalier (Argentina): “They’re very important, and I believe that we, humbly, are offering ourselves as part of this thing that is seeking to be born on the continental level. We have something functioning already, and we should also take advantage of the structure of the Southern Cross combined joint peacekeeping force, since the mission of this force is to offer it to the United Nations in response to situations like those that can occur anywhere in the world, situations where there is the need for a peacekeeping force.”

Brig. Gen. Carlos Alberto Bordón (Paraguay): “I think that it’s a way of training our people, getting to know one another, and then on that basis, looking for a way to alleviate the difficulties that can appear in the situation of a disaster of some kind or an event that affects one of the nations.”

On the role of the armed forces in humanitarian aid:

Brig. Gen. Carlos Alberto Bordón (Paraguay): “I believe that each country has to have a unit that is dedicated to this, I don’t mean 100 percent, but that builds up its capabilities and that trains at certain times of the year and carries out joint exercises with other countries. But having something permanent isn’t something we would be part of because it’s very expensive and would also take us away from our normal mission.”



Gral. Ernesto González, Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas de Ecuador

Gen. Ernesto González, Joint Command of the Armed Forces of Ecuador



Brig. Gral. Jorge Alberto Chevalier, Jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas de Argentina.

Brig. Gen. Jorge Alberto Chevalier, Joint Command of the Armed Forces of Argentina



Gral. de Brigada Carlos Alberto Bordón, Jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas de Paraguay

Brig. Gen. Carlos Alberto Bordón, Joint Command of the Armed Forces of Paraguay



Almte. David René Moreno Moreno, Jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas de Colombia

Adm. David René Moreno Moreno, Joint Command of the Armed Forces of Colombia

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

AGENCE FRANCE-PRESSE



Un integrante argentino de las Fuerzas de Mantenimiento de Paz de las Naciones Unidas da caramelos a un niño herido en un hospital provisional en Puerto Príncipe, Haití.

A U.N. peacekeeper from Argentina gives candy to a wounded child in a makeshift hospital in Port-au-Prince, Haiti.



El personal militar descarga ayuda de un helicóptero en Concepción, Chile, en marzo del 2010.

Military personnel unload aid from a helicopter in Concepcion, Chile, in March 2010.

Brig. Gral. Jorge Alberto Chevalier (Argentina): “No debería ser una función separada. Es una función complementaria. Aprovechando los recursos de las Fuerzas Armadas y las capacidades personales que mejor se adaptan a las necesidades tanto del propio país como de otros países, nosotros concurrimos para brindar ayuda humanitaria. No estamos habilitados para adquirir recursos exclusivamente para esa misión; los recursos se adquieren como parte de la misión principal, que es defender a la nación. Si acaso esos recursos sirven para estas otras cosas, los aprovechamos y realizamos misiones de ayuda humanitaria”.

Sobre el papel de las Fuerzas Armadas en la lucha contra el terrorismo y el narcotráfico:

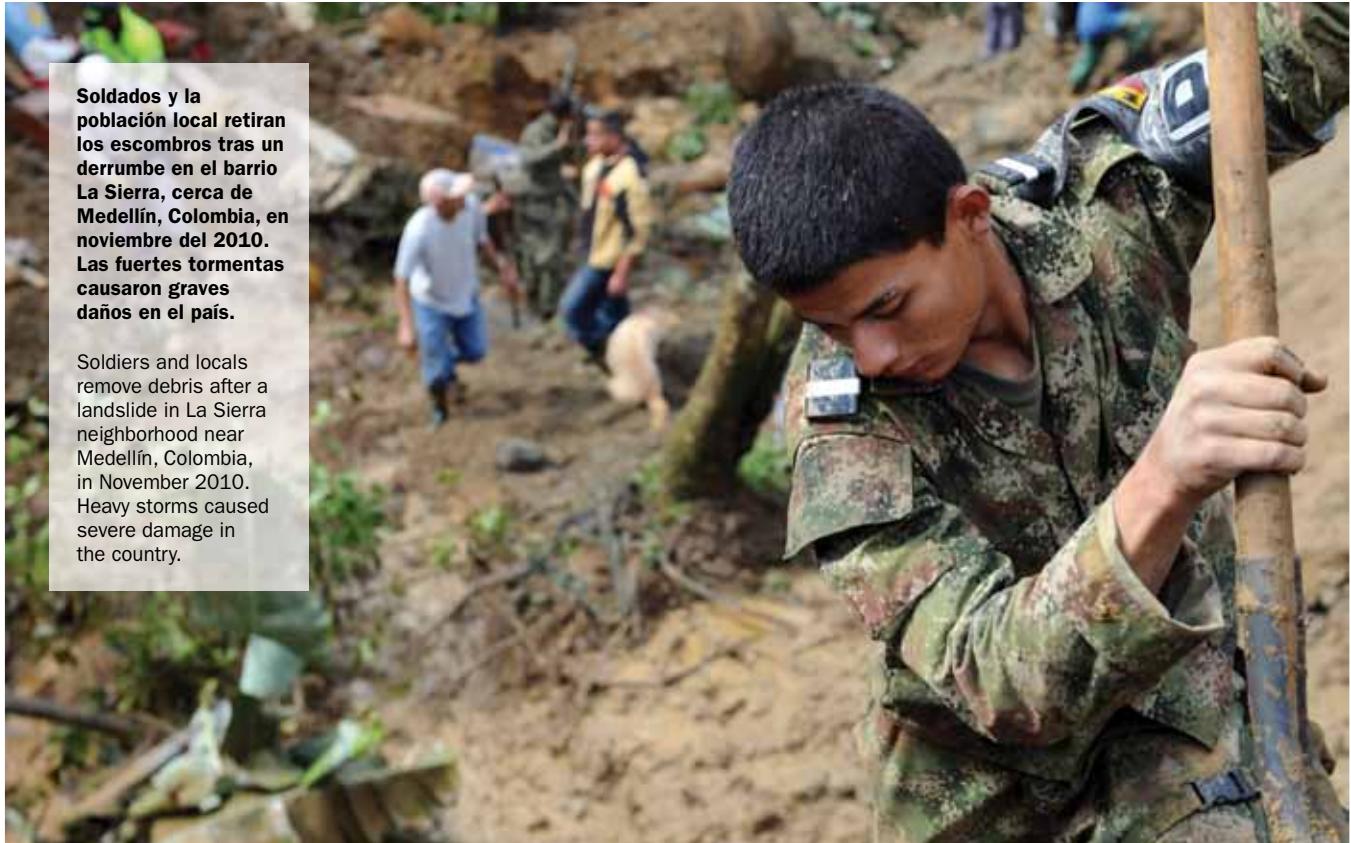
Gral. José Elito Carvalho Siqueira (Brasil): “El Congreso aprobó una ley en 2004-2005 que otorgaba mayores atribuciones policiales al Ejército de Brasil. Por ende, las Fuerzas Armadas — más particularmente el Ejército — están presentes hasta en los rincones más lejanos del país y muchas veces son la única presencia estatal en esas áreas. Fue una consecuencia natural de los muchos años de presencia allí, lo cual la convierte en una ley muy lógica. Le otorga al Ejército de Brasil la autoridad para llevar a cabo actividades o acciones policiales autorizadas en una franja fronteriza de 150 kilómetros. En consecuencia, esto fue muy positivo. En la actualidad, la defensa en Brasil es un asunto de interés nacional. Todos los ciudadanos son responsables de la defensa. Las Fuerzas Armadas

Gen. Ernesto González (Ecuador): “The Ecuadorian Armed Forces are without a doubt the principal support organization of the national government through the Risk-Management Secretariat. What's ideal is not to have military units exclusively dedicated to the task of responding to natural disasters, but rather that they have a bit more training, a bit more equipment, that is, that they have the duality to perform their security missions, but also build up greater capabilities for responding to disasters. I'm in favor of this idea; we've already been working on it in Ecuador. This unit would be the one to participate in training if the Southern Command, or another country, were to invite us. To me this seems a very, very important idea.”

Brig. Gen. Jorge Alberto Chevalier (Argentina): “It shouldn't be a separate function. It's a complementary function. Taking advantage of the Armed Forces' resources and the personal capabilities that match the needs, both those of our own country and those of other countries, we come together to provide humanitarian aid. We're not authorized to acquire resources exclusively for this mission; instead, resources are acquired as a function of the principal mission, which is national defense. If these resources perhaps serve for these other things, we take advantage of them and carry out humanitarian aid missions.”

On the role of the armed forces in the fight against terrorism and drug trafficking:

Gen. José Elito Carvalho Siqueira (Brazil): “The Congress approved a law in 2004-2005 that gave the Brazilian Army greater police powers. Therefore, the Armed Forces — more particularly the Army — are present in even the furthest reaches of the country and are often the only state presence in these areas. It was a natural



Soldados y la población local retiran los escombros tras un derrumbe en el barrio La Sierra, cerca de Medellín, Colombia, en noviembre del 2010. Las fuertes tormentas causaron graves daños en el país.

Soldiers and locals remove debris after a landslide in La Sierra neighborhood near Medellín, Colombia, in November 2010. Heavy storms caused severe damage in the country.

constituyen el brazo ejecutor de las actividades de defensa, pero los ciudadanos también son responsables de esto. Por ende, esta integración o extensión del poder de defensa sólo ayuda a la nación”.

Almte. David René Moreno Moreno (Colombia): “Yo creo que lo más importante es que todos los países que nos vemos involucrados en estos delitos transnacionales debemos trabajar en conjunto con el propósito de poder desenrañarlos; no deberían existir fronteras que impidan luchar por ese objetivo tan grande que tenemos, que es acabar con esos delitos. Las Fuerzas Armadas deben tener una participación activa en eso. Le pongo un ejemplo que me parece muy importante ahora a comienzos de este siglo XXI. Me refiero a la guerra cibernética, que la puede hacer cualquier tipo de delincuente. Desde cualquier lugar del mundo pueden estar en este momento interviniendo en el sistema financiero de cualquier país, causando un caos, una catástrofe. Por lo tanto, quienes sufrimos o quienes podríamos estar sufriendo por culpa de este tipo de actividades ilegales, tenemos que unirnos y aunar esfuerzos para poder combatir estas amenazas comunes. Con los Estados Unidos, a lo largo de la historia, nos han unido unos excelentes lazos de amistad, de cooperación, porque siempre hemos buscado lo mismo: fortalecer una democracia, defender una democracia y poder perseguir a aquellas personas que cometan este tipo de delitos que pueden afectar a nuestros países”. **⑩**

consequence of many years of presence there, which makes it a very logical law. It gives the Brazilian Army the authority to carry out authorized police activities or actions within a 150-kilometer strip along the border. Consequently, this was very positive. At present, defense in Brazil is a national matter. All citizens are responsible for defense. The Armed Forces are the executive arm for defense activities, but the citizen is also responsible for this. Therefore, this integration or extension of the power of defense only helps the nation.”

Adm. David René Moreno Moreno (Colombia): “I believe that what's most important is that in all countries where we find ourselves dealing with these transnational crimes, we should work together for the purpose of being able to unravel these crimes; there shouldn't exist borders that get in the way of pursuing an objective as large as the one we have, which is putting an end to these crimes. The Armed Forces should participate actively in this. I give you an example that seems very important to me now at the beginning of the 21st century. This is the case of cyberwar, which any kind of criminal can wage. From anywhere in the world, they can at this moment be meddling in any country's financial system, causing chaos, a catastrophe. So, those of us who suffer or could suffer as a result of illegal activities of this kind have to join together and unite our efforts in order to be able to combat these shared threats. Throughout history, we've been joined to the United States by excellent ties of friendship, of cooperation, because we've always been seeking the same thing: strengthening a democracy, defending a democracy, and being able to pursue those individuals who commit crimes of this kind that can affect our countries.” **⑩**



LOS QUINTOS JUEGOS MUNDIALES MILITARES

EL ANFITRIÓN BRASIL ESPERA QUE EL PROFESIONALISMO DEL EVENTO DEL 2011 CREE EL MARCO PARA LA COPA DEL MUNDO DEL 2014 Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS DE VERANO DEL 2016

DIÁLOGO





El Teniente del Ejército André Luiz Tertuliano dos Santos es un miembro del equipo de tiro con rifle de las Fuerzas Armadas de Brasil.

Army Lt. André Luiz Tertuliano dos Santos is a member of the Brazilian Armed Forces rifle shooting team.

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

THE 5TH MILITARY WORLD GAMES

HOST BRAZIL HOPES THE 2011 EVENT'S PROFESSIONALISM SETS THE STAGE FOR THE 2014 WORLD CUP AND THE 2016 SUMMER OLYMPIC GAMES

DIÁLOGO STAFF

Tânia Maria Pereira Ribeiro, known as Tânia Maranhão, and Andréa dos Santos, known as Maycon, were worried. Both had played their last match for the Brazilian women's national soccer team in 2008 and money was starting to become tight. Then an unexpected invitation to join the Brazilian Navy arrived.

"In military life, you have to respect the schedules a lot," said defender and Sailor Tânia Maranhão. "On the team, you also have a schedule, but you can arrive five, 10 minutes late. Not here. You have to arrive five or 10 minutes early. Nowadays I am used to it, and my family is very proud that I am a member of the military." The transition from civilian to military life for elite athletes is an old practice in several Eastern European countries. It was especially common during the Soviet era, when Olympic athletes could not play professionally.

In Brazil, this transition is relatively recent, and has gained momentum after Rio de Janeiro was chosen to host the fifth Military World Games, also dubbed "The Peace Games" by organizers. The games, which will take place July 6-24, 2011, will be hosted for the first time by a Latin American nation. Previous games were held in Europe and Asia.

"We learned a lot of things, like discipline and respect for hierarchy," said the left midfielder of the Brazilian Navy's women's soccer team, Maycon, who was also attracted to the competition by the favorable conditions for training and by the good infrastructure offered by the military. She added, jokingly, "The best part is that the salary is deposited in our account every month, with no delay either."

Continued on page 35

Tânia Maria Pereira Ribeiro, conocida como Tânia Maranhão, y Andréa dos Santos, conocida como Maycon, estaban preocupadas. Ambas habían jugado su último partido en el equipo nacional de fútbol femenino de Brasil en el 2008 y el dinero empezaba a escasear. Luego, una inesperada invitación para unirse a la Marina de Brasil llegó.

"En la vida militar, se deben respetar mucho los horarios", dijo la defensa y marinera Tânia Maranhão. "En el equipo, también se tiene un horario, pero se puede llegar cinco o diez minutos tarde. Aquí no. Tienes que llegar cinco o 10 minutos antes. Hoy en día estoy acostumbrada a ello, y mi familia está muy orgullosa de que sea miembro de las Fuerzas Armadas".

La transición de una vida civil a la vida militar para los atletas de élite es una vieja práctica en varios países de Europa oriental. En particular, era común durante la época soviética, cuando los atletas olímpicos no podían jugar profesionalmente.

En Brasil, esta transición es relativamente reciente, y ha cobrado impulso después de que Río de Janeiro fue elegida como sede de los quintos Juegos Mundiales Militares, también conocidos como "Los Juegos de la Paz" por los organizadores. Los juegos, que se celebrarán del 6 al 24 de julio del 2011, tendrán como sede por primera vez a una nación de Latinoamérica. Los juegos anteriores fueron celebrados en Europa y Asia.

"Hemos aprendido muchas cosas, como la disciplina y el respeto de la jerarquía", manifestó la mediocampista izquierda del equipo de fútbol femenino de la Marina de Brasil, Maycon, quien también se sintió atraída hacia la competencia por las condiciones favorables para el entrenamiento y por la buena infraestructura ofrecida por los militares. Asimismo añadió, en tono de broma, "La mejor parte es que el salario es depositado en nuestra cuenta todos los meses, sin demora alguna."

El Vicealmirante Bernardo Gambôa, jefe de la delegación brasileña para los juegos, considera que esta inversión en atletas de élite vale la pena. Él prevé que el nivel de la competencia ganará reconocimiento de un mayor público y se siente optimista respecto al desempeño de Brasil. "Nuestro objetivo es terminar en uno de los tres primeros puestos en el cuadro de medallas", afirmó.



Tânia Maranhão, en el extremo izquierdo, y Maycon, tercera desde la izquierda en la primera fila, en el año 2008 durante uno de los partidos del equipo brasileño de fútbol femenino.

Tânia Maranhão, at far left, and Maycon, third from left in the front row, are shown in 2008 during a Brazilian national women's soccer team match.

1



DIÁLOGO

2



DIÁLOGO

3



COMUNICAÇÃO SOCIAL DA COMISSÃO DE DESPORTOS DA MARINHA DO BRASIL

1. El General Jamil Megid Júnior habla con los miembros del Comité de Planificación de los quintos Juegos Mundiales Militares. Gen. Jamil Megid Júnior speaks with members of the fifth Military World Games Planning Committee. **2** La Marinera Simone Gomes de Lima, pentatleta brasileña en los V Juegos Militares practica en el Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes en Río de Janeiro. Sailor Simone Gomes de Lima during practice at the Admiral Adalberto Nunes Physical Education Center in Rio de Janeiro **3** Maycon, adelante, y Tânia Maranhão saludan como marineras alistadas en la Marina de Brasil. Maycon, front, and Tânia Maranhão salute as enlisted sailors in the Brazilian Navy.



Una división del 1er Batallón de Guardias en Río de Janeiro, posa con las motocicletas compradas para los quintos Juegos Mundiales Militares.

A division of the 1st Guards Battalion in Rio de Janeiro poses with motorcycles purchased for the fifth Military World Games.

MARCOS OMATTI/DIÁLOGO



COMMUNICAÇÃO SOCIAL DA COMISSÃO DE DESPORTOS DA MARINHA DO BRASIL

Nadadores se lanzan a la piscina mientras se preparan para los Juegos Mundiales Militares 2011.

Swimmers dive into the pool as they prepare for the 2011 Military World Games.



Dos competencias oficiales serán realizadas en CEFAN: pentatlón naval y taekwondo.

Two official competitions will take place at CEFAN: the naval pentathlon and taekwondo.

Inversión en infraestructura y modernización

Los cambios que Brasil ha implementado para los quintos Juegos Mundiales Militares no se limitan a convertir a los atletas de élite en cabos y sargentos. El país ha invertido 1,2 mil millones de reales (aproximadamente US\$ 800 millones) en los juegos, en parte para la construcción de viviendas para los participantes de más de 100 países.

El nuevo complejo de 17 edificios incluye 408 unidades repartidas en tres villas construidas por las Fuerzas Armadas. Vila Verde será ofrecida al Ejército, Vila Branca a la Marina y Vila Azul a la Fuerza Aérea. Cada uno de los edificios cuenta con seis pisos, con cuatro departamentos de 110 metros cuadrados por piso, además de áreas comunes para eventos y un centro de juego multideportivo.

“Después de los Juegos Mundiales Militares, todos los departamentos de las tres villas se convertirán en residencias funcionales para el personal militar de Brasil y también alojarán a atletas en el año 2016, cuando Río de Janeiro sea la sede de los Juegos Olímpicos de Verano”, manifestó el teniente primero Frederico Hopfinger Leite, el ingeniero civil responsable de supervisar la construcción de Vila Verde.

Los fondos otorgados por el gobierno federal también se utilizarán para mejorar la seguridad y el transporte a fin de satisfacer las necesidades de la afluencia de delegaciones militares que participarán en los juegos.

Para escoltar a los convoyes de las distintas delegaciones, se adquirieron más de 90 motocicletas Harley-Davidson para ampliar las flotas del Ejército, la Marina y la Fuerza Aérea que proporcionarán seguridad para el transporte VIP. El Teniente



El Sargento Ernesto Geisel Araujo Nascimento de la Marina de Brasil practica en el Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes en Río de Janeiro.

Staff Sgt. Ernesto Geisel Araujo Nascimento during practice at the Admiral Adalberto Nunes Physical Education Center in Rio de Janeiro

MARCOS OMMAFI/DIÁLOGO



MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

La Cabo Ana Brenna Kleinschmidt Militão de la Marina de Brasil practica en el Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes en Río de Janeiro.

Cpl. Ana Brenna Kleinschmidt Militão during practice at the Admiral Adalberto Nunes Physical Education Center in Rio de Janeiro

Coronel Alfredo de Andrade Bottino, Comandante del 1er Batallón de Guardias, señaló que 20 de las motocicletas fueron asignadas a su batallón para ayudar a mantener la ley y el orden, incluyendo la vigilancia de carreteras y zonas en las que se llevarán a cabo los entrenamientos y las competencias oficiales.

El General Jamil Megid Júnior, coordinador del comité de planificación para los juegos, explicó que la red de comunicaciones operacionales también se amplió y se modernizó a través de la compra de nuevos equipos para crear redes móviles que se utilizarán en los lugares de competencia.

Un legado para el año 2014 y 2016

Además de los beneficios para los atletas en los juegos militares, el próximo evento modernizará las instalaciones y servirá como entrenamiento operacional para mantener la seguridad en las futuras competencias internacionales en Río de Janeiro.

“Queremos dejar, y vamos a dejar, un legado para el futuro, no sólo en el área estructural de la construcción”, dijo el General Megid Júnior. “Este evento servirá como una misión, que reunirá a los organismos responsables de la seguridad pública, las Fuerzas Armadas y la comunidad de Río de Janeiro en sí, de modo que pueda funcionar de manera integrada”. El General Megid Júnior explicó que los juegos militares serán una oportunidad para coordinar los sistemas de seguridad de cada institución en los niveles municipales, estatales y federales, y esto ayudará a las Fuerzas Armadas a integrar su protocolo de seguridad.

“Hemos estado realizando, y seguiremos realizando, ejercicios integrados para estar preparados para las misiones en julio del 2011 y para ensayar para el 2014 y 2016”, añadió.

Además de las instalaciones deportivas que se cons-

truyeron especialmente para los Juegos Panamericanos del 2007, los principales centros militares están siendo renovados, tales como el Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes – CEFAN, para ser utilizados por los atletas durante los próximos Juegos Mundiales Militares.

El Contralmirante de la Marina Fernando César da Silva Mota, comandante de CEFAN y presidente de la Comisión de Deportes de la Marina, dijo que la administración de los 20 deportes se dividirá entre el Ejército, que administrará 10 deportes, la Marina con seis y la Fuerza Aérea con cuatro. Añadió que las dos competencias oficiales que tendrán lugar en CEFAN son el pentatlón naval y taekwondo.

Habrá alrededor de 7.000 atletas y 2.000 delegados de más de 100 países en los juegos. Brasil participará con 250 atletas y tendrá representantes en todos los deportes, incluyendo tiro. Uno de los miembros de ese equipo militar brasileño es el Teniente del Ejército André Luiz Tertuliano dos Santos, especialista en tiro con rifle. “Hace algún tiempo, yo podría haber dicho que nuestro equipo no tenía oportunidad de ganar una medalla. Ahora, con la adquisición de nuevos equipos, me siento más optimista, y creo que podemos ganar algo”, señaló.

Otro factor fundamental que contribuye al éxito del país en los Juegos Mundiales Militares es el nivel de integración entre las ramas de las Fuerzas Armadas.

“Las personas responsables de los equipos intercambian información y experiencias”, dijo el Capitán de Corbeta Marcos Vinícius Lúcio, jefe de la Sección de Comunicación Social de la Comisión de Deportes de la Marina, sobre la manera en que las tres ramas siguen la orientación de la Comisión Brasileña de Deportes Militares. Y añadió, “El objetivo común es llevar a nuestro país a una excelente participación en los quintos Juegos Mundiales Militares de Río en el 2011”. **①**

Continued from page 30 Vice Adm. Bernardo Gambôa, head of the Brazilian delegation to the games, believes this investment in elite athletes is worthwhile. He anticipates that the level of the competition will gain recognition from the wider public and he is optimistic about Brazil's performance. "Our goal is to finish in one of the top three spots on the medal chart," he said.

Investment in infrastructure and modernization

The changes Brazil has implemented for the fifth Military World Games are not limited to turning elite athletes into corporals and sergeants. The country has invested 1.2 billion reais (about \$800 million) in the games, partly for the construction of housing for participants from more than 100 countries.

The new 17-building complex includes 408 units spread over three villas built for the Armed Forces. Vila Verde will be given to the Army, Vila Branca will be given to the Navy, and Vila Azul will be given to the Air Force. Each of the buildings has six stories, with four 110-square-meter apartments per floor, in addition to common areas for events and a multi-sport playing center.

"After the Military World Games, all of the apartments in the three villas will become functional residences for Brazilian military personnel and will also house athletes in 2016, when Rio de Janeiro will host the Summer Olympic Games," said 1st Lt. Frederico Hopfinger Leite, the civil engineer responsible for supervising the construction of Vila Verde.

Funding provided by the federal government will also be used to improve security and transportation to meet the needs of the influx of military delegations that will participate in the games.

To escort the convoys of the various delegations, more than 90 Harley-Davidson motorcycles were acquired to expand the Army, Navy, and Air Force fleets that will provide security for VIP transportation. Lt. Col. Alfredo de Andrade Bottino, commander of the 1st Guards Battalion, noted that 20 of the motorcycles were assigned to his battalion to help maintain law and order, including monitoring roads and areas where training and official competitions will take place.

Gen. Jamil Megid Júnior, the coordinator of the planning committee for the games, explained that the operational communications network was also expanded and modernized through the purchase of new equipment to create mobile networks that will be used at competition venues.

A legacy for 2014 and 2016

In addition to the benefits for athletes at the military games, the upcoming event will modernize facilities and serve as operational training for maintaining security at Rio de Janeiro's future international competitions.

"We want to leave — and we are going to leave — a legacy for the future, not only in the structural area of building and construction," said Gen. Megid Júnior. "This event will serve as a mission, bringing together the agencies responsible for public safety, the Armed Forces, and the community of Rio de Janeiro itself, so as to operate in an integrated manner." Gen. Megid Júnior explained that the military games will be an opportunity for coordination across each institution's security systems at the

municipal, state and federal levels, and it will help the Armed Forces integrate their security protocol.

"We have been conducting, and will continue to conduct, integrated exercises to be ready for missions in July 2011 and to rehearse for 2014 and 2016," he added.

MARCOS OMATTI/DIÁLOGO



El Contralmirante de la Marina, Fernando César da Silva Mota, comandante del Centro de Educación Física Almirante Adalberto Nunes y presidente de la Comisión de Deportes de la Marina Brasileña.

Navy Rear Adm. Fernando César da Silva Mota, commander of the Admiral Adalberto Nunes Physical Education Center and president of the Brazilian Navy Sports Commission

Besides the sports facilities that were built especially for the Pan-American Games in 2007, major military centers are being renovated, such as the Centro de Educação Física Almirante Adalberto Nunes, or CEFAN (Admiral Adalberto Nunes Physical Education Center), to be used by athletes during the upcoming Military World Games.

Navy Rear Adm. Fernando César da Silva Mota, commander of CEFAN and president of the Navy Sports Commission, said administration of the 20 sports will be divided among the Army, administering 10 sports; the Navy with six; and the Air Force with four. He added that the two official competitions that will take place at CEFAN are the naval pentathlon and taekwondo.

There will be about 7,000 athletes and 2,000 delegates from more than 100 countries at the games. Brazil will participate with 250 athletes and will be represented in all sports, including shooting. One of the members of that Brazilian military team is Army Lt. André Luiz Tertuliano dos Santos, a specialist in rifle shooting. "A while ago, I would have said that our team did not have a chance to win a medal. Now, with the acquisition of new equipment, I am more optimistic, and I think that we can win something," he noted.

Another fundamental factor contributing to the country's success in the Military World Games is the level of interaction between the branches of the Armed Forces.

"The persons responsible for the teams exchange information and experiences," Commander Marcos Vinícius Lúcio, head of the Social Communication Section of the Navy Sports Commission, said of the manner by which the three branches follow the guidance of the Brazilian Military Sports Commission. He added, "The common goal is to lead our country to a great participation at the Rio 2011 fifth Military World Games."

HORIZONTES

de nueva seguridad

Las naciones
caribeñas y
los Estados
Unidos se unen
para reducir
el narcotráfico
y promover el
desarrollo social

DIÁLOGO



El buque de alta velocidad Swift 2 se aproxima a Georgetown, Guyana, para participar en intercambios con la Fuerza de Defensa de Guyana.

High Speed Vessel Swift 2 approaches Georgetown, Guyana, to participate in subject matter exchanges with the Guyana Defence Force.

PETTY OFFICER 1ST CLASS KIM WILLIAMS/U.S. NAVY

José Figueroa Agosto, conocido como el “Pablo Escobar del Caribe” por sus prácticas violentas y la riqueza obtenida por la comercialización de drogas, fue detenido en julio del 2010 después de intentar huir de la policía a pie, disfrazado con una peluca. Considerado como uno de los traficantes de drogas más conocidos en la historia, Agosto fue capturado en un vecindario en Puerto Rico, con lo cual se culminó una década de persecución regional.

Agosto utilizaba actividades de intimidación y criminales para dirigir las drogas colombianas a los Estados Unidos a través del Caribe. Sus antecedentes penales en la República Dominicana de por sí revelaban varios delitos entre los que se encuentran secuestro, lavado de dinero y asesinato. Las actividades de Agosto son un ejemplo de cómo el Caribe se está convirtiendo en un lugar donde los narcotraficantes aportan inseguridad y violencia a un paraíso tropical que lucha por lograr su estabilidad económica.

El arresto de Agosto fue el resultado de la cooperación de los agentes encargados del cumplimiento de la ley internacional. No fue el único operativo antinarcóticos significativo en la región en el 2010; en el mismo mes, se registró la redada de drogas más grande de la historia de Antigua y Bermudas, donde las autoridades incautaron 900 kilos de cocaína con un valor en el mercado negro de US\$ 47 millones.

Las naciones del Caribe comprenden que el tráfico ilícito y la violencia asociada con actividades ilegales representan una amenaza para la valiosa industria del turismo en la región.

La entrada de la cocaína

A pesar de que el tráfico de drogas en el Caribe ha existido durante muchos años, los líderes reconocen que su región es nuevamente el centro de atención debido a un incremento reciente en el negocio de drogas y actividades criminales relacionadas con este. Los cientos de islas que componen el Caribe están estratégicamente ubicadas y presentan un gran

volumen de movimiento aéreo y marítimo tanto comercial como no comercial, lo cual hace que el área sea un atractivo destino para las organizaciones del tráfico de drogas. “La ubicación del Caribe como puente entre los países productores de drogas más importantes del sur y los países consumidores de drogas del norte, y la comercialización

de armas livianas y pequeñas se encuentran entre los factores principales que representan desafíos de seguridad para la región”, indicó el Secretario General de la Comunidad del Caribe, Edwin Carrington, en la Conferencia Ministerial sobre Seguridad realizada en la República Dominicana en el 2009.

De acuerdo con el informe de Globalización del Delito de las Naciones Unidas 2010, las autoridades de los Estados Unidos estiman que el 10 por ciento de la cocaína ingresa al país a través de Venezuela y el Caribe, mientras que el 90 por ciento cruza la frontera terrestre entre EE. UU. y México. El documento estima que aproximadamente el 70 por ciento de la cocaína proviene de Colombia por el Pacífico y 20 por ciento por el Atlántico.

Puesto que el Caribe no es un productor de cocaína ni un consumidor importante de la región, el analista jamaicano Desmond Arias, le dijo a *Diálogo* que el éxito futuro de la región para eliminar la amenaza de narcóticos ilícitos dependerá del enfoque internacional en áreas como la capacitación de la policía y la lucha contra la corrupción. Arias, catedrático de la Facultad de Justicia Criminal John Jay de la Universidad de Nueva York, tiene dudas sobre el resultado de este problema



THE ASSOCIATED PRESS

José Figueroa Agosto, el “Pablo Escobar del Caribe”, es escoltado por autoridades de Estados Unidos después de su arresto en San Juan, Puerto Rico en julio del 2010.

Jose Figueroa Agosto, the “Pablo Escobar of the Caribbean,” is escorted by U.S. authorities after his arrest in San Juan, Puerto Rico, in July 2010.

New Security HORIZONS

Caribbean nations and the U.S. are partnering to reduce narcotrafficking and promote social development

DIÁLOGO STAFF

José Figueroa Agosto, known as the “Pablo Escobar of the Caribbean” for his violent practices and the wealth he obtained in the drug trade, was detained in July 2010 after trying to flee police on foot, disguised with a wig. Alleged to be one of the most notorious drug traffickers in history, he was captured in a neighborhood in Puerto Rico, ending a decade-long regional manhunt.

Agosto used intimidation and criminal activities to funnel Colombian drugs to the United States by way of the Caribbean. His rap sheet in the Dominican Republic alone revealed several crimes, including kidnapping, money laundering and murder. Agosto’s activities are an example of how the Caribbean is becoming a dangerous location where narcotraffickers bring insecurity and violence to a tropical paradise struggling to gain its economic footing.

Agosto’s arrest was the result of international law enforcement cooperation. It was not the only major counternarcotics operation in the region in 2010 — in the same month, the largest drug bust in the history of Antigua and Bermuda was recorded, with authorities seizing 900 kilos of cocaine with a street value of \$47 million.

Caribbean nations understand that illicit trafficking and the violence associated with illegal activities threaten the valuable tourism industry in the region.



AGENCE FRANCE-PRESSE

fundamental, ya que no hay “ningún indicio de menor demanda de narcóticos en EE. UU. ni menor producción en la región andina”.

La ruta del Caribe está emergiendo nuevamente como una ruta para trasladar las drogas del sur al norte, dijo a *Diálogo* la experta en seguridad, Lilian Bobea de la República Dominicana. Las pandillas locales están expandiendo su poder gracias a las ganancias de las drogas, los secuestros, la trata de personas, el tráfico de armas de fuego y el lavado de dinero. En un informe del 2007, el Banco Mundial y las Naciones Unidas estimaron que la tasa total de asesinatos en el Caribe era de 30 por cada 100 mil personas, cifra más alta que en cualquier otra región del mundo, y “ha aumentado en años recientes para muchos de los países de la región”.

Las amenazas producidas por el aumento en el tráfico de drogas, la violencia y el crimen organizado causan preocupación. “Existe una tendencia creciente [a la violencia] por el vínculo que hay entre el narcotráfico o tráfico internacional de droga y la seguridad ciudadana o la seguridad pública”, dijo el investigador de Nicaragua, Roberto Orozco en una entrevista con *Didlogo*. Orozco forma parte del organismo no gubernamental Instituto de Estudios Estratégicos y Políticas Públicas. Esta violencia ha aumentado debido a condiciones de pobreza, desempleo y escasa infraestructura. Orozco calificó estas condiciones como un “caldo de cultivo” para el crimen organizado.

Arias está de acuerdo con la evaluación de Orozco. Arias afirmó que en el Caribe, la tensión principal es la violencia relacionada con el narcotráfico, principalmente en Jamaica. Este país tiene pandillas fuertemente armadas que participan en el narcotráfico internacional. Tan sólo el 23 de mayo del 2010, las pandillas abrieron fuego contra la policía cuando ésta intentaba arrestar al supuesto capo de la droga, Christopher “Dudus” Coke, en Kingston. Coke era el líder de la pandilla Shower Posse, la cual ha distribuido cocaína en EE. UU., Canadá y el Reino Unido desde la década de los 80, además de adquirir poder político. La hostilidad confirma la influencia de los narcotraficantes en la población, ya que de acuerdo con la reportera Mara Gay de AOL News, Coke es considerado un benefactor, ya que provee dinero y servicios necesarios que el gobierno no puede ofrecer.

De acuerdo con los analistas, lo más preocupante es que el aumento en los cargamentos de cocaína en todo el Caribe puede fortalecer el control de los líderes del narcotráfico. La experta en se-

guridad, Bobea, dijo que la estructura del narcotráfico en el Caribe es diferente a la de los carteles mexicanos y colombianos. “Hay entidades que funcionan como redes, que tienen contactos con grupos organizados más estructurados en la región”. Bobea también afirma que a diferencia de los carteles, el esquema del tráfico de drogas del Caribe está fragmentado y menos integrado verticalmente.

Policía hace patrullaje en Kingston, Jamaica, después de que dos oficiales de policía fueron asesinados en medio de la violencia de pandillas y disturbios en mayo del 2010.

Police patrol in Kingston, Jamaica, after two police officers were killed amid gang violence and unrest in May 2010.



THE ASSOCIATED PRESS

Una sociedad internacional

A fin de enfrentar amenazas regionales comunes, se creó la Iniciativa de Seguridad de la Cuenca del Caribe (CBSI) como la sociedad para la seguridad más importante de la Comunidad del Caribe (CARICOM), un grupo de 15 naciones en la región, además de República Dominicana y EE. UU.

El compromiso de la administración de EE. UU. para volver a hacer participar a la región del Caribe fue tratado públicamente en la Quinta Cumbre de las Américas en el 2009. Desde entonces, los gobiernos de EE. UU. y el Caribe se han reunido varias veces para definir y desarrollar los objetivos y el alcance de la CBSI, la cual fue formalmente firmada el 10 de junio del 2010.

EE. UU. presentará un nuevo enfoque para una sociedad internacional y sus compromisos de gobierno como una manera de avanzar y obtener resultados más efectivos a largo plazo. “La CBSI significa trabajar juntos no solamente para acrecentar las fuerzas de seguridad nacional y los esfuerzos contra el narcotráfico, sino también para orientarnos hacia asociaciones de seguridad ciudadana e inclusión social más amplias”, dijo la Secretaria de Estado de EE. UU., Hillary Clinton, a los líderes de la CARICOM en Barbados durante la inauguración de la iniciativa. “Estados Unidos está muy concentrado en detener el flujo de armas y drogas ilegales, además de reducir la demanda de drogas en nuestro propio hogar”.

Este nuevo enfoque va más allá de las medidas de seguridad para complementar otros esfuerzos regionales para combatir las amenazas comunes. Como dijo la Secretaria Clinton: “Estamos aplicando algunas de las lecciones que hemos aprendido y estamos aprendiendo en Colombia y otros lugares para cooperar en materia de seguridad con nuestros socios del Caribe”.

Los líderes de la CARICOM tienen grandes expectativas

en cuanto al éxito de este acuerdo, ya que proporciona financiamiento, orientación y experiencia para poner en vigencia un plan a largo plazo.

Francis Forbes, director de la Oficina de Enlace de la Agencia de Implementación para el Crimen y la Seguridad de la CARICOM, afirmó que el nuevo compromiso regional generará más cooperación en el futuro y “se beneficiará con el paso del tiempo a través de un compromiso financiero de EE. UU. mucho más sustancial”, informó el sitio de Internet guyanés www.stabroeknews.com. EE. UU. se comprometió con US\$ 45 millones en el 2010 y se han solicitado US\$ 79 millones para el 2011.

La CBSI ha generado una variedad de opiniones de parte de expertos regionales. Algunos analistas consideran que la iniciativa es un paso positivo para el futuro de la región. Douglas Farah, autor, periodista y presidente de IBI Consultants, que ofrece una gran cantidad de conocimiento en Latinoamérica, habló con *Diálogo* sobre el nuevo acuerdo teniendo en cuenta que EE. UU. está “comenzando a participar nuevamente en la región después de una gran ausencia”. Agregó además que esta reincorporación se aparta del modelo estadounidense tradicional del “centro de comando regional” para conectar los temas que no están asociados con una perspectiva militar.

Bobea está de acuerdo con la posición de Farah, es decir, considerar que el acuerdo sea una sociedad simétrica que ponga diferentes actores sobre la mesa. “Por su contenido, [el acuerdo] no solamente se trata de reforzar lo militar o lo tecnológico, sino que también refuerza las instituciones, hace énfasis

El Fiscal del Distrito dominicano, Alejandro Moscoso, sale de una oficina de donde cuelga un póster en el que aparecen las fotos de José Figueroa Agosto, izquierda, y su amante, Sobeida Félix Morel, en Santo Domingo.

Dominican District Attorney Alejandro Moscoso exits a room where a wanted poster hangs for Jose Figueroa Agosto, left, and his lover, Sobeida Felix Morel, in Santo Domingo.

Continúa en la página 43

Cocaine entryway

Despite the fact that drug trafficking in the Caribbean has existed for many years, leaders recognize their region is in the spotlight again due to a recent surge in the drug business and associated criminal activities. The hundreds of islands that make up the Caribbean are strategically positioned with a huge volume of both commercial and non-commercial air and maritime movement, making the area an attractive destination for drug trafficking organizations. “The Caribbean’s location as the bridge between major drug-producing countries of the south and drug-consuming countries of the north and the attendant trade in small arms and light weapons are among the most important factors which pose security challenges for the region,” said Caribbean Community Secretary-General Edwin Carrington at the Ministerial Conference on Security held in the Dominican Republic in 2009.

U.S. authorities estimate 10 percent of the cocaine entering the country comes through Venezuela and the Caribbean, while close to 90 percent crosses the U.S.-Mexico land border, according to the 2010 United Nations Globalization of Crime report. The document estimates that about 70 percent of cocaine comes from Colombia via the Pacific, and 20 percent via the Atlantic.

Since the Caribbean is neither a cocaine producer nor a major consumer in the region, Jamaican analyst Desmond Arias told *Diálogo*, the region’s future success

in eliminating the illicit narcotics threat will depend on an international approach in areas such as police training and combating corruption. Arias, a professor at the John Jay College of Criminal Justice at the City University of New York, has doubts about the outcome of this core problem because there is not “any indication of seriously decreasing demand for narcotics in the U.S. or decreasing production in the Andean region.”

The Caribbean route is re-emerging as a corridor to move drugs from the south to the north, Dominican security expert Lilian Bobea told *Diálogo*. The local gangs are expanding their power from drug revenue, kidnapping, human trafficking, firearms trafficking and money laundering. In a 2007 report, the World Bank and the United Nations estimated that the overall murder rate in the Caribbean was 30 per 100,000 people, higher than in any other region of the world, and it has “risen in recent years for many of the region’s countries.”

Threats brought about by the increase in drug trafficking, violence and organized crime are causing concern. “There is a growing tendency [for violence] resulting from the link between drug trafficking or international traffic of drugs and the citizen’s safety or public security,” Nicaraguan researcher Roberto Orozco said in an interview with *Diálogo*. Orozco is with the nongovernmental Institute for Strategic Studies and Public Policies. This violence is increased by conditions such as poverty, unemployment, and poor infrastructure. Orozco called these conditions a “breeding ground” for organized crime.

Arias agrees with Orozco’s assessment. In the Caribbean, Arias said, the main tension is violence related to the drug trade, mainly in Jamaica. This country has heavily armed gangs that are engaged in international narcotics trafficking. As recently as May 23, 2010, gangs fired upon the police when they tried to arrest alleged drug lord Christopher “Dudus” Coke in Kingston. Coke was the leader of the Shower Posse gang, which had distributed cocaine in the United States, Canada and the United Kingdom since the 1980s and became politically powerful. The hostility confirms drug traffickers’ influence on the population, since Coke is considered a patron of sorts, providing money and needed services that the government could not offer, according to AOL News reporter Mara Gay.

What is more troubling, analysts say, is that a rise in cocaine shipments throughout the Caribbean could reinforce drug kingpins’ control. Security expert Bobea said that the narcotrafficking structure in the Caribbean is different from that of the Mexican and Colombian cartels. “There are entities that work like networks; they have contacts with more structured, organized groups in the region.” Bobea also noted that unlike cartels, the Caribbean drug trafficking scheme is fragmented and less vertically integrated.



THE ASSOCIATED PRESS

Un oficial de policía jamaiquino marca un revólver incautado dentro de un depósito de armas en Kingston.

A Jamaican police officer marks a seized handgun inside a weapons depository in Kingston.



Miembros del escuadrón antidrogas dominicano hacen guardia detrás de aproximadamente 1.636 kilos de cocaína incautados en mayo del 2010 en Santo Domingo.

Dominican drug squad members stand guard behind some of the 1,636 kilos of cocaine seized in May 2010 in Santo Domingo.

AGENCE FRANCE-PRESSE

An international partnership

To address common regional threats, the Caribbean Basin Security Initiative, or CBSI, was created as the major security partnership for the Caribbean Community, or CARICOM, a group of 15 nations in the region, as well as the Dominican Republic and the U.S.

The U.S. administration's commitment to re-engage the Caribbean region was publicly addressed at the Fifth Summit of the Americas in 2009. Since then, the U.S. and Caribbean governments have met several times to define and develop the goals and scope for the CBSI, which was formally signed on June 10, 2010.

The U.S. is bringing a new approach both to an international partnership and its government commitments as a way to move forward and obtain more effective results in the long term. "CBSI means working together not only to strengthen national security forces and anti-trafficking efforts, but also focusing on broader citizen safety partnerships and social inclusion," U.S. Secretary of State Hillary Clinton told CARICOM leaders in Barbados at the initiative's inauguration. "The United States is very focused on stopping the flow of illegal weapons and drugs, and reducing drug demand in our own home."

This new approach goes beyond security measures to complement other regional efforts at combating common threats. As Secretary Clinton said, "We are applying some of the lessons we have learned and are learning in Colombia and elsewhere to our security cooperation with Caribbean partners."

CARICOM leaders have great expectations for the success of this agreement because it provides funding,

guidance and expertise to put a long-term plan in place. The director of the Liaison Office of the CARICOM Implementation Agency for Crime and Security, Francis Forbes, stated the new regional engagement would generate more cooperation in the future and "will benefit over time from a much more substantial U.S. financial commitment," reported the Guyanese website www.stabroeknews.com. The U.S. committed \$45 million in 2010 and \$79 million has been requested for 2011.

The CBSI has generated a range of opinions from regional experts. Some analysts think the initiative is a positive step for the region's future. Douglas Farah, an author, journalist and president of IBI Consultants, which offers a broad range of expertise in Latin America spoke to *Diálogo* about the new accord, noting that the U.S. is "beginning to re-engage in the region after a very long absence." This reengagement, he added, moves away from the traditional U.S. model of the "regional command center" to connect topics that are not associated with a military perspective.

Bobea agrees with Farah's position, considering the accord to be a symmetrical partnership that brings different actors to the table. "For its content, [the agreement] not only attempts to reinforce the military or the technology, but it also reinforces the institutions, emphasizing the need for strengthening the state." To do that, Bobea said greater government transparency, public audits and sources to combat illicit actions are needed. Nevertheless, she added, the success of this initiative will depend on taking into account the internal dissimilarities of the region and a realistic approach in terms of the resources that would be demanded.

Francisco González, associate professor at the Nitze School of Advanced International Studies at Washington's Johns Hopkins University, sees the CBSI as an extended cooperation that has been taking place between the U.S. and the island states since the early 1980s. The collaboration, he explained, has a strong bilateral relationship that includes travel, tourism and trade.

Only time will tell if the CBSI provides the right model for the common concerns of the Caribbean and the U.S. Analyst Orozco, who lives in Managua, Nicaragua, hopes it will be successful, but said it needs a strong international partnership with neighboring countries in Central America because the Caribbean and Central America are just "one region" for narcotraffickers. "To the extent that the governments commit themselves in a transparent and politically determined cooperation, they can achieve long-term or even medium-term effects." This cooperation, he added, should not just focus on military capabilities but on the restructuring of national legislative and judicial systems.

The momentous capture of Agosto showed that international law enforcement assistance is the key to defeating the threat of criminal trafficking. In addition to taking down kingpins, the CBSI looks to target all the players that made Agosto's operations a success, removing their incentives and providing viable economic alternatives for the region and more transparent solutions. ⑩



PETTY OFFICER 1ST CLASS KIM WILLIAMS/U.S. NAVY

La Fuerza de Defensa de Barbados participa en ejercicios de intensidad durante el intercambio de artes marciales con la Infantería de Marina de los Estados Unidos para la Estación Sociedad del Sur 2010.

The Barbados Defence Force participates in intensity drills during the U.S. Marine Corps martial arts subject matter exchange for Southern Partnership Station 2010.



REUTERS

Oficiales de policía actúan como seguridad mientras nueve personas son sometidas a juicio por cargos de drogas en Santo Domingo en agosto del 2010.

Police officers act as security as nine people facing drug charges stand trial in Santo Domingo in August 2010.

Continuación de la página 39

en la necesidad de fortalecer el estado". Bobea afirmó que para hacerlo se necesita mayor transparencia del gobierno, auditorías públicas y fuentes para combatir acciones ilícitas. No obstante, el éxito de esta iniciativa dependerá de tener en cuenta las desigualdades internas de la región y un enfoque realista en términos de los recursos que serían exigidos.

Francisco González, catedrático adjunto de la Escuela de Estudios Internacionales Avanzados Nitze de la Universidad Johns Hopkins de Washington considera a la CBSI como una cooperación prolongada que ha tenido lugar entre EE. UU. y los estados insulares desde comienzos de 1980. Explicó que la colaboración tiene una relación bilateral fuerte que incluye viaje, turismo y comercio.

Solamente el tiempo dirá si la CBSI proporciona el modelo correcto para las inquietudes comunes entre el Caribe y EE. UU. El analista Orozco, quien vive en Managua, Nicaragua, espera que tenga éxito, pero afirma que se necesita una sociedad internacional fuerte con países vecinos en Centroamérica, ya que el Caribe y Centroamérica son "una sola región" para los narcotraficantes. "En la medida en que se ponga un anillo entre los gobiernos con una cooperación transparente y políticamente decidida, se puede lograr un efecto a largo plazo o aun a mediano plazo". Agregó también que esta cooperación no se debe enfocar solamente en las capacidades militares, sino en la reestructuración de sistemas legislativos y judiciales nacionales.

La trascendental captura de Agosto demostró que la ayuda por parte de los agentes encargados del cumplimiento de la ley internacional es la clave para enfrentar la amenaza del tráfico criminal. Además de arrestar líderes del narcotráfico, la CBSI tiene como objetivo encontrar a todos los actores que contribuyeron al éxito de las operaciones de Agosto, eliminar sus incentivos y proporcionar alternativas económicas viables para la región y soluciones más transparentes. **D**

Signatarios de la Iniciativa de Seguridad de la Cuenca del Caribe

Caribbean Basin Security Initiative Signatories

CARICOM

ESTADOS MIEMBROS: Antigua y Barbuda, las Bahamas, Barbados, Belice, Dominica, Granada, Guyana, Haití, Jamaica, Montserrat, Saint Lucia, St. Kitts y Nevis, St. Vincent y las Granadinas, Surinam, Trinidad y Tobago

MEMBER STATES: Antigua and Barbuda, The Bahamas, Barbados, Belize, Dominica, Grenada, Guyana, Haiti, Jamaica, Montserrat, Saint Lucia, St. Kitts and Nevis, St. Vincent and the Grenadines, Suriname, Trinidad and Tobago

MIEMBROS ASOCIADOS: Anguila, Bermudas, Islas Vírgenes Británicas, Islas Caimán, Islas Turcas y Caicos

ASSOCIATE MEMBERS: Anguilla, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Turks and Caicos Islands

República Dominicana/ Dominican Republic

Estados Unidos/ United States

Objetivos de la sociedad

- Combatir la amenaza creciente del crimen transnacional, específicamente el tráfico ilícito de drogas y armas pequeñas
- Desarrollar y fortalecer la capacidad de defensa regional, el cumplimiento de la ley e instituciones del sector de la justicia
- Reducir la oportunidad de delitos y violencia aumentando las habilidades de las poblaciones vulnerables y fomentando la cooperación de la comunidad y las autoridades encargadas del cumplimiento de la ley
- Proporcionar alternativas a la juventud en riesgo a través de iniciativas de educación formales e informales y oportunidades de empleo.

Partnership Goals

- Combat the growing threat of transnational crime, specifically illicit trafficking in drugs and small arms
- Develop and strengthen the capacity of regional defense, law enforcement and justice sector institutions
- Reduce the opportunity for crime and violence by increasing the skills of vulnerable populations and fostering community and law enforcement cooperation
- Provide alternatives to at-risk youth through formal and informal education initiatives and employment opportunities

Recursos

- 2010: US\$ 45 millones
- 2011: US\$ 79 millones solicitados

Resources

- 2010: \$45 million
- 2011: \$79 million requested

Usos

- Capacidades de patrullaje marítimo regional e interdicción
- Capitación conjunta y ejercicios
- Profesionalización de fuerzas de seguridad
- Sociedades de seguridad ciudadana

Uses

- Regional maritime patrol and interdiction capabilities
- Joint training and exercises
- Professionalization of security forces
- Citizen safety partnerships

Fuente: Departamento de Estado de los Estados Unidos
Source: U.S. State Department of State

AJUSTE DE CUENTAS

Colombia sigue un enfoque internacional para combatir el lavado de dinero

DIÁLOGO



Para alguien que no tiene experiencia, ambos parecerían turistas. Pero no fue por placer sino por negocios lo que llevó a Jorge Enrique Jiménez Urrego y Myriam Rincón Molina a lugares como Perú, Chile y Estados Unidos. Ellos tomaban dinero colombiano proveniente del narcotráfico y lo lavaban, beneficiando directamente al frente 27 de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC).

Jiménez Urrego era el líder de una red de lavado de dinero colombiano que funcionaba detrás de varias compañías agrícolas. También formaba parte de una red de lavado de dinero internacional que utilizaba ilegalmente casas de intercambio de divisas para mover US\$ 47 millones en efectivo de las FARC en sistemas financie-

ros de los países que él visitaba. Rincón Molina estaba asociada con una red de lavado de dinero formada por los parientes de Jiménez Urrego y las personas del frente a través de profesionales para el intercambio de dinero o "cambistas".

Desde el 2004, sus viajes habían sido observados por las autoridades colombianas y la Administración de Control de Drogas (DEA) de los Estados Unidos. La policía de Colombia, Perú y Chile organizó un operativo en sus países que desbarató la red criminal y condujo a su captura y 31 detenciones más en mayo del 2008. Los arrestos de Jiménez Urrego y Rincón Molina mostraron el compromiso de Colombia para eliminar los imperios financieros delictivos.

Aunque el lavado de dinero ha sido ampliamente penalizado en Colombia, el país sigue siendo un sitio preferido para la actividad, especialmente por el negocio del narcotráfico que tiene lugar dentro de sus fronteras. El gobierno colombiano continúa luchando contra la infraestructura financiera de las organizaciones criminales y terroristas utilizando leyes nacionales y medidas económicas internacionales.

EL COMPROMISO DE UN PAÍS

Según la Oficina de las Naciones Unidas contra la Drogas y el Delito, el negocio del narcotráfico genera US\$ 300 mil millones al año en todo el mundo. A fin de justificar las ganancias ilícitas, los líderes del narcotráfico están utilizando métodos tradicionales y novedosos para el lavado de dinero y así evitar ser detectados y estar un paso adelante de la ley. Francisco González, catedrático de estudios latinoamericanos de Paul H. Nitze School of Advanced International Studies (SAIS) en Washington DC, dijo en una entrevista con *Didálogo* que los carteles de la droga “tratan de diversificar su riesgo para no utilizar un solo canal; utilizan varios canales para mover sus fondos”.

En Colombia, el gobierno utiliza instrumentos legales para enfrentar la amenaza financiera de las organizaciones delictivas. Por ejemplo, la Ley de Extinción de Dominio sobre los Activos se define como la pérdida de los derechos de un activo que se entrega al Estado a través de un proceso oficial. La ley, creada en 1996 y modificada en el 2002, se aplica cuando los activos se adquieren directa o indirectamente de una actividad criminal. En la actualidad, la ley se ha convertido en un modelo legislativo para otros gobiernos de Latinoamérica como México y Perú.

La Unidad de Información y Análisis Financiero (UIAF) fue creada para evitar y detectar el lavado de dinero en diferentes sectores económicos. La UIAF fue consolidada en 1999 y es una unidad administrativa especial atribuida al Ministerio de Hacienda y Crédito Público con capacidad legal y autonomía administrativa. Entre las entidades que supervisa se encuentran bancos, fondos mutuos y de inversión, transferencias electrónicas y casinos. En sus 11 años de funcionamiento, la UIAF ha sido considerada “una de las líderes en los esfuerzos contra el lavado de dinero en Latinoamérica”, dijo María Mercedes Cuéllar, jefa de la asociación bancaria colombiana Asobancaria, en el discurso de una conferencia sobre amenaza financiera en Cartagena, Colombia, en el 2009. En años recientes, se han extendido los requisitos de informes contra el lavado de dinero a otros sectores económicos como loterías, juegos de bingo, salas de apuestas y notarios.

El lavado de dinero se convirtió en delito en Colombia en el año 2000 y las penas varían entre seis

MAKING CRIMINALS PAY

Colombia takes an international approach to countering money laundering

DIÁLOGO STAFF

To the untrained eye, they looked like tourists. But it was business, not pleasure, that brought Jorge Enrique Jiménez Urrego and Myriam Rincón Molina to places such as Peru, Chile and the United States. They took Colombian drug money and laundered it, benefiting the 27th front of the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC.

Jiménez Urrego was the head of a Colombian money laundering ring operating under several agricultural companies. He was also part of an international laundering chain, illegally using currency exchange houses to move \$47 million in FARC cash into the financial systems of the countries he visited. Rincón Molina was associated with a money laundering network assembled by Jiménez Urrego's relatives and front persons through money exchange professionals or “cambistas.”

Since 2004, their trips had been watched by Colombian authorities and the U.S. Drug Enforcement Agency, or DEA. Police in Colombia, Peru and Chile organized an operation in their countries that broke the criminal network and led to their capture and 31 more detentions in May 2008. The arrests of Jiménez Urrego and Rincón Molina showed Colombia's commitment to eliminate criminal financial empires.

Even though money laundering has been broadly criminalized in Colombia, the country remains a preferred site for money laundering activity in large part because of the narcotrafficking business that takes place within its borders. The Colombian government continues to fight the financial infrastructure of criminal and terrorist organizations using national laws and international economic measures.

A COUNTRY'S COMMITMENT

Globally, the narcotrafficking business generates \$300 billion a year according to the United Nations Office on Drugs and Crime. To legitimize the illicit profit, drug kingpins are using traditional and emerging money laundering methods to avoid detection and stay one step ahead of the law. Drug cartels “try to diversify their risk, so they will not just use one channel; they will use a variety of channels to move their funds,” Latin American studies professor Francisco González from the Paul H. Nitze School of Advanced International Studies (SAIS) in Washington DC told *Didálogo* in an interview.

y 15 años para aquellos que son condenados por el delito. El país también participa en el Grupo de Acción Financiera Internacional (GAFI), un organismo intergubernamental que promueve políticas para luchar contra el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo. Cuéllar agregó que en la evaluación de cumplimiento del GAFI, la nación “obtuvo una calificación final satisfactoria de 4 en una escala de 1 a 5”.

SANCIÓN ECONÓMICA

Las autoridades colombianas trabajan conjuntamente con las naciones asociadas para derrotar las redes de lavado de dinero. “Sin cooperación internacional es imposible derrotar el crimen trasnacional”, dijo el ex ministro de Defensa, Gabriel Silva Luján, en la Cumbre de Policía de Latinoamérica y el Caribe realizada en Cartagena en mayo del 2010. “Necesitamos unir esfuerzos que nos permitan capturar a criminales que afectan no sólo a Colombia, sino a la comunidad internacional”.

Una de las herramientas internacionales que Colombia está utilizando para tomar medidas contra las redes financieras de organizaciones delictivas y terroristas es la lista de Traficantes de Narcóticos Especialmente Designados de EE. UU., conocida comúnmente en Latinoamérica como la “Lista Clinton”, ya que fue revisada durante la administración del ex presidente Bill Clinton. La Lista de Designados es parte de la Ley Kingpin que aplica medidas financieras contra importantes traficantes de drogas extranjeros. Además, prohíbe a las personas de EE. UU. realizar transacciones financieras o comerciales con estos individuos y entidades, y congela los activos que los designados puedan tener bajo la jurisdicción de EE. UU.

En una entrevista con *Diálogo*, Douglas Farah, analista de Latinoamérica y socio principal del Centro de Evaluación Internacional y Estrategia, dijo que el gobierno colombiano “vio inmediatamente los beneficios de la ley y la aprovechó”. Los primeros designados de la lista fueron los líderes del cártel de Cali Miguel y Gilberto Rodríguez Orejuela. De acuerdo con la DEA, juntos construyeron un imperio de US\$ 7 mil millones anuales que para mediados de la década de 1990 abastecía el 80 por ciento de la cocaína en el mundo. De acuerdo con el diario estadounidense *South Florida Sun Sentinel* ellos utilizaron muchas formas diferentes de esconder la cocaína tales como pilares de cemento, brócoli congelado, además de lavar el dinero de las ganancias del narcotráfico en negocios que parecían legítimos como una cadena de farmacias de descuento.

Después de 15 años, la lista continúa probando que es un éxito para ayudar a capturar a los narcotraficantes. La reciente designación de Jorge Enrique Jiménez Urrego como narcotraficante en la Lista Clinton el 6 de mayo del 2010 muestra los esfuerzos internacionales para erradicar el poder económico de las organizaciones criminales. Adam J. Szubin, Director de la Oficina del Control de Activos Extranjeros (OFAC) declaró: “La organización de lavado de dinero de Jiménez Urrego [es] responsable de facilitar el movimiento de millones de dólares para las FARC en apoyo a sus actividades narcoterroristas”.

Farah dijo que en el pasado, las designaciones de los líderes del narcotráfico eran “consideradas una herramienta de EE. UU. para tratar de solucionar el problema de EE. UU.” en cuanto al consumo de drogas. Agregó que afortunadamente esa visión ha cambiado ya que la región está más consciente de las amenazas financieras que provocan las organizaciones delictivas en las naciones donde operan. Farah explicó que aunque la ley no tiene la capacidad para terminar con el narcotráfico o las actividades delictivas, “sí ha eliminado organizaciones donde los líderes del narcotráfico son considerados amenazas importantes para el estado”.

Los resultados positivos obtenidos en la lucha contra el lavado de dinero son reconocidos por las entidades gubernamentales y privadas. Por ejemplo, Cuéllar agradeció a la OFAC por su apoyo y respaldo del sector financiero colombiano

Programas de RECOMPENSAS

Latinoamérica ha comenzado a utilizar programas de recompensas que ayuden a las autoridades a capturar individuos vinculados con organizaciones delictivas y terroristas y los resultados han sido valiosos.

En Colombia existe un programa denominado “Lunes de recompensas” según el cual las Fuerzas Armadas pagan al individuo que ofrece información que conduzca a la detención de delincuentes.

El programa tiene una “red de cooperación” con más de tres millones de ciudadanos que aportan información frecuentemente para ayudar a las autoridades.

De acuerdo con la Quinta División del Ejército Colombiano, el éxito en la reducción de las estructuras de las organizaciones terroristas es posible gracias a la red de cooperación.

Perú ha tenido un programa de recompensas desde el 2009. A fin de obtener más información que conduzca a la detención de terroristas, el Gobierno Peruano paga hasta 500.000 nuevos soles (aproximadamente US\$ 179.000).

Los Estados Unidos ha tenido un Programa de Recompensas de Narcóticos desde 1986. De acuerdo con el Departamento de Estado de EE. UU., este programa coopera con otras naciones en su lucha para combatir narcotraficantes y terroristas, y paga hasta US\$ 5 millones por información que conduzca a la captura de un narcotraficante importante. En abril del 2010, las autoridades de EE. UU. ofrecieron ese monto a cualquier persona que ofreciera información que condujera a la captura del narcotraficante colombiano Maximiliano Bonilla Orozco, de acuerdo con la Embajada de EE. UU. en Colombia. En mayo del 2010, EE. UU. ofreció un monto similar por la captura de los líderes de Sendero Luminoso, Florindo Flores y Víctor Quispe Palomino.

Continúa en la página 50

In Colombia, the government employs legal instruments to address the financial threat of criminal organizations. For example, the Extinction of Dominion over Assets law is defined as the loss of rights to an asset, which is handed over to the State through an official process. The law, created in 1996 and modified in 2002, applies when assets are acquired directly or indirectly from criminal activity. Today, the law has become a legislative model for other governments in Latin America, such as Mexico and Peru.

The Information and Financial Analysis Unit, or UIAF, was created to prevent and detect money laundering in different economic sectors. The UIAF was consolidated in 1999 and is a special administrative unit ascribed to the Ministry of Treasury and Public Credit with legal capacity and administrative autonomy. Banks, mutual and investment funds, wire transfers and casinos are among the entities that it oversees. In its 11 years of operation, the UIAF has been considered “one of the leaders in anti-money laundering efforts in Latin America,” Colombian banking association, Asobancaria, Chief María Mercedes Cuéllar said in a speech at a threat finance conference in Cartagena, Colombia, in 2009. In recent years, anti-money laundering reporting requirements have broadened to other economic sectors such as lotteries, bingo games, betting parlors and notaries.

Money laundering became a crime in Colombia in 2000 and penalties range from six to 15 years for those convicted of the offense. The country also participates in the Financial Action Task Force, or GAFI, an intergovernmental body that promotes policies to fight money laundering and the financing of terrorism. At Colombia’s GAFI compliance evaluation, the nation “obtained a satisfactory final qualification of 4 on a scale from 1 to 5,” Cuéllar added.

ECONOMIC SANCTIONS

Colombian authorities are working closely with partner nations to defeat money laundering networks. “Without international cooperation it is impossible to defeat transnational crime,” then-Defense Minister Gabriel Silva Luján said at the Latin American and Caribbean Police Summit in Cartagena in May 2010. “We need to unite efforts that can allow us to capture criminals that affect not only Colombia, but the international community.”

One of the international tools that Colombia is using to take action against the financial networks of criminal and terrorist organizations is the U.S. List of Specially Designated Narcotics Traffickers, commonly known in Latin America as “Clinton’s List” because it was revised during former President Bill Clinton’s time in office. The Designated List is part of the Kingpin Act, which applies financial measures against significant foreign drug traffickers. In addition, it prohibits U.S. persons from conducting financial or commercial transactions with these individuals and entities, and freezes any assets the designees may have under U.S. jurisdiction.

In an interview with *Diálogo*, Douglas Farah, a Latin American analyst and senior fellow at the International Assessment and Strategy Center, said the Colombian government “immediately saw the act’s benefits and embraced it.” The first designees on the list were the Cali cartel’s leaders, Miguel and Gilberto Rodríguez Orejuela. Together they built a \$7 billion-a-year empire that by the mid-1990s supplied 80 percent of the world’s cocaine, according to the DEA. They came up with different ways of hiding cocaine, running the gamut from cement pillars, frozen broccoli, and laundered drug proceeds through businesses that appeared legitimate such as a chain of discount pharmacies, according to the U.S. newspaper *The South Florida Sun-Sentinel*.

After 15 years, the list continues to prove successful in helping capture narcotraffickers. The recent designation of Jorge Enrique Jiménez Urrego to the Clinton List on May 6, 2010, shows the international efforts to eradicate the economic power of criminal organizations. U.S. Office of Foreign Assets Control, or OFAC, Director Adam J. Szubin stated: “The Jiménez Urrego money laundering

Reward PROGRAMS

Latin America has begun to use reward programs to help law enforcement capture individuals linked to criminal and terrorist organizations, and the results have been valuable.

In Colombia, there is a program known as Monday’s rewards (Lunes de recompensas) under which the Armed Forces pay an individual who offers information leading to the detention of criminals.

The program has a “cooperating network” with more than 3 million citizens contributing frequently with numerous bits of information to help authorities.

According to the Fifth Division of the Colombian Military, successes in reducing terrorist organizations’ structures are possible thanks to the cooperating network.

Peru has had a reward program since 2009. For information that leads to the apprehension of terrorists, the Peruvian government pays up to 500,000 new soles (about \$179,000).

The U.S. has had a Narcotics Rewards Program since 1986. The program cooperates with other nations in their fight to counteract narcotraffickers and terrorists, paying up to \$5 million for information leading to the capture of a main drug trafficker, according to the U.S. Department of State. In April 2010, U.S. authorities offered that amount to anyone offering information leading to the capture of Colombian narcotrafficker Maximiliano Bonilla Orozco, according to the U.S. Embassy in Colombia. In May 2010, the U.S. offered a similar amount for the capture of the leaders of the Shining Path, Florindo Flores and Víctor Quispe Palomino.

Continued on page 51

El lavado de dinero

DIALOGO

El lavado de dinero crea la apariencia de legitimidad para los recursos que son de origen ilegal. El desmantelamiento de una red colombiana de lavado de dinero ofrece ejemplos del uso de métodos criminales. La operación fue desactivada a través de la colaboración de agencias del orden público nacionales e internacionales.

Money Laundering

DIALOGO STAFF

Money laundering creates the appearance of legitimacy for resources that are illegal in origin. The dismantling of a Colombian money laundering network offers examples of the methods criminals use. The operation was shut down through the collaborative work of national and international law enforcement agencies.



ESTADOS UNIDOS UNITED STATES



3 Estratificación Layering



3 Estratificación Layering

Se utilizan múltiples transacciones para separar los fondos de su fuente original. Estas incluyen los depósitos y retiros múltiples, el cambio de divisas, la compra y venta de artículos de lujo y la inversión y desinversión en el mercado. Los lavadores de dinero utilizan muchos niveles de transacciones para obtener mayores niveles de anonimato.

Multiple transactions are used to separate funds from their original source. These include multiple deposits and withdrawals, changing currencies, purchasing and selling luxury goods and market investing and disinvesting. Launderers use many layers of transactions to obtain higher levels of anonymity.

4 Integración Integration



4 Integración Integration

El dinero lavado entra en la economía local como pago por servicios prestados o inversiones con empresas locales a cambio de una parte de las ganancias de los artículos comprados en la etapa de estratificación.

Laundered money enters the local economy in payment for services rendered or investments with local businesses for a cut of the profits from items bought during the layering stage.

Beneficios devueltos

Profits returned

Ahora, el dinero obtenido ilegalmente es similar a la riqueza creada legalmente y está disponible para su uso por las FARC y otras entidades criminales que iniciaron el proceso de lavado con sus ganancias mal habidas.

Now, the illegally obtained money looks similar to legally created wealth and is available for use by the FARC and other criminal entities that initiated the laundering process with their ill-gotten gains.

2 Colocación

Placement

El dinero sucio se coloca en instituciones financieras, mayormente como depósitos en efectivo. Debido a que los grandes depósitos son sospechosos y pueden causar que el banco reporte la transacción, esta etapa se considera una de las más riesgosas realizadas por los lavadores de dinero.

En marcha

On the move

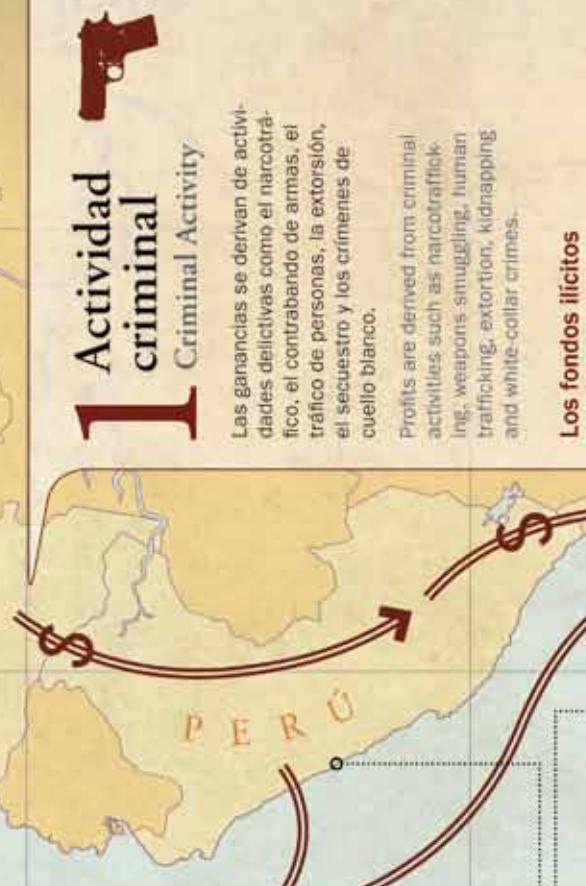
Viajando a Perú y Chile, Jorge E. Jiménez Urrego movió dinero en efectivo en todo el continente, distribuyéndolo a los miembros del Clan de los Mazza, una organización criminal de Chile y a otros delincuentes. El dinero fue depositado en instituciones financieras locales, donde los fondos pudieron ser transferidos electrónicamente a los miembros en los Estados Unidos.

Traveling to Peru and Chile, Jorge E. Jiménez Urrego moved bulk cash across the continent, distributing it to members of Clan de los Mazza, a Chilean criminal organization, and other criminals. The money was deposited in local financial institutions, where the funds could be transferred electronically to members in the United States.



The dirty money is placed in financial institutions, most often as cash deposits. Since large deposits are suspicious and can trigger a bank to report the transaction, this stage is considered one of the riskiest by launderers.

COLOMBIA



1 Actividad criminal

Criminal Activity

Las ganancias se derivan de actividades delictivas como el narcotráfico, el contrabando de armas, el tráfico de personas, la extorsión, el secuestro y los crímenes de cuello blanco.

Profits are derived from criminal activities such as narcotics trafficking, weapons-smuggling, human trafficking, extortion, kidnapping and white-collar crimes.

Los fondos ilícitos entran en el sistema

Illicit funds enter the system

Los pesos colombianos del mercado negro y las ganancias de las FARC se distribuyen a compañías de fachada de propiedad de los socios Myriam Rincón Molina y María M. Jiménez Urrego, y el hermano de Jiménez, Jorge E. Jiménez Urrego.

Black market pesos and FARC profits are distributed to front companies owned by partners Myriam Rincón Molina and María M. Jiménez Urrego, and Jiménez's brother, Jorge E. Jiménez Urrego.

ILUSTRACIÓN DULCEGO

Cáida de lavado de dinero en Colombia

Colombian Money Laundering Bust

JORGE ENRIQUE
JIMÉNEZ URREGO



Participante en un círculo internacional de lavado de dinero, también lavó dinero a través de una red local de empresas agrícolas de propiedad privada. Las autoridades colombianas lo arrestaron en mayo del 2008.

A participant in an international laundering ring, he also laundered money through a local network of personally owned agricultural companies. Colombian authorities arrested him in May 2008.

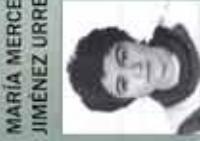
She used a network of family members, shell companies and exchange houses to launder money for the FARC. She was arrested by Colombian authorities in 2008.

MYRIAM RINCÓN
MOLINA



Ellía fue catalogada por las autoridades de EE. UU. como una traficante de narcóticos especialmente designados en abril del 2008 y fue arrestada por las autoridades colombianas y acusada de lavado de dinero en nombre de las FARC.

She was listed by U.S. authorities as a specially designated narcotics trafficker in April 2008 and was arrested by Colombian authorities and accused of laundering money on behalf of the FARC.



para las FARC. Fue arrestada por las autoridades colombianas en el 2008.

Métodos del LAVADO DE DINERO

El lavado de dinero del narcotráfico es una industria mundial. En Latinoamérica, “el primer gran volumen de lavado es por parte de los traficantes tradicionales de droga [los carteles colombianos] y ahora los mexicanos y en su más reciente faceta los carteles centroamericanos”, dijo el investigador nicaragüense Roberto Orozco del Instituto no gubernamental de Estudios Estratégicos y Políticas Públicas.

El especialista en antilavado de dinero, John Cassara, dijo a *Diálogo* que los principales métodos de lavado de dinero utilizados en Latinoamérica son contrabando de grandes cantidades de dinero en efectivo, el cambio de pesos colombianos en el mercado negro y otras tecnologías financieras nuevas.

Contrabando de grandes cantidades de dinero en efectivo

- Este es el primer método de lavado de dinero y es el más simple en Latinoamérica.
- De acuerdo con el Centro Nacional de Inteligencia sobre Drogas de EE. UU., los carteles colombianos y mexicanos generan y lavan entre US\$ 18 mil millones y US\$ 39 mil millones de las ganancias por narcotráfico al por mayor anualmente, la mayoría de este dinero sale como contrabando en grandes cantidades de EE. UU. por la frontera suroeste.

Instituciones financieras:

- Estas aún constituyen una parte importante en la cadena de lavado de dinero.
- Los que lavan dinero lo depositan en bancos en pequeñas cantidades o utilizan servicios de dinero para no tener que lidiar con los requisitos de transparencia financiera.

Cambio de pesos colombianos en el mercado negro:

- El cambio de dinero es uno de los métodos más populares de lavado de dinero en el hemisferio occidental.
- El sistema utiliza diferentes mecanismos para trasladar las ganancias del narcotráfico principalmente remesas electrónicas que son divididas y enviadas.
- Los traficantes colombianos reciben pesos colombianos en Colombia a cambio de dólares del narcotráfico proveniente de EE. UU.

Nuevas tecnologías:

- Los nuevos productos financieros y tecnologías, muchos de los cuales están basados en Internet, ofrecen nuevas oportunidades para lavar dinero haciendo que sea cada vez más difícil detectarlo.
- Las tarjetas de compra, tarjetas prepagas y divisas digitales ofrecen nuevos métodos para el lavado de dinero.

en su discurso del 2009. Los efectos positivos de la lista también son admitidos por la Federación Nacional de Comerciantes de Colombia (FENALCO), sucursal Bogotá. “[La lista] Se ha vuelto un buen mecanismo y los empresarios se han acostumbrado a ella”, dijo Paula Lucia Gómez Velez, Subdirectora Ejecutiva de la FENALCO a *Diálogo*. “Es su reputación [la del empresario] la que está en juego”.

A junio del 2010, más de 1.500 ciudadanos colombianos y 700 compañías nacionales se encontraban en la lista. También hay formas de ser borrado de esa lista, dijo Szubin, director de la OFAC al diario colombiano *El Tiempo*. En los últimos tres años se han borrado 330 colombianos de la lista, afirmó. “Nadie ha sido incluido por error en la Lista Clinton”, indicó.

VULNERABILIDADES DEL LAVADO DE DINERO

En Colombia, los dueños de corporaciones y empresas todavía están aprendiendo los riesgos que conlleva el participar en acciones de lavado de dinero con o sin conocimiento. La FENALCO sugiere que los empleadores sean cuidadosos en sus prácticas comerciales para evitar estar vinculados con el lavado de dinero. “[Hay] Muchos empresarios que actuando de buena fe y por no tener las precauciones necesarias, han permitido que el lavado de activos llegue a sus empresas”, dijo la Subdirectora Ejecutiva de la FENALCO, Paula Lucía Gómez Vélez, con referencia al aumento del 40 por ciento de las empresas con operaciones sospechosas del 2007 al 2009 según información de la Unidad de Información y Análisis Financiero (UIAF). Estos informes han permitido que la Oficina de la Fiscalía General inicie investigaciones y congele activos. También agregó que esta situación ocurrió en parte porque las iniciativas contra el lavado de dinero eran vistas como un costo administrativo por los empresarios, una práctica comercial que ha cambiado. La UIAF informó de una disminución del 70 por ciento en la cantidad de personas involucradas en el lavado de dinero durante el mismo periodo, lo que indica que los individuos están comenzando a ser más conscientes de las transacciones sospechosas.

John Cassara, especialista en antilavado de dinero, advirtió que los comerciantes deben estar más conscientes de lo que significa para sus empresas una asociación con el lavado de dinero. Dijo que muchos empresarios creen que este fenómeno no los afecta y no saben que el lavado de dinero puede dañar severamente las relaciones comerciales de sus empresas. En una entrevista con *Diálogo*, Cassara dijo que los empresarios se excusaron diciendo, “Nosotros no somos oficiales de policía, si alguien desea comprar nuestros productos, ¿qué vamos a hacer?”.

El arresto de individuos que lavan dinero como Jorge Enrique Jiménez Urrego y Myriam Rincón Molina por las autoridades colombianas y su aparición en la Lista Clinton muestra cómo la cooperación internacional puede ayudar a enfrentar las amenazas financieras delictivas. Gómez Velez considera que la experiencia de Colombia en la lucha contra el lavado de dinero ha convertido las regulaciones del país en una de las más completas de la comunidad internacional. **⑩**

Para obtener más información sobre la lista de individuos y entidades designados de la OFAC, visite www.ustreas.gov

MONEY LAUNDERING Methods

Drug money laundering is a global industry. In Latin America, "the first large volume of money laundering is done by traditional narcotraffickers [the Colombian cartels] and now the Mexicans, and most recently, the Central American cartels," said Nicaraguan researcher Roberto Orozco of the nongovernmental Institute for Strategic Studies and Public Policies.

Anti-money laundering specialist John Cassara told *Diálogo* that the main money laundering methods used in Latin America are bulk cash smuggling, the Colombian black market peso exchange, and other new financial technologies.

Bulk cash smuggling:

- This is the first method of money laundering and the simplest one in Latin America.
- Colombian and Mexican cartels generate and launder between \$18 billion and \$39 billion in wholesale drug proceeds annually, most of it smuggled in bulk out of the U.S. at the southwest border, according to the U.S. National Drug Intelligence Center.

Financial institutions:

- These are still an important step in the money laundering chain.
- Launderers put money into banks in small quantities or use money services so they don't trigger financial transparency requirements.

Colombian black market peso exchange:

- The exchange is one of the most popular methods of laundering money in the Western Hemisphere.
- The system uses different mechanisms to move drug profits, mainly wire remittances that are broken down and sent out.
- Colombian traffickers receive Colombian pesos in Colombia in exchange for their drug dollars from the U.S.

New technologies:

- New financial products and technologies, many of which are Internet-based, offer new opportunities for laundering, making it more difficult to be detected.
- Stored value cards, prepaid cards and digital currencies offer new methods of laundering.

organization [is] responsible for facilitating the movement of millions of dollars for the FARC in support of its narcoterrorist activities."

In the past, the drug kingpin designations were "once largely seen as a U.S. tool trying to deal with a U.S. problem" of drug consumption, Farah said. Luckily, he added, that view has changed as the region becomes more aware of the financial threats that criminal organizations pose in nations where they operate. Farah explained that even though the act does not have the capacity to end drug trafficking or criminal activities, it "has removed those organizations where kingpins are targeted as substantial threats to the state."

The positive results obtained in the fight against money laundering are acknowledged by governmental and private entities. For example, Cuéllar thanked OFAC for its support and endorsement of the Colombian financial sector in her 2009 speech. The positive effects of the list are also identified by the Colombian National Federation of Merchants, or FENALCO, Bogotá branch. The list "has become a good mechanism and the businessmen have grown accustomed to it," FENALCO's Executive Sub-director Paula Lucia Gómez Velez told *Diálogo*. "It is his reputation [the businessman] that is in play."

As of June 2010, more than 1,500 Colombian citizens and 700 national companies were on the list. There are also ways to be removed, OFAC director Szubin told the Colombian Newspaper *El Tiempo*. In the past three years, he said, 330 Colombians have been removed from the list. "Nobody has been mistakenly included on the Clinton List," he said.

MONEY LAUNDERING VULNERABILITIES

In Colombia, corporations and business owners are still learning the risks of getting involved in money laundering actions wittingly or unwittingly. FENALCO suggests employers should be more careful in their business practices to avoid being linked with money laundering. "Many businessmen are acting in good faith and because they did not have the necessary precautions, have permitted money laundering to affect their companies," FENALCO's Executive Sub-director Paula Lucia Gómez Velez said of the 40 percent increase in companies with suspicious operations from 2007 to 2009 as reported by the Information and Financial Analysis Unit, or UIAF. These reports have allowed the District Attorney's office to initiate investigations and freeze assets. This situation occurred in part because anti-money laundering initiatives were seen as an administrative cost by entrepreneurs, a business practice that has changed, she added. The UIAF reported a 70 percent decrease in the number of people involved in money laundering over the same period, showing that individuals are becoming more aware of suspicious transactions.

Anti-money laundering specialist John Cassara warned that businessmen need to be more aware of what an association with money laundering can mean for their companies. He said that many businessmen believe that this phenomenon does not touch them and they are unaware that money laundering could severely damage their company's trade relations. In an interview with *Diálogo*, Cassara said that businessmen shrug it off, saying "We are not police officers, if somebody wants to buy our products, so what?"

The arrest of money launderers Jorge Enrique Jiménez Urrego and Myriam Rincón Molina by Colombian authorities and their designation on Clinton's List shows how international cooperation can help address criminal financial threats. Gómez Velez believes that Colombia's experience combatting money laundering has made the country's regulations among the most comprehensive in the international community. 

For more information about OFAC's list of individuals and entities designated, visit www.ustreas.gov

Los carteles mexicanos se convierten en una AMENAZA MUNDIAL

Las operaciones del tráfico de drogas cruzan fronteras creando violencia y delito

DIÁLOGO

Los carteles mexicanos están expandiendo sus operaciones en el hemisferio occidental, Europa y África. A medida que estos violentos carteles comienzan a asegurar sus propias fuentes de drogas, a formar alianzas con grupos delictivos extranjeros y a realizar operaciones de narcotráfico, comienzan a traer el delito a nuevas áreas y a amenazar la seguridad pública.

Los carteles mexicanos han facilitado el flujo de drogas desde los carteles colombianos a los consumidores de los Estados Unidos durante décadas, pero en años recientes han modificado sus prácticas comerciales para incluir también la supervisión de las operaciones de tráfico de drogas.

De acuerdo con el diario colombiano *El Tiempo*, las reuniones entre los carteles mexicanos y colombianos a inicios de la década de 1990 llevaron a los carteles colombianos a tomar la decisión colectiva de ceder la mayoría del tráfico de drogas a los carteles mexicanos. Los carteles colombianos tomaron esta decisión estratégica debido a la intensa presión de las exitosas operaciones de interdicción del Ejército estadounidense y colombiano, los cuales arrestaron a muchos líderes de carteles colombianos e interceptaron varios movimientos de drogas en la región. Al concentrarse en la producción de drogas, los colombianos pudieron evitar la captura y retener sus ganancias.

Jay Bergman, Director Regional Andino de la Administración de Control de Drogas (DEA) explicó en una entrevista en el año 2009 al sitio web www.examiner.com que los carteles mexicanos han “llenado el vacío” que dejaron los colombianos y han asumido la distribución de cocaína en la región. Michael Sanders, Jefe de la Sección de la DEA para México y Centroamérica, comentó este suceso en una entrevista con *Diálogo*. “Los carteles mexicanos están operando en toda Centroamérica desde Guatemala hasta Panamá”.

Más recientemente, los carteles mexicanos han utilizado el impulso ganado en Centroamérica para ampliar su presencia mundial. Para ganar el control en las operaciones, los carteles mexicanos han comenzado a incorporar agentes secretos en las Américas para atacar a regiones vulnerables donde el cumplimiento de la ley está muy debilitado.

Carteles arraigados en Centroamérica

Los carteles mexicanos han realizado operaciones dentro del Triángulo Norte de Centroamérica formado por Guatemala, Honduras y El Salvador. Esta área brinda refugio contra los esfuerzos antinarcotráfico del gobierno mexicano y es el hogar de granjeros extremadamente pobres que se benefician de los cultivos ilegales. Los carteles mexicanos utilizan estas áreas remotas en la región para mantener y expandir sus actividades ilícitas.

Mexican Cartels Become a GLOBAL THREAT

Drug trafficking operations cross borders, bringing violence and crime

DIÁLOGO STAFF

Mexican drug cartels are expanding their operations in the Western Hemisphere, Europe and Africa. As these violent cartels begin to secure their own drug sources and form alliances with foreign criminal groups in addition to trafficking, they are bringing crime to new areas and threatening public safety.

Mexican cartels have facilitated the flow of drugs from Colombian cartels to consumers in the U.S. for decades, but in recent years, they have modified their business practices to include drug operations oversight as well.

Meetings between Mexican and Colombian cartels in the early '90s led to the Colombian cartels' collective decision to leave the majority of drug trafficking to the Mexican cartels, according to the Colombian newspaper *El Tiempo*. The Colombian cartels made this strategic decision due to the intense pressure from successful Colombian and U.S. military interdiction operations, which apprehended many Colombian cartel kingpins and intercepted numerous drug movements in the region. By focusing on drug production, the Colombians could avoid capture and retain their profits.

Jay Bergman, Andean regional director of the U.S. Drug Enforcement Administration, or DEA, explained in a 2009 interview with the website www.examiner.com that the Mexican cartels have “filled the vacuum” left by the Colombians and assumed cocaine distribution in the region. DEA Section Chief for Mexico and Central America Michael Sanders discussed this development in an interview with *Diálogo*. “The Mexican cartels are operating throughout Central America — from Guatemala all the way through Panama.”

Most recently, the Mexican cartels have used the momentum gained in Central America to broaden their global presence. To gain control over operations, Mexican cartels have begun to place operatives throughout the Americas targeting vulnerable regions where the rule of law is weak.



**Un oficial de policía
antinarcóticos rompe un
paquete que contiene cocaína
antes de quemarla en las
afueras de la Ciudad de
Panamá en agosto del 2010.**

An anti-narcotics police officer breaks a package containing cocaine before burning it on the outskirts of Panama City in August 2010.

Steven Dudley, ex corresponsal del *Miami Herald* para Latinoamérica, actualmente codirector de InSight, un proyecto con base en Washington y Bogotá que controla el crimen organizado en Latinoamérica, dijo a *Diálogo* que los países más afectados son Guatemala y Honduras. Dudley explicó que los traficantes de drogas hacen un mayor uso de ambos países debido a la ubicación de los mismos, además de las rutas de contrabando de drogas desde Colombia a Estados Unidos. También explicó que el esfuerzo concentrado de las autoridades encargadas del cumplimiento de la ley mexicana dentro de las fronteras del país ha llevado a los carteles rivales a buscar territorios en los países vecinos.

Sanders, de la DEA, explicó a *Diálogo* que los carteles mexicanos están arraigados en Centroamérica y un vocero de la DEA agregó que los carteles “se han mudado a estos lugares y han establecido estructuras de comando y control. De hecho, reciben la droga en estos países y son responsables de su transporte en todo México”.

Centroamérica ha demostrado ser un suelo fértil para el comercio ilícito. El Centro Internacional para Académicos Woodrow Wilson de los Estados Unidos estima que en el 2009 se traficaron 250 toneladas de cocaína a través de Guatemala y aproximadamente 200 toneladas métricas de cocaína pasaron por Honduras el mismo año. Aunque Centroamérica ha sido reconocida durante años como una ruta para las drogas, actualmente los carteles mexicanos se han establecido aún más en estos lugares. Después de haber sido capturado por la Policía Federal Mexicana en agosto del 2010, el líder del cartel, Edgar Valdez Villarreal, conocido como “La Barbie”, habló sobre sus “oficinas” en Panamá, “inversiones” en Colombia y su “empresa” de transporte de cocaína desde Panamá a México. Valdez se jactó de sus contactos establecidos y las rutas de transporte por todo Centroamérica. Durante una entrevista con *Diálogo*, el vocero de la DEA dijo que los carteles mexicanos “tienen miembros que trabajan para la organización de estos lugares, quienes son

responsables de recibir, almacenar, proteger y luego enviar las drogas fuera de Centroamérica hacia México”.

Los acopios de suministros proporcionan evidencia adicional de los carteles en el área. En el 2009, una operación militar descubrió un campo de entrenamiento de un cártel mexicano dentro del territorio de Guatemala. Las autoridades guatemaltecas dijeron que en el alijo se encontraron 500 granadas y miles de balas. Según el diario *USA Today*, otro arsenal descubierto cerca de la ciudad de Guatemala tenía 3.800 balas y 560 granadas.

Un factor principal para facilitar las importaciones y distribución de drogas es la presencia de grupos de tráfico de drogas locales ya establecidos. El analista Steven Dudley explicó que a medida que los carteles mexicanos expanden su modelo de negocio y territorio, también reevalúan sus alianzas con sus contrapartes colombianos y forjan nuevas afiliaciones con redes criminales y terroristas del área. Los carteles utilizan estos socios para vender o transportar drogas por ellos o para realizar actos violentos en su nombre. Las alianzas más destacadas son las de los carteles mexicanos dentro de Centroamérica. Además, Dudley habló del potencial de los carteles mexicanos para utilizar pandillas para su beneficio. El rol principal de las pandillas locales “es tal vez prestar servicios de protección a los depósitos o en algunos casos ser lo que ellos llaman ‘sicarios’ o ejecutores para extorsionar por dinero o cosas de ese tipo”, explicó Dudley. El vocero de la DEA afirmó que para los carteles, la participación de las pandillas es más a nivel “minorista” de venta de drogas que una sociedad.

Narcoterrorismo en los Andes

El control de las fuentes de drogas y las ganancias que vienen con ello tientan a los carteles a trasladarse a Colombia, Perú y Bolivia. “Los traficantes mexicanos han aparecido en muchas ciudades colombianas y trabajan para poner dinero en efectivo en las manos de los campesinos a fin de estimular la producción de coca”,



Cartels entrenched in Central America

Mexican cartels have established operations within the Northern Triangle of Central America, which includes Guatemala, Honduras and El Salvador. This area provides refuge from the Mexican government's counter-narcotics efforts and is home to desperately poor farmers who benefit from growing illegal crops. The Mexican cartels use these remote areas in the region to maintain and expand their illicit activities.

Former *Miami Herald* Latin America correspondent Steven Dudley, now co-director of InSight, a Washington- and Bogotá-based project that monitors organized crime in Latin America, told *Diálogo* that Guatemala and Honduras are the main countries affected. Dudley explained the increased use of both countries by drug traffickers is due to their location along drug smuggling routes from Colombia to the U.S. He also explained that the concentrated effort of Mexican law enforcement within the country's borders has led rivaling cartels to seek territory in neighboring countries.

The DEA's Sanders told *Diálogo* that Mexican cartels are rooted in Central America, and a DEA spokesman added that the cartels "have gone into some of these places and set up command and control structures. They are actually taking receipt of the drugs in those countries, and then being responsible for further transportation up through Mexico."

Central America is proving to be fertile ground for illicit business. The U.S. Woodrow Wilson International Center for Scholars estimates that 250 tons of cocaine was trafficked through Guatemala in 2009 and about 200 metric tons of cocaine went through Honduras the same year. Although Central America has long been recognized as a drug corridor, now the Mexican cartels have become more established there. After his capture by the Mexican Federal Police in August 2010, cartel kingpin Edgar Valdez Villarreal, aka "La Barbie," spoke of his "offices" in Panama, "investments" in Colombia, and his "business" of transporting cocaine from Panama to Mexico. Valdez bragged about his established contacts and transportation routes throughout Central America. The DEA spokesman, during an interview with *Diálogo*, said that Mexican cartels "actually have members working for the organization in these spots that are responsible for receiving, stockpiling, protecting and then further shipping the drugs out of Central America and into Mexico."

Stockpiles of supplies provide additional evidence of the cartels in the area. A military operation in 2009 discovered a Mexican cartel training camp within Guatemalan territory. In the cache were 500 grenades and thousands of bullets, Guatemalan authorities said. Another arsenal discovered near Guatemala City contained 3,800 bullets and 560 grenades, according to *USA Today*.

A key factor in facilitating drug imports and distribution is the presence of established local drug trafficking groups. As the Mexican cartels expand their business model and territory, they are also reevaluating partnerships with their Colombian counterparts and forging new affiliations with criminal and terrorist networks in the area, analyst Steven Dudley explained. The cartels use these associates to sell or transport drugs for them or to carry out violent acts on their behalf. Most prominent are the associations that Mexican cartels have within Central America. Moreover, Dudley spoke of the potential for the Mexican cartels to use gangs for their benefit. Local gangs' "main role is maybe some protection services for depots or for some as hit men or what they call 'sicarios' or as enforcers to extort money or things of that sort," Dudley explained. The DEA spokesman said the



AGENCE FRANCE PRESSE

Edgar Valdez Villarreal, también conocido como "La Barbie" del cartel de drogas Beltrán Leyva, es presentado ante los medios de comunicación en los cuarteles generales de la Ciudad de México en agosto del 2010.

Edgar Valdez Villarreal, aka "La Barbie" of the Beltrán Leyva drug cartel, is presented to the media at federal police headquarters in Mexico City in August 2010.

gangs' involvement is more likely at the "retail" level of selling drugs for the cartels rather than a partnership.

Narcoterrorism in the Andes

Control of drug sources and the profits that come with them enticed the cartels to move into Colombia, Peru and Bolivia. "Mexican traffickers have turned up in many Colombian cities and are working to get cash in the hands of peasants to boost coca production," Colombian police director Gen. Óscar Naranjo told The Associated Press. The cartels have become more connected to the drug sources and the criminal organizations currently controlling them. Acquiring the raw materials for drug production would allow the cartels to cut the middlemen out of the drug trafficking chain. Several media reports, including one from the Bolivian *La Razón* newspaper, indicate that Mexican cartels are also negotiating their relationships with terrorist networks that currently control the drug sources, including the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC; the Shining Path in Peru; and Bolivian narcotrafficking organizations made up of family groups. "There is increasing evidence that [Mexican cartels] are going all the way to the source, and this has great financial benefit for them if they can reach the sources, and one of the sources is the FARC guerrillas," Dudley said of the Mexican cartels' presence in South America. The DEA's

Iniciativa de Seguridad Regional para Centroamérica

Los programas de la CARSI incluyen:

- La asistencia de interdicción marítima regional proporciona capacitación, equipamiento y seguridad.
- El programa de inspección de fronteras respalda la detección de contrabando.
- El Programa Transnacional Antipandillas combate las pandillas.
- El Programa Regional de Asesoramiento sobre Armas se concentra en la reducción del tráfico de armas de fuego.
- El Programa de Capacitación Regional ILEA proporciona capacitación a personal y agentes encargados del cumplimiento de la ley.

Fuente: Departamento de Estado de los Estados Unidos

Central American Regional Security Initiative

CARSI programs include:

- Regional Maritime Interdiction Assistance provides training, equipment and security.
- Border Inspection program supports contraband detection.
- Transnational Anti-Gang Program combats gangs.
- Regional Firearms Advisor Program focuses on reducing firearms trafficking.
- ILEA Regional Training Program provides training of law enforcement personnel and prosecutors.

Source: U.S. Department of State

indicó el director de la policía colombiana Gral. Óscar Naranjo a The Associated Press. Los carteles están más ligados a las fuentes de drogas y a las organizaciones criminales que actualmente las controlan. La adquisición de materia prima para la producción de drogas permite a los carteles eliminar a los intermediarios de la cadena del tráfico de drogas. Varios informes de los medios de comunicación, incluyendo el diario boliviano *La Razón*, indican que los carteles mexicanos también están negociando sus vínculos con redes terroristas que controlan actualmente las fuentes de drogas, entre ellos las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), Sendero Luminoso en Perú y organizaciones de narcotráfico bolivianas formadas por familias. Con respecto a la presencia de los carteles mexicanos en América del Sur, Dudley dijo que “existe mayor evidencia de que los [carteles mexicanos] van hasta la última fuente, y que obtienen grandes beneficios económicos si pueden llegar a ésta; y una de esas fuentes son las guerrillas de las FARC”. En una entrevista con Bloomberg News, Bergman, miembro de la DEA, habló sobre cómo las alianzas de los carteles mexicanos con las FARC aportan ganancias para ambas organizaciones y un nuevo peligro para la región. El gobierno mexicano tiene que enfrentar carteles de drogas más ricos y al mismo tiempo el gobierno de Colombia debe combatir una fuerza guerrillera mejor armada. Bergman dijo que “esto eliminaría al tradicional intermediario traficante de drogas

y aumentaría la cantidad de dinero que las FARC obtendrían por kilogramo; ganancia que sería gastada en balas y armamento para perpetuar la insurgencia”.

Las asociaciones en la región andina no están limitadas a las redes terroristas. Los carteles mexicanos también emplean organizaciones criminales más pequeñas para transportar y vender drogas. En el 2009, hubo varios arrestos de mexicanos por cargos de narcotráfico en Perú. El mismo año, la policía peruana descubrió un laboratorio de procesamiento de cocaína en Lima bajo el control de un cártel de drogas mexicano. De acuerdo con el diario boliviano *La Razón*, las autoridades afirman que los clanes en su país están realizando actividades ilegales para los carteles mexicanos. El alcance de los carteles mexicanos se puede ver por todo el sur hasta Buenos Aires, donde en el 2010 se encontró un contenedor de manzanas con cocaína contrabandeada con destino a España con el logotipo de un cartel mexicano. La policía argentina también intervino un laboratorio de metanfetamina vinculado con un cártel mexicano en el 2009, donde se arrestaron a nueve mexicanos. Estos ejemplos indican la participación de los carteles mexicanos en la fuente y el inicio del proceso de producción de drogas.

África Occidental y Europa

América del Sur también proporciona acceso a Europa y África Occidental para carteles que tratan de evadir la vigilancia de EE. UU. al Caribe y la frontera EE. UU.-Méjico. El informe del 2009 de la Oficina de las Naciones Unidas sobre la Drogas y el Delito indica que la corrupción y falta de estabilidad en África Occidental hacen que éste sea un lugar ideal para el trasbordo a Europa, donde las drogas duplican el valor que tienen en EE. UU. La Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes (INCB) de la ONU ha descubierto que las organizaciones mexicanas de narcotráfico han participado en ese delito a la mayoría de los países africanos y del Medio Oriente.

Con una mayor proximidad a un mercado objetivo más lucrativo como es Europa, donde la demanda está aumentando, los carteles han comenzado a dejar su huella. Según el diario mexicano *El Universal*, Eduardo Buscaglia, académico del Instituto Tecnológico Autónomo de México en la ciudad de México, atribuye el hecho de que Europa sea el centro de atención debido al valor del euro y a los gobiernos emergentes en estados recientemente incorporados en la Unión Europea.

Los carteles mexicanos están encontrando aliados en todo el mundo para realizar sus operaciones. La INCB informa que los carteles mexicanos reclutan miembros de pandillas de Centroamérica y el Caribe para vender y distribuir drogas en Europa, principalmente España. En Italia, los carteles mexicanos establecieron conexiones con familias delincuentes tal como se detectó en el operativo transnacional de las fuerzas del orden público, proyecto Reckoning, del año 2008, cuyo blanco era las operaciones del cártel mexicano con sus contrapartes italianos. La DEA informó que la operación tuvo como resultado el arresto de 507 individuos y la incautación de aproximadamente US\$ 60 millones.

En mayo del 2010, el diario británico *The Observer* informó que carteles mexicanos se estaban reuniendo con gángsters de Liverpool para discutir cargamentos de cocaína que salían de los puertos de Venezuela con destino a Inglaterra. De acuerdo con la ONU, incluso las incautaciones de drogas en Australia y Japón también han estado vinculadas con las operaciones de los carteles mexicanos. A medida que crecen las conexiones de los carteles también lo hace la amenaza de la violencia.

Bergman, in an interview with Bloomberg News, spoke about how the Mexican cartels' alliances with the FARC bring profit for both organizations and a newfound danger for the region. The Mexican government has to confront wealthier drug cartels while Colombia's government must battle a better armed guerrilla force. "It would cut out the traditional drug trafficker middleman and increase the amount of money the FARC would be able to earn per kilogram — profit that would be spent on bullets and armament to perpetuate the insurgency," Bergman said.

Associations in the Andean region are not limited to terrorist networks. The Mexican cartels also employ smaller criminal organizations to transport and sell drugs. In 2009, there were several instances in which Mexican nationals were arrested on drug trafficking charges in Peru. The same year, Peruvian police discovered a cocaine

processing lab in Lima under the control of a Mexican drug cartel. Bolivian authorities say that clans in their country are carrying out illicit activities for the Mexican cartels, according to Bolivian newspaper *La Razón*. Mexican cartels' reach can be seen all the way south to Buenos Aires, where in 2010 a container of apples with smuggled cocaine bound for Spain was found with the trademark logo of a Mexican cartel. Argentina's police also seized a methamphetamine lab with links to a Mexican cartel in 2009, arresting nine Mexican nationals. These instances point to Mexican cartels' involvement at the source sites and inception of the drug production process.

West Africa and Europe

South America also provides access to Europe and West Africa for cartels trying to evade U.S. surveillance of the Caribbean and



Partida doble

Double Entry

El mapa muestra algunas rutas y zonas utilizadas por los carteles mexicanos de narcotráfico.

This map indicates drug trafficking routes used by Mexican drug cartels.

Simbología Symbols

	Áreas de incidencia aérea Aerial activity area
	Pasos ciegos terrestres Blind land passes
	Rutas terrestres Land routes

Autoridades militares y de inmigración consideran que a lo largo de las fronteras con México, Belice, Honduras, y El Salvador existen 1.200 pasos ciegos por donde se puede contrabandear cualquier artículo. Las mismas fuentes han contabilizado 125 pasos por los que se puede atravesar con vehículo.

Fuente: Siglo Veintiuno



Military and immigration authorities consider that, along the border with Mexico, Belize, Honduras and El Salvador there are 1,200 blind passes through which anything can be smuggled. The same sources have counted 125 such passes that can be crossed with vehicles.

Source: Siglo Veintiuno



AGENCE FRANCE PRESSE

Amenaza a la seguridad pública

La violencia es la marca del modelo operativo de los carteles mexicanos. En México, la violencia de los carteles incluye decapitaciones, asesinatos en masa y asesinatos de autoridades del gobierno, entre otras tácticas que provocan terror. Esta violencia sin precedente junto con los intentos de los carteles de sobornar a los funcionarios públicos hace que la amenaza de las operaciones de los carteles sea un gran peligro para los ciudadanos.

Los carteles mexicanos exportan sus tácticas desvergonzadas a los nuevos territorios donde operan. Por ejemplo, las tasas de asesinatos de Guatemala, El Salvador y Honduras combinadas son casi el doble de las tasas de asesinato de México, según un informe del 2010 del Centro Woodrow Wilson. En el 2010, Centroamérica se convirtió en testigo de un nuevo nivel de violencia que incluye una serie de decapitaciones acreditadas a los carteles mexicanos en Guatemala, además de 35 cuerpos encontrados en bolsas de plástico en un período de seis meses en El Salvador.

Sumado a esta amenaza, la asociación de los carteles con los delincuentes locales en Centroamérica aumenta la amenaza a la seguridad pública. El asesinato en el 2009 del Director de Lucha contra el Narcotráfico de Honduras, Gral. Julián Arístides González, ha sido atribuido por las autoridades a órdenes provenientes de un cártel mexicano llevadas a cabo por un traficante de drogas hondureño.

Alianzas contra la amenaza

La lamentable experiencia de México es un claro ejemplo de la propagación de la violencia por la droga y Centroamérica no se queda

atrás. El gobierno de México continúa luchando contra los carteles dentro de sus fronteras y formando alianzas con otras naciones. Un acuerdo entre México y Colombia del año 2009 hará posible la capacitación de más de 11.000 agentes de la Policía Federal Mexicana por la Policía Nacional Colombiana en operativos que tienen como objetivo los secuestros y el narcotráfico. De manera similar, la Iniciativa Mérida es una alianza de varios años con Estados Unidos que brinda capacitación, asesoramiento técnico y financiamiento a las naciones socias como México para combatir a las organizaciones delictivas internacionales. A nivel regional, se creó en el 2010 la Iniciativa de Seguridad Regional para Centroamérica (CARSI) para fortalecer e integrar la seguridad en Centroamérica. Las iniciativas CARSI cuentan con el respaldo del gobierno de EE. UU., la Organización de los Estados Americanos, el Sistema de la Integración Centroamericana y la Interpol.

Los problemas regionales actuales provocados por las operaciones de los carteles mexicanos se están convirtiendo rápidamente en un peligro mundial. Las naciones asociadas de todo el mundo están respondiendo implacablemente a los carteles mexicanos combatiendo y utilizando sus ejércitos para enfrentar la creciente amenaza internacional. **⑩**

Oficiales de policía trasladan 4.700 kilos de droga incautados por la agencia de lucha contra el narcotráfico de la policía peruana en Lima en mayo del 2010.

Police officers move 4,700 kilos of drugs seized by the Peruvian police drug enforcement agency in Lima in May 2010.

Fuentes: Stratfor, Rand Corporation, The Associated Press, Jane's Information Group

U.S.-Mexico border. The United Nations Office on Drugs and Crime 2009 report states that corruption and a lack of stability in West Africa make it an ideal hub for trans-shipment to Europe, where drugs fetch two times the U.S. price. The U.N.'s International Narcotics Control Board, or INCB, has found that Mexican trafficking organizations have been involved in trafficking to most African and Middle Eastern countries.

With greater proximity to a lucrative target market in Europe, where demand is rising, the cartels have begun to establish a footprint. Eduardo Buscaglia, scholar at Mexico's Autonomous Institute of Technology in Mexico City, ascribes the focus on Europe to the value of the euro and the emerging governance in states newly incorporated into the European Union, according to Mexican newspaper *El Universal*.

The Mexican cartels are finding worldwide allies for their operations. The INCB reports Mexican cartels are recruiting Central American and Caribbean gang members to sell and distribute drugs in Europe, primarily Spain. In Italy, Mexican cartels have set up connections with crime families as was detected in the 2008 multinational law enforcement operation Project Reckoning, which targeted Mexican cartel operations with Italian counterparts. The operation resulted in the arrest of 507 individuals and the seizure of approximately \$60 million, the DEA reported.

In May 2010, the British newspaper *The Observer* reported that Mexican cartels were meeting with Liverpool gangsters about cocaine shipments departing from Venezuela's ports destined for England. Even drug seizures as far as Australia and Japan have been connected to Mexican cartels' operations, according to the U.N. As cartel connections grow, so too has the threat of violence.

Threat to public safety

Violence is the trademark of the Mexican cartels' operating model. Within Mexico, cartel violence includes beheadings, mass killings and murders of government authorities, among other terror-inducing tactics. This unprecedented violence along with the cartels' attempts to bribe public officials makes the threat of the cartels' operations a great danger to citizens.

Mexican cartels are exporting their brazen tactics to the new territories where they are operating. For example, the murder rates of Guatemala, El Salvador and Honduras combined are roughly double the murder rates of Mexico, according to a 2010 Woodrow Wilson center report. In 2010, Central America became witness to a new level of violence that includes a series of beheadings credited to the Mexican cartels in Guatemala as well as 35 bodies found in plastic bags over a six-month span in El Salvador.

Compounding this menace, the cartels' association with local criminals in Central America increases the threat to public safety. The 2009 assassination of Honduran Director of Counternarcotics Operations, Gen. Julián Arístides González, has been attributed by authorities to Mexican cartel orders carried out by a Honduran drug trafficker.

Partnerships against the threat

Mexico's own woeful experience is a prime example of the spread of drug violence, and Central America is not far behind. Mexico's government continues to fight against the cartels within its borders and is partnering with other nations. A 2009 Mexico-Colombia

Factores de éxito de Colombia

La continuidad es esencial para los esfuerzos contra el narcotráfico. Colombia se aseguró de que sus Fuerzas Armadas permanecieran estables en su lucha contra el narcotráfico, adquiriendo el equipo y la capacitación necesarios, garantizando financiamiento continuo y ganándose el apoyo del pueblo mediante la transparencia.

- A través del Plan Colombia, una asociación con Estados Unidos, el gobierno equipó y capacitó las fuerzas de seguridad.
- El sistema impositivo fue reformado, tomando de los más adinerados para financiar la seguridad nacional.
- La responsabilidad del gobierno fue reformada haciendo que los informes de gastos militares anuales estén disponibles públicamente, lo que permitió que el Ministro de Defensa supervise las Fuerzas Armadas y aumente la cantidad de personal de gobierno calificado.

Fuente: Instituto Polson para el Desarrollo Mundial

Colombia's Success Factors

Sustainability is vital in antidrug efforts. Colombia ensured its Armed Forces were steadfast in their pursuit of antidrug efforts by procuring the needed equipment and training, securing continued funding and earning public support through transparency.

- Through Plan Colombia, a partnership with the U.S., the government equipped and trained security forces.
- The tax system was reformed, drawing from the most affluent to finance national security.
- Government accountability was reformed by making annual military spending reports publicly available, allowing a civilian Ministry of Defense to have oversight of the Armed Forces and increasing the number of qualified government personnel.

Source: The Polson Institute for Global Development

agreement will result in the training of more than 11,000 Mexican Federal Police agents by the Colombian National Police in operations targeting kidnapping and narcotics trafficking. Similarly, the multi-year Mérida Initiative is a partnership with the United States that provides training, technical advice and funding to partner nations such as Mexico in combating transnational criminal organizations. Regionally, the Central American Regional Security Initiative, or CARSI, was created in 2010 to strengthen and integrate security in Central America. CARSI initiatives are supported by the U.S. government, the Organization of American States, the Central American Integration System and Interpol.

The present regional issues brought on by the Mexican cartels' operations are quickly becoming a global danger. Partner nations across the globe are responding to the Mexican cartels fiercely by combining forces and using their armies to tackle the growing transnational threat. ^⑩

Sources: Stratfor, Rand Corporation, The Associated Press, Jane's Information Group

“Mi misión es ayudar a los jóvenes de este país, cualquiera que sea mi rango”.

~ Subteniente Denise Scanterbury, del Regimiento de Defensa de Trinidad y Tobago

Denise Scanterbury: Una pionera en el Regimiento de **Defensa de Trinidad y Tobago**



DIÁLOGO

La Subteniente Denise Scanterbury es una de los miembros con más condecoraciones del Regimiento de Defensa de Trinidad y Tobago. Ha recibido la Medalla por la Lucha Contra el Terrorismo, la Medalla por Servicios Humanitarios y la Medalla de la Cumbre de las Américas. Scanterbury, la mayor de siete hermanos, también sería la primera en otros aspectos de su vida. Cuando las Fuerzas Armadas de Trinidad y Tobago comenzaron a aceptar mujeres en 1980, ella fue parte del primer grupo en alistarse y, desde entonces, ha demostrado ser una líder. El Brig. Gen. Edmund Dillon, ex Jefe de Defensa de Trinidad y Tobago, se refiere orgullosamente a ella como una “pionera” y, cuando llegó la hora de que ella se retirara tras 30 años de meritorio servicio, le pidió que continuara sirviendo a su país.

Logró estar en retiro apenas siete días antes de volver a trabajar como jefa de un programa de formación vocacional patrocinado por el Ejército para jóvenes en riesgo de Trinidad y Tobago. La incansable Scanterbury también es la representante de las selecciones nacionales de hockey de campo masculino y femenino, las que hace poco ganaron medallas de oro y plata en competencias internacionales.

En la siguiente entrevista con *Diálogo*, Scanterbury contó acerca de sus logros, de su experiencia como mujer en las Fuerzas Armadas y de los desafíos que hoy enfrenta Trinidad y Tobago.

DIÁLOGO: ¿Qué la impulsó a ingresar en las Fuerzas Armadas?

Subteniente Denise Scanterbury: Yo era algo hombruna en la escuela, de manera que cuando me alisté en el Ejército y comenzó el entrenamiento, encajé perfectamente. Algunas personas dicen que es difícil, pero ese no fue mi caso. Disfruté el entrenamiento de recluta y el haber estado entre las primeras mujeres en alistarse en el Ejército. Después de un año me ascendieron porque fui la mejor recluta en lo que respecta a habilidades de defensa, ejercicios, armas, trabajo y tácticas de campo. En ese momento, también recibí una medalla de parte del ministro de Seguridad Nacional.

“My niche is to help young people in this country, in whichever rank I am.”

~ Warrant Officer Class 1 Denise Scanterbury
of the Trinidad Defence Regiment

Denise Scanterbury:

A Pioneer in the

Trinidad Defence Regiment**DIÁLOGO STAFF**

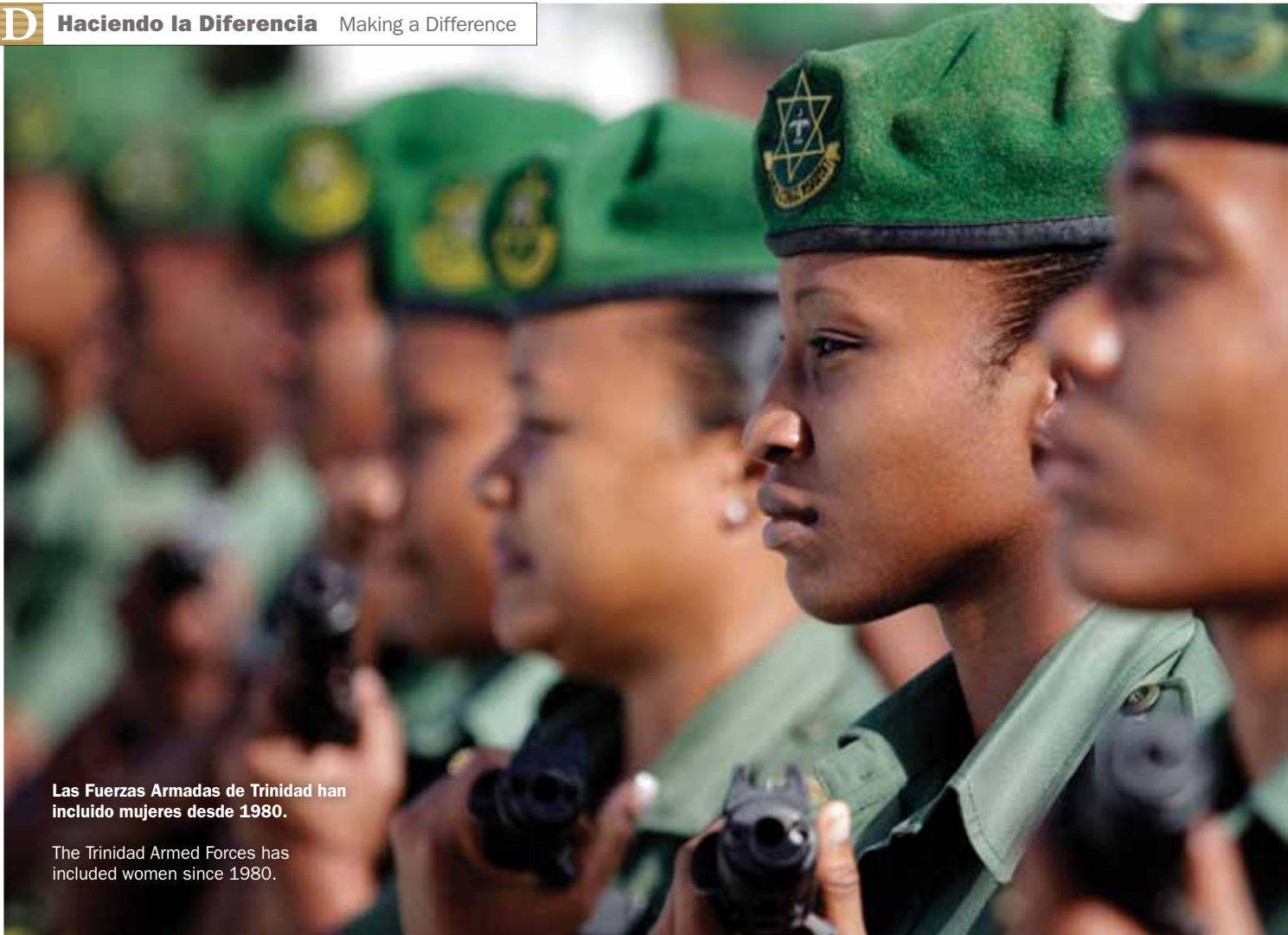
Warrant Officer Class 1 Denise Scanterbury is one of the most highly decorated members of the Trinidad and Tobago Defence Regiment, having been awarded the Anti-Terrorist Action Medal, the Humanitarian Service Medal and the Summit of the Americas Medal. The eldest of seven children, Scanterbury would also be the first in many other areas of her life. When the Trinidadian Armed Forces began to accept women in 1980, she was in the first group to enlist and has been a proven leader ever since. Brig. Gen. Edmund Dillon, Trinidad's former Chief of Defence, proudly refers to her as a “pioneer” and when the time came for her to retire after 30 years of meritorious service, he asked her to continue serving her country.

She was able to retire for only seven days before going back to work as the manager of a military-sponsored vocational training program for at-risk youth in Trinidad. The tireless Scanterbury is also the manager of the national men's and women's field hockey teams, which recently won gold and silver medals in international competitions.

In this interview with *Diálogo*, Scanterbury talks about her achievements, her experience as a woman in the Armed Forces and the challenges facing Trinidad today.

DIÁLOGO: What inspired you to join the Armed Forces?

Warrant Officer Class 1 Denise Scanterbury: I was like a tomboy at school. So when I joined the Army and training started, I perfectly fitted. Some people say it's hard, but that wasn't the case for me. I enjoyed my recruit training and being in the first bunch of women to join the Army. After a year they gave me a promotion because I was the best recruit based on defense skills, drills, weapons, field craft and tactics. At that time, I also got a medal from the Minister of National Security.



Las Fuerzas Armadas de Trinidad han incluido mujeres desde 1980.

The Trinidad Armed Forces has included women since 1980.

DIÁLOGO: ¿Se enfrentó a desafíos como mujer en el Ejército?

Subteniente Scanterbury: Sí... en sentido positivo. En aquel tiempo, las mujeres en el Ejército eran una inspiración para los hombres. Ellos nos consideraban el sexo débil, así que, obviamente, no querían que una mujer lo hiciera mejor que ellos. Por lo tanto, nosotras éramos una inspiración para ellos y estábamos ahí para mostrarles de lo que éramos capaces. Empezaron a respetarnos cuando vieron hasta donde habíamos llegado y lo buenas que éramos.

DIÁLOGO: ¿Cuál fue el mayor desafío de su carrera?

Subteniente Scanterbury: En 1990, durante el golpe de estado, cuando Jamaat al-Muslimeen intentó tomar Trinidad y Tobago. Yo tenía un hijo, el segundo, que estaba a punto de cumplir un año. Cuando ocurrió aquello, mi esposo también estaba en el Ejército, así que tuve que dejarlos con mi vecino para presentarme en el campamento. Fue difícil porque tuve que confiar mis dos hijos a mi vecino y presentarme en el campamento a causa de la insurrección.

DIÁLOGO: Usted recibió la Medalla por la Lucha contra el Terrorismo durante el intento golpista de 1990. ¿Cuál fue su papel durante el golpe?

Subteniente Scanterbury: Cuando ocurrió el golpe, yo era uno de los comandantes de guardia del campamento base y controlaba

la seguridad. Estábamos siempre alerta para asegurarnos de que el perímetro de nuestra unidad estuviera seguro. Cuando se restableció el orden, la gente que estaba afuera nos daba alimentos y nos decía: "Gracias, gracias por restablecer la democracia". La gente estaba feliz de que los Soldados estuviesen allí para devolver la cordura a toda Trinidad y Tobago.

DIÁLOGO: ¿Cuál fue el momento más gratificante de su carrera?

Subteniente Scanterbury: Cuando fui ascendida a sargenta, porque siempre quise ser la primera mujer sargenta. Y en junio de 1990, justo antes del golpe, fui ascendida tras 10 años de servicio.

DIÁLOGO: ¿Le resultó difícil ascender de rango en el Ejército?

Subteniente Scanterbury: No, para nada. Fue un honor ser elegida entre el primer grupo. Siempre estuve dispuesta a hacerme cargo. Siempre fui yo quien se hacía cargo de la situación y la solucionaba. Ellos lo consideraron una muestra de iniciativa y me premiaron.

DIÁLOGO: ¿Cuál considera que es el mayor logro de su carrera?

Subteniente Scanterbury: En el 2004, después del huracán Iván, durante la operación humanitaria en Granada, que fue devastada. La gente acudía a uno en busca de alivio, y saber que uno podía ayudar era muy reconfortante. Saber que uno podía hacer algo por alguien



REUTERS

que lo había perdido todo y que podíamos proveerles de alimentos y medicamentos... Ese fue el momento más reconfortante de toda mi carrera.

DIÁLOGO: ¿Cuál es su mayor logro hasta ahora?

Subteniente Scanterbury: Ser una persona de mente abierta, especialmente cuando se trata de trabajar con gente joven. Ellos saben que siempre pueden acudir a mí en busca de consejos. Siempre me responden de forma cálida. Por ejemplo, los soldados me saludan y me dicen "mamá". En el Ejército soy "señora", pero me dicen "mamá" y me abrazan. La gente me respeta por lo que soy. Nunca he tenido que mostrar mi rango para que me respeten. En una etapa de mi carrera fui la oficial mayor de la compañía y era como la madre de la compañía.

DIÁLOGO: ¿Qué consejo les daría a los jóvenes de hoy?

Subteniente Scanterbury: Les diría que se mantengan enfocados. Si tienes un sueño, lucha para que se haga realidad. Los jóvenes pueden seguir el camino que ellos quieran. Si es algo importante para su futuro, les brindaría todo mi apoyo para que lo lograsen. Yo les digo que

DIÁLOGO: Did you face any challenges as a woman in the army?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: Yes ... in a good sense. Women in the Army at the time were an inspiration for the guys. They thought of us as the weaker sex, so obviously they didn't want a woman to do better than them. So we were an inspiration for them and we were there to show them that we could do it. They respected us when they saw how far along we've come and how good we were as women.

DIÁLOGO: What was the most difficult challenge of your career?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: In 1990, during the coup, when Jamaat al-Muslimeen attempted to take Trinidad. I had a son, my second child, who was almost a year old. When that happened, my husband was also in the Army, so I had to leave them with my neighbor to report to camp. That was hard because I had to trust my neighbor with my two children and report to camp because of the insurrection.

DIÁLOGO: You received the Anti-Terrorist Action Medal during the 1990 coup attempt. What was your role during the coup?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: When the coup occurred I was one of the guard commanders at base camp, controlling security. We were always on the alert to ensure that the perimeter of our area was secure. When order was restored, the people outside were giving us food, saying: "Thank you, thank you for restoring democracy." People were happy that the Soldiers were there to bring back sanity to all of Trinidad.

DIÁLOGO: What was the most rewarding moment of your career?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: When I made sergeant because I always wanted to be the first woman sergeant and in June 1990, just before the coup, I got promoted after 10 years in the service.

DIÁLOGO: Was it difficult for you to move up the ranks in the military?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: It wasn't difficult at all. It was an honor to be selected from the first set. I was always willing to take charge. I was always the person to take hold of the situation and sort it all out. They looked at it as showing initiative and they rewarded me.

DIÁLOGO: What do you consider to be the greatest accomplishment in your career?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: In 2004, following Hurricane Ivan, during the humanitarian operation in Grenada, which was devastated. People were coming to you for some sort of relief, and knowing that you could help was very rewarding. Knowing that you could do something for somebody who lost everything, and that we could provide them with food and medical supplies. ... That was the most rewarding time in my entire career.

DIÁLOGO: What is your biggest accomplishment so far?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: Being an open-minded individual, especially when it comes to working with young people. They know they can always come to me for advice. The response to me is always warm. For example, a Soldier will greet me and call me "mum." In the army, I am "ma'am." But they will call me "mum" and hug me. People respect me for what I am. I've never had to show my rank to be respected. At one time in my career I was the company chief major. And I was like the mother of the company.

DIÁLOGO: What advice would you give to young people today?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: I would tell them to stay focused. If you have a dream, pursue it. Young people can go in whatever direction they want. If it's something important for their future, I would give them all



no hay límite, que luchen para lograrlo. Si tienes confianza, puedes lograr lo que te propones.

DIÁLOGO: ¿Cuáles son las cualidades de un líder?

Subteniente Scanterbury: Un líder es una persona que escucha, alguien que sabe escuchar bien; porque si hablo y hablo, te hago perder el tiempo. Tienes que escuchar las palabras tácitas y oír lo que no dicen. Tienes que saber cómo captar lo que realmente quieren decir. Más vale que sepas escuchar muy bien.

DIÁLOGO: Ha dedicado toda su carrera a servir a su país. ¿Cuál es en su opinión el mayor desafío que hoy enfrenta Trinidad y Tobago?

Subteniente Scanterbury: La delincuencia, las drogas y la falta de un núcleo familiar adecuado. No todos tienen la fortuna de

tener un padre y una madre en el hogar. Hay padres y madres solteras, y muchas madres que viven con sus familias. Los jóvenes necesitan modelos a imitar y mentores, alguien o algún grupo a quien admirar y que les brinde un enfoque para sus vidas. Es fácil que caigan en la delincuencia, en lugar de sentarse a pensar: "Soy bueno con las manos. Puedo dedicarme a la mecánica o ser un electricista". Yo les digo: "Aspiren a ser alguien a quien sus hijos y nietos puedan admirar y de quienes puedan decir: 'Tuve una madre o un padre que me enseñó principios morales y valores, y que me enseñó a seguirlos fielmente'".

DIÁLOGO: ¿Se considera un modelo a seguir? ¿Por qué?

Subteniente Scanterbury: Sí. He estado vinculada al Ejército toda mi vida, pero también estoy muy vinculada al deporte. Trabajo con muchos jóvenes. Soy estricta e inflexible; saben que no me pueden venir con tonterías.

“Un líder es una persona que escucha,... Tienes que escuchar las palabras tácitas y oír lo que no dicen. Tienes que saber cómo captar lo que realmente quieren decir”.

~ Subteniente Denise Scanterbury, del Regimiento de Defensa de Trinidad y Tobago

DIÁLOGO: Ahora que está en la reserva, ¿cómo ve su futuro en el ejército?

Subteniente Scanterbury: Estoy en la reserva porque estoy trabajando en un programa militar para jóvenes descaminados. No quiero llamarlos delincuentes, pero algunos lo son. Aquí tienen una segunda oportunidad. Cuando llegó el momento de retirarme, el Jefe de Defensa vino y me dijo: “Todavía necesitamos gente como tú”. Me quedaré ahí hasta que tenga que dejar la reserva. Así que parece que mi misión es ayudar a los jóvenes de este país, cualquiera que sea mi rango. Podría decirles que el Ejército tiene ventajas y desventajas; pero creo que si quieras elegir una carrera, la carrera militar es una buena opción ya que puedes entregarte tanto como creas conveniente. **D**



La Subteniente Denise Scanterbury ha ganado diversas medallas, entre ellas la Medalla de la Cumbre de las Américas (a la derecha).

Warrant Officer Class 1 Denise Scanterbury has earned many medals, including the Summit of the Americas medal, shown at right.

the support to pursue it. I tell them the sky is the limit. Go for it. If you are confident, you can get what you want.

DIÁLOGO: What are the qualities of a leader?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: A leader is someone who listens; a good listener, because if I am talking, talking, talking, I'm wasting your time. There's the unspoken word in people that you have to listen to and hear what they're not saying. You have to know how to get out of them what they really want to say. You better be a damn good listener.

DIÁLOGO: You have spent your entire career serving your country.

What, in your eyes, is the most important challenge facing Trinidad today?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: Criminality, drugs and the lack of proper parenting. Not everybody is fortunate to have a mom and dad in their home. You have single parents and many mothers living with their extended families. Young people need role models and mentors — somebody or some group to look up to and to get focus for their lives. It's easy for them to go into crime, instead of sitting down and thinking: "I'm good with my hands. Let me go into mechanics or be an electrician." I say to them: "Aim to become someone your children and grandchildren can look up to and say, 'I had a mother or a father who taught me morals, values and who taught me to stick to it.' "

DIÁLOGO: Do you see yourself as a role model? Why?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: Yes, I do. All my life I have been involved in the military, but I'm also very heavily involved in sports. I work with a lot of young people. I am strict and regimented; they know not to come around me with foolishness.

DIÁLOGO: Now that you're in the reserves, how do you see your future in the Army?

Warrant Officer Class 1 Scanterbury: I'm in the reserve because I'm working with a military program for misguided youths. I don't want to call them delinquents, but some of them are delinquents. Here, there is the opportunity for them to get a second chance. When my time for retirement came, the Chief of Defence came to me and said: "We need more people like you still around." I'll be there until it's time to leave the reserves. So it seems as if my niche is to help young people in this country, in whichever rank I am. I could tell them the military has its advantages and disadvantages, but I think if you want to choose a career path, the military is good because you can extend yourself as far as you see fit. **D**

DESTREZAS

para vivir

EL ESTUDIO, LA LEALTAD Y LA DISCIPLINA SON EL FOCO DE ATENCIÓN DEL INSTITUTO SUPERIOR TECNOLÓGICO NAVAL DE PERÚ

DIÁLOGO

El Instituto Superior Tecnológico Naval de Perú, conocido como CITEN, es una de las escuelas técnicas militares más importantes de América del Sur.

El instituto, dedicado a la formación de los líderes militares del futuro, es famoso no solo por su excelencia académica, sino también por su riguroso régimen moral y físico. “Aquí tomamos la disciplina con mucha seriedad. La disciplina sirve de base a cada hombre y mujer de la Marina”, dijo el capitán Percy Acosta, Subdirector del CITEN.



SKILLS *for Life*

STUDY, LOYALTY AND DISCIPLINE ARE THE FOCUS OF THE NAVAL TECHNICAL INSTITUTE OF HIGHER STUDIES IN PERU

DIÁLOGO STAFF

One of the premier military technical schools in South America is the Naval Technical Institute of Higher Studies (Instituto Superior Tecnológico Naval) in Peru, known as CITEN.

The institute is not only famous for its academic excellence, dedicated to training the Navy leaders of tomorrow, but also for its rigorous moral and physical regimen. "We take discipline very seriously here. At the core of every man and woman in the Navy, discipline serves as the foundation," said Capt. Percy Acosta, vice director of CITEN.



Estudiantes junto al monumento del Almirante Miguel Grau Seminario en la Base Naval del Callao, en Perú.

Students stand near the Adm. Miguel Grau Seminario monument on the Naval Base of Callao, Peru.

CITEN



CITEN

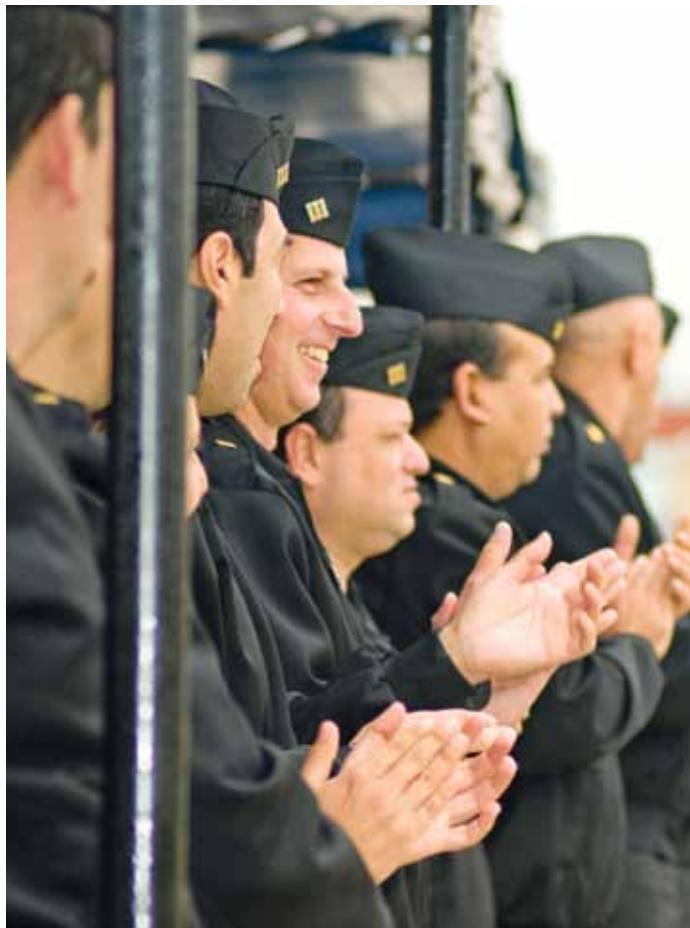
“Nuestros estudiantes tienen que ser fuertes no solo en el aspecto académico y disciplinario, sino también en lo que respecta a la condición física”, agregó. “Si fallas en cualquiera de estos aspectos, fallas por completo y no puedes continuar en la academia”.

El CITEN está situado en la Base Naval del Callao, cerca de la capital de Perú, Lima, y ocupa 50 hectáreas a lo largo de la costa del océano Pacífico. El instituto alberga aproximadamente 1.800 alumnos. El CITEN está equipado con modernas aulas y actualmente está renovando el edificio de laboratorios, el cual tendrá equipos de navegación, radares, computadoras y talleres mecánicos. El complejo deportivo incluye una cancha de fútbol, un gimnasio, una piscina, un centro de recreación y una moderna cancha de baloncesto.

En los tres años que dura el plan de estudios, los estudiantes pueden especializarse en una de las casi 20 áreas técnicas, tales como mantenimiento de vehículos y aeronaves, reparación eléctrica, política naval, armamento submarino, inteligencia, maquinaria naval, procesamiento de datos y enfermería. Los solicitantes deben someterse a tres rigurosos exámenes que miden sus capacidades psicológicas, intelectuales y físicas, además de su carácter moral y sus habilidades de liderazgo.

Tras graduarse, los alumnos entran en la Marina con el rango de contramaestre segundo y son asignados a un puesto para que comiencen su carrera naval. Los oficiales de mar suelen regresar al CITEN para realizar estudios de posgrado. “Estos suboficiales principales regresan a la academia y se inscriben en cursos avanzados en los que reciben instrucción en un área de un nivel mucho mayor”, dijo el capitán Acosta. “Los contramaestres siempre están estudiando y regresan a la academia a perfeccionarse en su oficio”.

Para más información sobre el CITEN, visite www.citen.edu.pe



SGT. ANNE OBEREMBT/U.S. ARMY



CITEN

Arriba: El Instituto Superior Tecnológico Naval se encuentra ubicado en la Base Naval del Callao en el Perú y alberga unos 1.800 alumnos.

Above: The Naval Technical Institute for Higher Studies is home to about 1,800 students and is located on the Naval Base of Callao, Peru.

Izquierda: Oficiales de la Marina celebran la inauguración de las Olimpiadas Navales en el CITEN. El evento está diseñado para desarrollar el espíritu de cuerpo.

Left: Naval officers celebrate the inauguration of the Naval Olympics at CITEN. The event is designed to build esprit de corps.

"Our students have to not only be strong in academics and discipline, but in physical fitness as well," he added. "If you fail in any one of those aspects, you fail as a whole and are unable to continue in the academy."

CITEN is located at the Naval Base of Callao, near the Peruvian capital, Lima, and it occupies 50 hectares along the Pacific Ocean. The institute is home to approximately 1,800 students. CITEN is equipped with modern classrooms and it is currently renovating the laboratory building, which will contain navigational equipment, radars, computers and mechanical workshops. The sports complex includes a soccer field, gymnasium, swimming pool, recreation center and a state-of-the-art basketball court.

The three-year curricula allows students to specialize in one of nearly 20 technical fields such as aircraft and vehicle maintenance, electrical repair, naval policing, submarine armament, intelligence, naval machinery, data processing and nursing. Applicants are required to go through three rigorous exams to measure their psychological, intellectual and physical capabilities, in addition to their moral character and leadership skills.

Upon graduation, students enter the Navy with the rank of petty officer 2nd class and are assigned to a post to begin their naval careers. Navy servicemen often return to CITEN to pursue post-graduate degrees. "These chief petty officers return to school and enroll in advanced courses where they receive instruction for a career field of a much higher level," Capt. Acosta said. "Petty officers are always studying and they come back to school to perfect their craft."

For more information on CITEN, visit www.citen.edu.pe



El WHIX creó un programa para generar electricidad en una unidad militar apartada mediante microhidroturbinas integradas bajo condiciones de flujo de agua diversas, como las del Amazonas.

WHIX developed a program to generate electricity in a remote military installation using micro hydro turbines integrated under a wide variety of water flow conditions, such as those of the Amazon.

REUTERS



A la vanguardia de la sostenibilidad tecnológica y medioambiental

DIÁLOGO

El Programa de Ciencia y Tecnología del Comando Sur de los Estados Unidos (USSOUTHCOM) está conformado por un grupo de expertos en innovación creado a partir de experiencias en terreno, tales como el combate a largo plazo contra la amenaza no convencional del narcoterrorismo y el apoyo en operaciones de respuesta ante desastres. El programa promueve la investigación de tecnologías avanzadas para mejorar las capacidades tecnológicas conjuntas de las naciones de Latinoamérica y el Caribe.

Para promover esta colaboración se creó el Programa de Intercambio de Información en el Hemisferio Occidental (WHIX) cuyo objetivo es mejorar la cooperación en materia de seguridad en temas críticos de energía y recursos naturales vinculados a intereses de seguridad nacionales e internacionales. El WHIX se enfoca en expandir el uso de tecnologías y prácticas medioambientales y de energías limpias para fortalecer el rendimiento económico, potenciar la seguridad en materia de energía, mejorar la calidad de vida y promover el uso sostenible de recursos.

Con el apoyo de la Universidad Internacional de Florida en Miami, el WHIX promueve activamente la sostenibilidad ambiental mediante el uso de fuentes de energía renovables como los biocombustibles, y desarrolla sistemas ecológicamente puros de manejo de desechos y purificación de agua. Estos nuevos avances tecnológicos son usados posteriormente por el Departamento de Defensa de los EE. UU. y otras fuerzas armadas de la región por varios medios, tales como el uso de biocombustibles para impulsar vehículos militares.

El WHIX ha creado los siguientes programas exitosos, que actualmente se usan como modelo en toda Latinoamérica:

2004: Dos sistemas gasificadores de biomasa móviles de 50 kW fueron instalados en El Salvador, los cuales generan 100 kW de electricidad y energía térmica para los militares mediante la combustión de biomasa desechara en las actividades agrícolas, como, por ejemplo, las cáscaras de coco. La fuente de calor proporciona agua caliente para los servicios de cocina y lavado durante las operaciones en terreno en zonas

At the forefront of technology and environmental sustainability

DIÁLOGO STAFF

The Science and Technology Program of U.S. Southern Command, or USSOUTHCOM, is a think tank for innovation developed from in-theater experiences, such as combating the long-term, nonconventional threat of narcoterrorism and supporting disaster-response operations. The program supports advanced technology research that enhances joint technological capabilities among nations in Latin America and the Caribbean.

To foster this collaboration, the Western Hemisphere Information Exchange Program, or WHIX, was developed to enhance security cooperation that addresses critical energy and natural resources issues linked to national and international security interests. WHIX focuses on expanding the use of clean energy and environmental technologies and practices to strengthen economic performance, enhance energy security, improve quality of life and advance resource sustainability.

With the support of Florida International University in Miami, WHIX actively promotes environmental sustainability using renewable energy sources such as biofuels, and develops eco-friendly systems for waste management and water purification. These new technological advances are later used by the U.S. Department of Defense and other militaries in the region through various means, such as the use of biofuels to power military vehicles.

The following successful projects have been developed by WHIX and are being used as models throughout Latin America:

apartadas. El desempeño del sistema es una alternativa viable para proveer de electricidad a unidades militares situadas en zonas apartadas a costos comparables a los de las fuentes eléctricas generadas comercialmente.

El uso de esta tecnología en El Salvador hizo que aumentara el interés de otras fuerzas armadas. La Fuerza Aérea y la comunidad científica de Chile están considerando usar este sistema para proveer de electricidad a las estaciones de investigación instaladas en la Antártida a fin de reducir la necesidad de invertir en logística y disminuir la contaminación ambiental causada por los combustibles fósiles.

Otro proyecto implementado en El Salvador es una planta de tratamiento de aguas residuales que procesa 166,56 metros cúbicos de aguas residuales al día, la cual usa plantas nativas para eliminar los contaminantes. Los resultados de este proyecto único pueden adaptarse para el tratamiento ambiental de aguas residuales en instalaciones militares sin necesidad de usar sustancias químicas. Esta técnica garantiza un hábitat seguro para la vida silvestre, especialmente en áreas apartadas vulnerables en términos ambientales. El sistema elimina la logística para el tratamiento de aguas residuales y reduce el almacenamiento y el costo de sustancias químicas cloradas potencialmente peligrosas. También proporciona agua limpia para riego y plantas para fines comerciales como, por ejemplo, alimentación de ganado o gasificación de biomasa.

2005: Se iniciaron cuatro proyectos en el 2005, entre ellos el desarrollo de un sistema ahorrador de energía que utilizaba energía solar sobrante para la comunicación vía satélite como parte de respuestas a desastres en Argentina y El Salvador. Posteriormente, este proyecto tuvo aplicabilidad a gran escala en Irak, reduciendo el tamaño de los convoyes que llevaban agua y combustible diesel para generadores de bases operativas remotas. En Honduras, se creó un sistema de purificación de agua que funciona con energía solar y que utiliza ósmosis inversa; y en Chile, se desarrolló el Cubo Solar, un sistema de purificación de

agua en contenedores que funciona con energía eólica y solar. Finalmente, el sistema “H2Go” fue diseñado por la Universidad Internacional de Florida en Miami para brindar una fuente de agua móvil y táctica para equipos pequeños y operaciones de primera respuesta. El sistema puede ser transportado en un vehículo Hummer, con pilas solares fotovoltaicas en láminas delgadas incorporadas en el techo del vehículo.

2006: WHIX creó un programa para incorporar microhidroturbinas para generar electricidad en una base militar de una zona apartada con condiciones de flujo de agua variadas. Como resultado de este proyecto y con el apoyo del Laboratorio Hidráulico Nacional de Perú y la Universidad Nacional de Ingeniería, el Ejército de Perú estableció una colaboración permanente para capacitar a sus ingenieros en tecnologías de energías renovables, específicamente sistemas de microhidroturbinas. El Ejército de Perú ha utilizado esta tecnología para proveer de energía a puestos militares avanzados en zonas remotas de toda la región del Amazonas a fin de apoyar las misiones de intercepción de drogas.

2007: WHIX se asoció con el Ministerio de Justicia y Seguridad Pública de Panamá y con la Universidad Tecnológica de Panamá para demostrar la viabilidad de convertir vehículos militares terrestres, aéreos y marinos para funcionar con biocombustible obtenido a partir de fuentes de combustible alternativas obtenidas de plantas nativas no comestibles como la palma africana y el girasol. La investigación generada a partir de las pruebas demostró la viabilidad de adaptar el biocombustible producido localmente para uso militar, además de evaluar las emisiones y los parámetros de rendimiento del motor.

El programa WHIX, patrocinado por USSOUTHCOM, ha demostrado que es viable usar tecnologías de energías renovables en este hemisferio. Estas innovaciones tecnológicas ayudan a los líderes de defensa a enfrentar los problemas medioambientales, de energía y de agua más urgentes.



Los girasoles pueden usarse como recurso para producir biocombustible.

Sunflowers can be used as a resource for biofuel.



Un gasificador de biomasa en El Salvador.

A biomass gasifier is shown in El Salvador.

2004: Two mobile 50-kilowatt biomass gasifier systems were set up in El Salvador, generating 100 kilowatts of electrical power and thermal energy for the military by burning agricultural biomass waste, such as coconut shells. The heat source provides hot water for cooking and laundry services during field operations in remote areas. The system's performance is a viable alternative to power remote or isolated military units at comparable costs to commercially generated electrical sources.

The use of this technology in El Salvador led to increased interest from other militaries. The Chilean Air Force and scientific community are considering the potential use of this system to power research stations in Antarctica, thereby reducing the need for logistical investments and decreasing the environmental pollution produced by fossil fuels.

Another project developed in El Salvador is a wastewater treatment plant that processes 166.56 cubic meters of sewage per day by using native plants to remove contaminants. Results from this unique project can be adapted for environmental treatment of military installation sewage without the use of chemicals. This technique ensures a safe habitat for wildlife, especially in remote, environmentally sensitive areas. The system eliminates logistics in support of sewage treatment and reduces the storage and costs of potentially dangerous chlorine chemicals. It also provides clean water for irrigation and plants for commercial purposes such as animal feed, or biomass gasification.

2005: Four projects were started in 2005, including the development of an energy-efficient system that used excess solar power for satellite communications as part of disaster responses in Argentina and El Salvador. This project later had large-scale applicability in Iraq by reducing the size of convoys carrying water and diesel fuel for generators at remote operating bases. A solar-powered water purification

system using reverse osmosis was created in Honduras, and the "Solar Cube," a containerized solar and wind powered water purification system, was developed in Chile. Finally, the "H2Go" system was designed by Florida International University in Miami to provide a mobile, tactical water source for small teams and first responder operations. The system can be transported in a Hummer, with solar, thin film, photo-voltaic cells incorporated into the vehicle's roof.

2006: WHIX developed a program to integrate micro hydro turbines to generate electricity in a remote military installation in Peru, under a variety of water flow conditions. As a result of this project and with the support of the Peruvian National Hydraulic Lab and the National Engineering University, the Peruvian military established a permanent collaboration for training military engineers in renewable energy technologies, specifically micro hydro turbine systems. The Peruvian military has used this technology to power remote military outposts throughout the Amazon region in support of drug interdiction missions.

2007: WHIX partnered with Panama's Ministry of Justice and Public Safety and the Universidad Tecnológica de Panamá to demonstrate the feasibility of converting military land, air and sea vehicles to run on biofuel derived from alternative native nonfood fuel sources, such as African Palm and sunflowers. The research produced from the tests demonstrated the viability of adapting locally produced biofuel for military use, in addition to evaluating emissions and engine performance parameters.

The USSOUTHCOM-sponsored WHIX program has demonstrated that renewable energy technologies are viable within the hemisphere. These technological innovations assist defense leaders in tackling their most pressing energy, water and environmental issues.



CENTRO DE INVESTIGACIÓN APLICADA/UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE FLORIDA

Los sistemas de microhidroturbinas del WHIX pueden suprir los requerimientos de energía de una guarnición militar peruana.

WHIX micro hydro power systems can support the energy requirements of a Peruvian military garrison.



PROGRAMA WHIX – EJÉRCITO CHILENO

Este sistema de purificación de agua es utilizado por el Ejército de Chile para captar energía eólica y solar.

This portable water purification system is used by the Chilean Army to gather wind and solar energy.



Tras las pistas de los secuestradores

El Ejército del Pueblo Paraguayo vinculado al narcotráfico y a las FARC

DIÁLOGO

Fidel Zavala estaba trabajando en su rancho en el norte de Paraguay a fines del 2009 cuando aparecieron súbitamente miembros de la guerrilla y lo obligaron a subir a su propio vehículo. Según relataron sus empleados, Zavala fue raptado en su propia camioneta, que luego fue abandonada en un área remota. Cuando la policía lo encontró, el vehículo explotó y lesionó gravemente a los oficiales de policía, Víctor Hugo Romero y Víctor Manuel Martínez.

Los secuestreadores demandaron US\$ 5 millones de rescate, pero a medida que pasaban los días, la familia de Zavala no estaba segura de que él aún estuviera con vida. Los secuestreadores seguían las instrucciones del manual del Ejército del Pueblo Paraguayo (EPP), el cual estaba involucrado en el secuestro. El manual establece que los secuestreadores del EPP “no den pruebas de vida sino hasta cerrar el trato y proceder al cobro”. De acuerdo con el diario paraguayo *La Nación*, los secuestreadores se conformaron con un pago de US\$ 500.000 y liberaron a Zavala aproximadamente a 15 kilómetros al norte de su rancho, tal como indica el manual: “Libérenlo en algún lugar alejado, si se puede”.

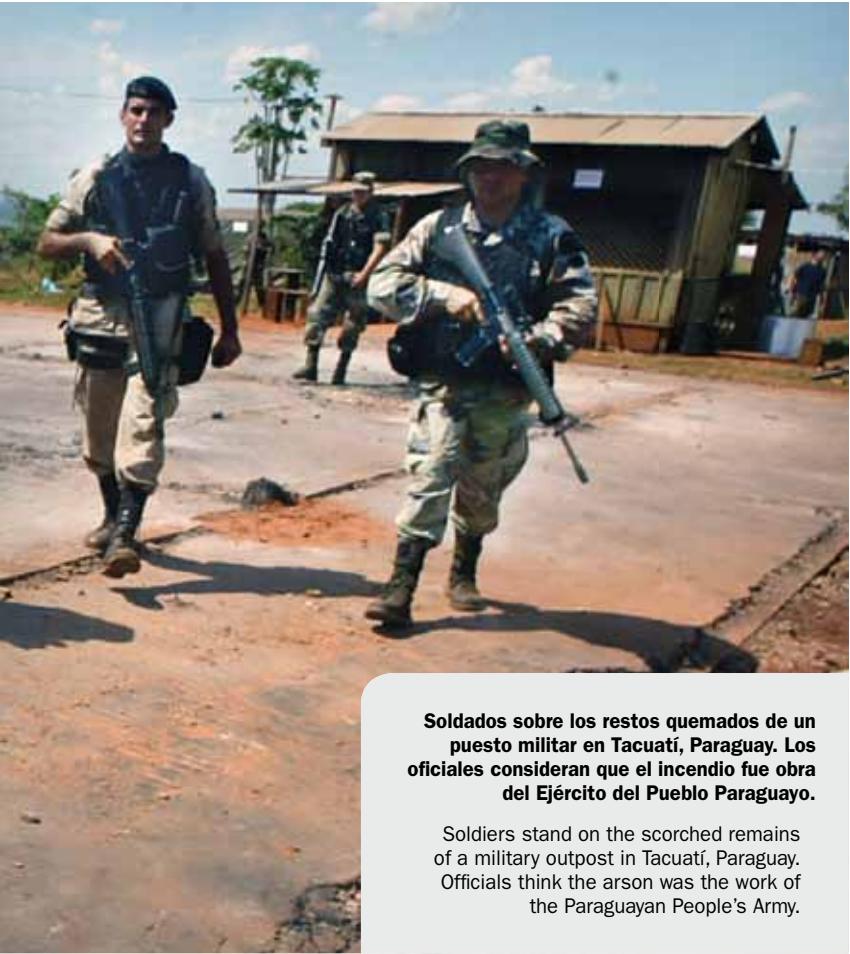
Los miembros del EPP han sido acusados de realizar aproximadamente 20 secuestros desde el 2001. De acuerdo con el sitio de Internet www.infolatam.com, el manual del grupo, que fue encontrado en una redada policial en agosto del 2010 en el departamento de Concepción, fue creado con la ayuda de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC). “El EPP está directamente relacionado con las FARC”, indicó el ex fiscal paraguayo Óscar

Germán Latorre a www.infosurhoy.com. Las FARC supuestamente han proporcionado capacitación y apoyo logístico al movimiento guerrillero paraguayo según los correos electrónicos recuperados de una computadora incautada por las autoridades colombianas en el 2008 y de presunta propiedad de Raúl Reyes, segundo comandante de las FARC hasta su muerte en el 2008. Como muestran las noticias recientes, los miembros del EPP han atacado ranchos, incendiado barracas militares y asesinado a oficiales de policía. La policía ha seguido la pista de algunos de los líderes del EPP, pero otros todavía no han sido encontrados.

Además de los secuestros, las autoridades temen la participación del EPP en el tráfico de drogas y armas. “Este no es un grupo aparte, está dentro del crimen organizado”, afirmó José Ledesma, gobernador de San Pedro, una de las áreas afectadas por el EPP, en una entrevista a la radio paraguaya Ñandutí AM en mayo del 2010.

EPP: Un grupo guerrillero autoproclamado

El EPP comenzó como el frente armado del grupo político Partido Patria Libre. Este grupo, que se basa en la ideología marxista, ha establecido su plan para realizar una revolución en el país. Desde el 2001, se han pagado aproximadamente US\$ 6 millones en rescates en Paraguay, declaró el ex fiscal Latorre a www.infosurhoy.com. Ese año, el EPP recibió financiamiento por parte de las FARC para “capacitarse” para su primer secuestro, dijo Latorre. La resistencia a las demandas de los secuestreadores por lo general ha provocado terribles consecuencias como lo ocurrido con Cecilia Cubas, hija del



Soldados sobre los restos quemados de un puesto militar en Tacuati, Paraguay. Los oficiales consideran que el incendio fue obra del Ejército del Pueblo Paraguayo.

Soldiers stand on the scorched remains of a military outpost in Tacuati, Paraguay. Officials think the arson was the work of the Paraguayan People's Army.

AGENCE FRANCE PRESSE

ex presidente paraguayo Raúl Cubas Grau. En el 2004, secuestradores del EPP tomaron por la fuerza a Cubas y demandaron US\$ 5 millones. Meses después de haber hecho un pago parcial de US\$ 800,000, se encontró el cuerpo de Cecilia, de 32 años de edad, enterrado debajo de una casa cerca de Asunción.

Los documentos incautados de la computadora de Reyes en el 2008 mostraron que la organización terrorista brindó asesoramiento en el secuestro y posterior asesinato de Cubas. Se han documentado al menos tres casos más de secuestros en los que participaron las FARC. “Están comprobados los vínculos FARC y EPP. Tenemos pruebas de que las FARC han enviado asesores [a Paraguay] y se comprobó que recibieron el 30 por ciento de lo que se pagó por el secuestro de María Edith Bordón”, dijo la fiscal antisecuestro Sandra Quiñónez en una entrevista con el diario colombiano *El Tiempo*. Bordón fue secuestrada en el 2001 y su familia pagó US\$ 1 millón por su liberación, informó el diario.

Paraguay se defiende

Desde comienzos del 2010, el gobierno ha realizado numerosas operaciones para enfrentar la amenaza del EPP. En enero, la policía se asoció con el Ejército Paraguayo utilizando helicópteros y botes patrullas para seguir a los miembros del EPP en la frontera del norte del país en lo que se conoce como la Operación Yaguarete (que significa “jaguar” en el idioma nativo guaraní). Tres meses después, el presidente paraguayo, Fernando Lugo, declaró “estado de sitio” después de que un oficial de policía y tres civiles fueran asesinados en un ataque del EPP en Arroyito, lugar en donde las autoridades habían descubierto un campamento

Following Kidnappers' Footsteps

Paraguayan People's Army linked to drug trafficking and FARC

DIÁLOGO STAFF

Fidel Zavala was working on his ranch in northern Paraguay in late 2009 when guerrilla members suddenly appeared and forced him into his own vehicle. As his employees looked on, Zavala was driven away and his truck was abandoned in a remote area. When police later approached it, the vehicle exploded and gravely injured police officers Víctor Hugo Romero and Víctor Manuel Martínez.

Kidnappers demanded a \$5 million ransom and as days passed, Zavala's family was not sure whether he was still alive. The abductors were following instructions in the manual of the Paraguayan People's Army, or EPP, which was behind the kidnapping. The manual stated that EPP's kidnappers cannot “give any proof of life until the deal is closed.” According to the Paraguayan newspaper *La Nación*, the abductors settled for a payment of \$500,000 and freed Zavala about 15 kilometers north of his ranch, just as the manual stated: “Free [the kidnapping victim] in a remote area, if possible.”

EPP members have been accused of carrying out about 20 kidnappings since 2001. The group's manual, which was found during a police raid in August 2010 in the department of Concepción, was crafted with the help of the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC, according to www.infolatam.com. “The EPP is linked directly to the FARC,” former Paraguayan Attorney General Óscar Germán Latorre told www.infosurhoy.com. The FARC allegedly has provided training and logistical support to the Paraguayan guerrilla movement according to e-mails retrieved from a computer seized by Colombian authorities in 2008 and thought to be owned by Raúl Reyes, FARC second in command until his death in 2008. As recent news reports show, EPP members have attacked ranches, burned military barracks and killed police officers. Police have tracked down some of the EPP leaders, but others have yet to be found.

Aside from the kidnappings, authorities fear the EPP's involvement with drug and arms trafficking. “This is a group linked to organized crime,” said José Ledesma, governor of San Pedro, one of the areas stricken by the EPP, in an interview with Paraguayan radio station Nandutí AM in May 2010.

de rebeldes. En abril, las autoridades lanzaron la operación Py'a Guapy ("tranquilidad" en guaraní) y enviaron 3.000 policías y militares a rastrear a los miembros del EPP. Sin embargo, aún con estas operaciones no se pudo arrestar a ninguno de los líderes del EPP.

En julio, la policía paraguaya tuvo más éxito en su lucha contra el EPP. Las autoridades atraparon y asesinaron al supuesto líder del EPP, Severiano Martínez, después de que éste abriera fuego contra oficiales durante una confrontación en Alto Paraguay. Martínez, alias Marcos, fue acusado de participar en el secuestro de Bordón y Cubas. El diario paraguayo *La Nación* informó que Martínez supuestamente abandonó el EPP por desacuerdos con los pagos del rescate dentro del grupo. En septiembre, el miembro del EPP, Gabriel Zárate fue capturado y asesinado por la policía después de disparar una M-16 y tratar de escapar. Se cree que Zárate era el tercero al mando en el grupo. En su mochila, la policía encontró un explosivo casero. Y así un tercer miembro del EPP fue asesinado el mismo mes. Durante otra incursión en la selva para atrapar a los miembros del EPP, la policía asesinó a Nimio Cardozo. La operación tuvo lugar en Huguá Nandú, a 100 kilómetros al noreste de Concepción. El diario *La Nación* informó que la policía continuará buscando en el área hasta que encuentre a todos los miembros.

Actualmente el gobierno ofrece 800 millones de guaraníes (aproximadamente US\$ 163.606) por información que conduzca a la captura de los líderes Magna Meza, Manuel Cristaldo Mieres y Osvaldo Villalba. La recompensa para otros que participaron en los secuestros es por 500 millones de guaraníes (aproximadamente US\$ 102.254).

Junto con las recompensas, el Presidente aprobó una ley antisecuestro que permite al gobierno resguardar los fondos bancarios y las pertenencias

EPP: A self-proclaimed guerrilla group

The EPP began as the armed front of the political group Partido Patria Libre (Free Motherland Party). The group, based on Marxist ideology, has stated its plan to carry out a revolution in the country. Since 2001, about \$6 million in ransom has been paid in Paraguay, said former attorney Latorre to www.infosurhoy.com. That year, the EPP received financing from the FARC to "train" for its first kidnapping, Latorre said. Resisting the kidnappers' demands has often led to dire consequences such as occurred with Cecilia Cubas, the daughter of former Paraguayan President Raúl Cubas Grau. In 2004, kidnappers from EPP abducted Cubas and demanded \$5 million. Months after making a partial payment of \$800,000, the body of Cecilia, 32, was found buried under a house near Asunción.

The documents seized in 2008 from Reyes' computer showed that the terrorist organization provided consulting in the kidnapping and subsequent killing of Cubas. At least three more kidnapping cases have been documented in which the FARC participated. "The links between the FARC and EPP are confirmed. We have proof that the FARC have sent consultants [to Paraguay] and it has been confirmed that they received 30 percent of what was paid for the kidnapping of María Edith Bordón," Paraguayan anti-kidnapping prosecutor Sandra Quiñónez said in an interview with Colombian newspaper *El Tiempo*. Bordón was kidnapped in 2001 and her family paid \$1 million for her release, the newspaper reported.

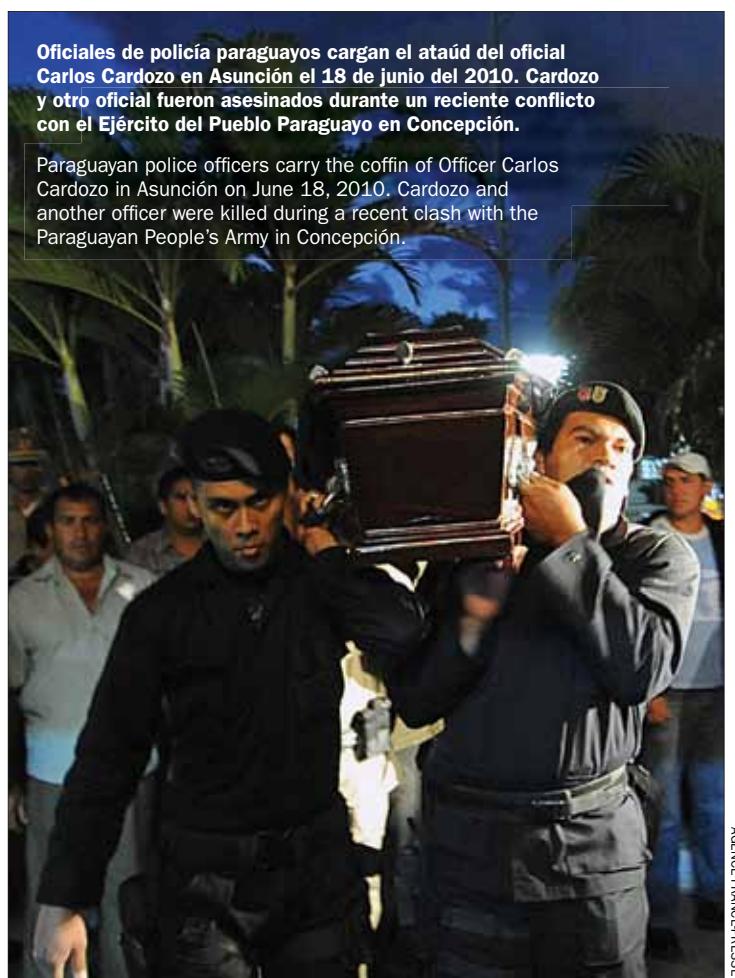
Paraguay fights back

Since the beginning of 2010, the government has conducted numerous operations to counter the EPP threat. In January, police partnered with the Paraguayan Army, using helicopters and patrol boats to follow members of the EPP at the country's northern border in what was known as Operation Yaguaréte (which means "jaguar" in the native Guaraní language). Three months later, Paraguayan President Fernando Lugo called for a "state of siege" after a police officer and three civilians were killed in an EPP attack in Arroyito, where authorities discovered a rebel camp. In April, the authorities launched Operation Py'a Guapy (which means "tranquility" in Guarani) and sent 3,000 police and military to track down EPP members. But these operations did not result in the arrests of any EPP leaders.

In July, Paraguayan police had more success in their fight against the EPP. Authorities tracked down and killed suspected EPP leader Severiano Martínez after he opened fire on officers during a confrontation in Alto Paraguay. Martínez, alias Marcos, was accused of involvement in the kidnappings of Bordón and Cubas. He allegedly abandoned the EPP due to disagreements over ransom payments within the group, reported Paraguayan newspaper *La Nación*. In September, EPP member Gabriel Zárate was captured and killed by the police after firing an M-16 and trying to escape. Zárate was

Oficiales de policía paraguayos cargan el ataúd del oficial Carlos Cardozo en Asunción el 18 de junio del 2010. Cardozo y otro oficial fueron asesinados durante un reciente conflicto con el Ejército del Pueblo Paraguayo en Concepción.

Paraguayan police officers carry the coffin of Officer Carlos Cardozo in Asunción on June 18, 2010. Cardozo and another officer were killed during a recent clash with the Paraguayan People's Army in Concepción.



AGENCE FRANCE PRESSE



THE ASSOCIATED PRESS

Fidel Zavala, segundo desde la izquierda, es abrazado por sus familiares al llegar a Asunción en enero del 2010 después de tres meses en cautiverio.

Fidel Zavala, second from left, is embraced by relatives upon arrival in Asunción in January 2010 after three months of captivity.

de una persona que ha sido secuestrada. También penaliza a los bancos que no notifican los retiros realizados durante el secuestro. En el 2010, también se aprobó una ley antiterrorismo que castiga a las personas que participan en actos de terrorismo, asociaciones terroristas o financiamiento de terrorismo con penas en prisión de entre cinco y 30 años.

En un desarrollo reciente, la posible actividad de narcotráfico del EPP en las fronteras internacionales comienza a llamar la atención de las autoridades paraguayas. “Nosotros estamos — por lo menos la institución militar está — viendo la posible asociación ya con narcotraficantes”, dijo el Brig. Gen. Carlos Alberto Bordón, Jefe de Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas de Paraguay en una entrevista a *Dialogo* en agosto del 2010. “Y en ese sentido no tenemos ninguna acción preparada aún, pero sí intensificamos las cuestiones de inteligencia, los relacionamientos, porque no queremos caer en la situación de otros países”.

Falta de apoyo

Las autoridades pudieron capturar a los líderes del EPP con la ayuda de informantes de la comunidad cuyas identidades han sido protegidas para evitar represalias. En agosto del 2010, Florencio Núñez, un campesino que denunció la presencia del EPP en su comunidad en Concepción y que supuestamente había recibido amenazas de muerte del grupo fue encontrado muerto en su casa, informó el diario paraguayo *ABC*. Mientras tanto, el EPP ha intentado ganar el apoyo del público. Por ejemplo, el manual dice que los miembros del EPP deben proporcionar alimentos y medicamentos a los pobres asegurándose que los medios los retraten haciéndolo. “Así ganaremos puntos ante los ojos del pueblo”, establece el manual.

Para aquellos cuyos familiares han sido dañados por el EPP, solamente la justicia será suficiente. “Que los maten si nos los pueden capturar vivos”, dijo Mirtha Gusinky, madre de Cecilia Cubas, a *La Nación*, haciendo referencia a los captores que asesinaron a su hija hace más de seis años. Ella pidió a las autoridades que cumplan con la promesa de traer seguridad al país. “También les pido a ustedes, la prensa, que no se cansen de exigir a los organismos de seguridad el máximo esfuerzo, para que tengamos un Paraguay sin secuestros”, concluyó. **①**

thought to be third in command in the group. In his bag, police found a homemade explosive. A third EPP member was killed the same month. During another incursion in the jungle to track EPP members, police killed Nimio Cardozo. The operation took place in Huguá Nandú, 100 kilometers northeast of Concepción. The newspaper *La Nación* reported that police will continue searching in the area until all members are found.

The government is now offering 800 million guaranís (about \$163,606) for information leading to the capture of leaders Magna Meza, Manuel Cristaldo Mieres and Osvaldo Villalba. The reward is for 500 million guaranés (about \$102,254) for others involved in the kidnappings.

Along with rewards, the president approved an anti-kidnapping law that allows the government to safeguard the bank funds and belongings of a person who has been kidnapped. It also penalizes banks that do not notify of withdrawals made during the kidnapping. In 2010, an antiterrorism law was also approved that punishes those involved in acts of terrorism, terrorist associations or financing of terrorism with prison terms of five to 30 years.

In a recent development, the EPP’s possible drug traffic activity across international borders is beginning to draw attention from Paraguayan authorities. “We — the military as an institution, at least — are already taking a look at their possible association with drug traffickers,” Brig. Gen. Carlos Alberto Bordón, Chairman of the Joint Chiefs of Staff of the Paraguayan Armed Forces, said in an interview with *Dialogo* in August 2010. “And we don’t have any actions prepared along these lines yet, but we are intensifying our work on intelligence issues, connecting the dots, because we don’t want to end up in the situation of other countries.”

Lack of support

The authorities were able to capture EPP leaders with the help of community informants whose identities have been protected to prevent retaliation. In August 2010, Florencio Núñez, a rural worker who denounced the presence of the EPP in his community in Concepcion and who claimed to have received death threats from the group, was found dead at his home, reported Paraguayan newspaper *ABC*. In the meantime, the EPP has tried to gain the support of the public. For example, the manual says EPP members should provide food and medicine to the poor, making sure the media captures them doing so. “Then we will earn points in the eyes of the population,” the manual states.

For those whose family members have been harmed by the EPP, only justice will suffice. Police “should kill them if they cannot capture them alive,” Mirtha Gusinky, mother of Cecilia Cubas, told *La Nación*, referring to the captors who killed her daughter more than six years ago. She asked authorities to comply with the promise of bringing security to the country. “I also request you, the press, to not give up in the demand of maximum effort from authorities so we can have a Paraguay without kidnappings,” she said. **①**



THE ASSOCIATED PRESS

EL EJÉRCITO SE FORTALECE

Sólo seis meses después de activar la Misión de Entrenamiento de la OTAN en Afganistán, un subcomandante anunció que los cambios al programa de capacitación han producido notables mejoras en la calidad de las tropas que ingresan al Ejército Nacional afgano.

En una mesa redonda de blogueros en vivo del Departamento de Defensa de EE. UU., en junio del 2010, el General de Brigada del Ejército Gary Patton, de la Misión de Entrenamiento de la OTAN en Afganistán, comentó los resultados de la primera evaluación de 180 días. Patton, quien también es el Subcomandante del Comando Combinado de la Transición de Seguridad en Afganistán, destacó los desafíos restantes junto con algunos logros significativos. “Ahora vemos un ejército que cumple con sus objetivos de crecimiento y que está reduciendo su índice de deserción”, señaló Patton.

Dijo que se están desarrollando planes de entrenamiento para el 2011 con el objetivo de crear líderes, los cuales incluyen la participación de hasta 4.500 oficiales y 15.000 oficiales no comisionados. Por ejemplo, afirmó que la Misión de Entrenamiento de la OTAN tomará a los 150 mejores reclutas de cada clase de entrenamiento básico para soldados y los enviará directamente al curso de capacitación de oficiales no comisionados.

Patton también se comprometió a que el 2011 será el “año del facilitador”. Dijo que los programas de entrenamiento capacitarán a los especialistas en inteligencia militar, policía militar, reconocimiento de rutas e ingeniería. Todas estas especialidades serán importantes para crear un ejército autónomo. Defense Media Activity

ARMY GROWS STRONGER

Just six months after activating the NATO Training Mission Afghanistan, a deputy commander announced that changes to the training program have produced marked improvements in the quality of troops entering the Afghan National Army.

During the June 2010 U.S. Department of Defense Live Bloggers Roundtable, Army Brig. Gen. Gary Patton of NATO Training Mission—Afghanistan discussed the results of the first 180-day assessment. Patton, who is also Deputy Commander for the Army Combined Security Transition Command—Afghanistan, highlighted remaining challenges, along with some significant achievements. “We now see an Army that is meeting its growth objectives and lowering its attrition rate,” Patton said.

He said aggressive training plans are in place for 2011 to develop leaders, including up to 4,500 officers and 15,000 noncommissioned officers. For instance, he said, the NATO Training Mission is taking the top 150 recruits from every basic warrior training class and sending them directly into the noncommissioned officer training course.

Patton also pledged that 2011 will be “the year of the enabler.” He said training programs will turn out specialists in military intelligence, military police, route clearance and engineering. All of these specialties will be critical to building a self-sustaining military. Defense Media Activity

Nuevo legado de las MUJERES EN EL EJÉRCITO

AGENCE FRANCE-PRESSE

El Jefe del Ejército Indio, General Vijay Kumar Singh, a la derecha, felicita a la cadete Divya Ajith Kumar de 21 años, después de recibir la codiciada "Espada del Honor" durante el desfile de graduación en la Academia de Entrenamiento de Oficiales en Chennai en septiembre del 2010. Kumar se convirtió en la primera cadete femenina en recibir la distinción en la historia del Ejército indio.

De acuerdo con la cadena de noticias BBC, Kumar, superó a casi 230 cadetes entre ellos 70 compañeras, para ganar el premio después de 49 semanas de un agotador entrenamiento. Después de la graduación, todos los cadetes serán promovidos al rango de teniente.

El Ejército Indio comenzó a reclutar oficiales mujeres en 1992. El entrenamiento con armas, pruebas de resistencia y obstáculos son parte del plan de estudios de la academia. Sin embargo, las mujeres no participan en las unidades de combate del Ejército Indio, sino en áreas como ingeniería, educación e inteligencia.



New Legacy of WOMEN IN THE ARMY

Indian Army Chief Gen Vijay Kumar Singh, right, congratulates Cadet Divya Ajith Kumar, 21, after receiving the coveted "Sword of Honour" during the graduation parade at the Officers' Training Academy in Chennai in September 2010. Kumar became the first female cadet to receive the distinction in the history of the Indian Army.

According to the news agency BBC, Kumar surpassed almost 230 other cadets, including 70 female peers, to earn the prize after 49 weeks of grueling training. Upon graduation, all the cadets will be promoted to the rank of lieutenant.

The Indian Army began recruiting female officers in 1992. Weapons training, endurance tests and obstacles are part of the academy's curriculum. However, women do not participate in the Indian Army's combat units; instead, they serve in areas such as engineering, education and intelligence.



REUTERS

Mosquitos modificados COMBATEN LA MALARIA

Un laboratorio de Mali desarrollará en 2011 los primeros mosquitos africanos modificados genéticamente para resistir la malaria. De acuerdo con www.sciDev.Net, el laboratorio se encuentra en el Centro de Investigación y Formación de la Malaria de la Universidad de Bamako. Su investigación es parte de una sociedad entre la Universidad de Bamako y la Universidad de Keele del Reino Unido. Los investigadores esperan que algún día los mosquitos resistentes dominen las poblaciones salvajes y eventualmente eliminen la malaria. Tres científicos de Mali se han capacitado en Keele gracias a esta sociedad entre las universidades.

Mamadou Coulibay, jefe del Laboratorio de Genómica y Proteómica del centro, es el principal investigador del proyecto.

Los científicos esperan evaluar sus insectos modificados genéticamente en grandes jaulas al aire libre dentro del plazo de tres años. El lugar de prueba será una estación de campo en una de las villas a las afueras de Bamako, la cual tiene una larga historia de trabajo en conjunto con la universidad. Los investigadores dijeron que actualmente hay proyectos similares en desarrollo en otras partes del mundo. www.sciDev.Net

Modified Mosquitoes FIGHT MALARIA

A laboratory in Mali will soon be raising Africa's first mosquitoes genetically modified to resist malaria. According to www.sciDev.Net, the laboratory is at the University of Bamako's Malaria Research and Training Centre. Its research is part of a partnership between the University of Bamako and Keele University in the United Kingdom. Researchers hope that resistant mosquitoes will one day take over wild populations, eventually wiping malaria out. Three Malian scientists have trained at Keele under the partnership.

Mamadou Coulibaly, head of the center's Genomics and Proteomics Laboratory and principal investigator on the project, said the laboratory should be producing the mosquitoes by 2011.

Scientists hope to test their modified insects in large outdoor field cages within three years. The test site will be a field station in one of the villages outside Bamako that has a long history of working with the university. Researchers said similar projects are in the works in other parts of the world. www.sciDev.Net



THE ASSOCIATED PRESS

Habilidades mejoradas

THE ASSOCIATED PRESS

Miembros SWAT de la Oficina del Departamento Municipal de Seguridad Pública de Beijing utilizan una escalera para romper la ventana de un autobús secuestrado durante un simulacro de control de disturbios y antiterrorismo junto con una unidad especial de la fuerza de policía paramilitar China en un campo de entrenamiento en las afueras de Beijing en septiembre del 2010. De acuerdo con The Associated Press, el simulacro fue realizado a fin de mostrar las capacidades de las fuerzas policiales especiales de China para mantener la estabilidad social de la capital y en los operativos antiterroristas y antidisturbios.

Sharpening Skills

SWAT members of the Beijing Municipal Public Security Bureau use a step ladder to smash the window of a hijacked bus during a joint anti-terrorism and riot control drill with a special unit of China's paramilitary police force at a training ground on the outskirts of Beijing in September 2010. According to The Associated Press, the drill was performed to show the capabilities of China's special police forces in maintaining the social stability of the capital and in counterterrorism and anti-riot operations.

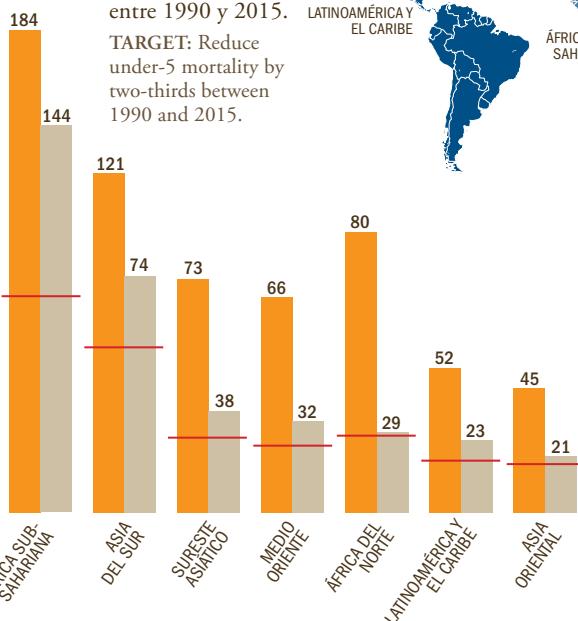
OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILÉNIO PARA EL 2015 MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS 2015

TASA DE MORTALIDAD DE NIÑOS MENORES DE 5 AÑOS CADA 1.000 NACIMIENTOS
UNDER-5 MORTALITY RATE PER 1,000 BIRTHS

■ 1990 ■ 2008 — 2015 OBJETIVO

► **OBJETIVO:** Reducir la mortalidad de niños menores de 5 años en dos tercios entre 1990 y 2015.

TARGET: Reduce under-5 mortality by two-thirds between 1990 and 2015.



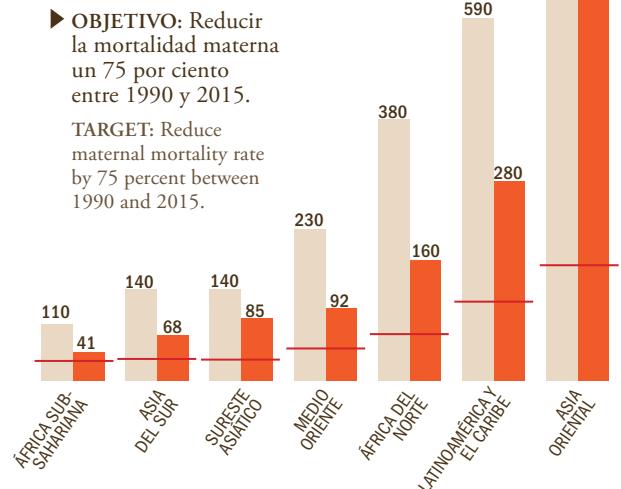
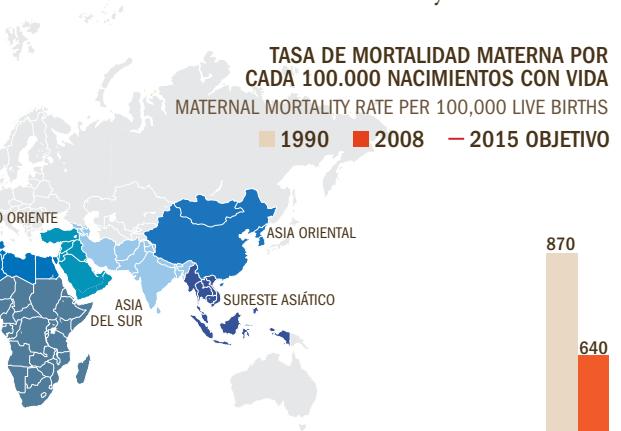
Reducción de mortalidad infantil y materna Reduce child and maternal mortality

TASA DE MORTALIDAD MATERNA POR CADA 100.000 NACIMIENTOS CON VIDA
MATERNAL MORTALITY RATE PER 100,000 LIVE BIRTHS

■ 1990 ■ 2008 — 2015 OBJETIVO

► **OBJETIVO:** Reducir la mortalidad materna un 75 por ciento entre 1990 y 2015.

TARGET: Reduce maternal mortality rate by 75 percent between 1990 and 2015.



Fuente: Naciones Unidas
Source: United Nations

CUMBRE CONMEMORARÁ el aniversario de Chernobyl

En abril del 2011, Ucrania será sede de una conferencia de alto nivel patrocinada por las Naciones Unidas a fin de conmemorar el vigésimo quinto aniversario del accidente de la planta nuclear Chernobyl ocurrido el 26 de abril de 1986.

“Esa tragedia es como una herida que todavía sigue abierta para nosotros”, dijo el presidente ucraniano, Viktor Yanukovich, en el día inaugural de la Asamblea General en septiembre del 2010.

Chernobyl fue el peor accidente de plantas nucleares de la historia. La ONU informó que se estima que 8 millones de personas en lo que es ahora Ucrania, Bielorrusia y Rusia fueron expuestas a la radiación, y miles contrajeron cáncer de tiroides y otras enfermedades.

La ONU ha declarado que del 2006 al 2016 será la década de Recuperación y Desarrollo Sostenible de las Regiones Afectadas.

El presidente ucraniano solicitó un instrumento internacional legalmente vinculante para brindar seguridad a todos los países que han eliminado sus arsenales nucleares o que no pertenecen a ninguna alianza militar.

Añadió: “Esta es la mejor forma de mantenerse alejado de las ambiciones nucleares regionales”. Servicio de Noticias de la ONU



REUTERS

SUMMIT WILL MARK Chernobyl Anniversary

Ukraine will host a high-level United Nations-backed conference in April 2011 to mark the 25th anniversary of the April 26, 1986, Chernobyl nuclear power plant accident.

“That tragedy is still an open wound for us,” Ukrainian President Viktor Yanukovich said at the opening day of the U.N. General Assembly in September 2010.

Chernobyl is the worst nuclear power plant accident in history. An estimated 8 million people in what is now Ukraine, Belarus and Russia were exposed to radiation, and thousands contracted thyroid cancer and other diseases, the U.N. reported.

The U.N. has declared 2006-2016 the Decade of Recovery and Sustainable Development of the Affected Regions.

The Ukrainian president called for a legally binding international instrument to provide security for all countries that have disposed of their nuclear arsenals or that do not belong to any military alliance.

“This is the best way to ward off regional nuclear ambitions,” he added. U.N. News Service

PAKISTÁN

Ofensiva CONTRA EL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO

El sitio web Central Asia Online informó que la Comisión de Valores y Bolsa de Pakistán (SECP), ha establecido que las bolsas de valores y las compañías financieras del país adopten medidas contra el lavado de dinero y el financiamiento de actividades terroristas propuestas por el Grupo de Acción Financiera multinacional.

La SECP anunció que el grupo de acción ha identificado ciertas jurisdicciones en las que las instituciones financieras deben aplicar medidas contra el lavado de dinero y financiamiento del terrorismo y considerar el riesgo asociado con el incumplimiento de las mismas.

La SECP y el grupo de acción han pedido a las empresas paquistaníes que no realicen operaciones con empresas internacionales sospechosas que apoyen el lavado de dinero y financiamiento del terrorismo. Central Asia Online

Crackdown ON TERROR FINANCING

The Securities and Exchange Commission of Pakistan, or SECP, has directed the country's stock exchanges and financial companies to embrace anti-money laundering and anti-terror financing measures proposed by the multinational Financial Action Task Force, reported the website Central Asia Online.

The task force has identified certain jurisdictions in which financial institutions need to apply measures against money laundering and terror funding and should consider the risk associated with not complying, the SECP advised.

The SECP and task force have asked Pakistani companies not to deal with dubious international companies that support money laundering and terror financing. Central Asia Online

REUTERS

Celebración del bicentenario DE VENEZUELA

VENEZUELA OFRECE AL MUNDO

PETRÓLEO

Se encuentra en la lista de los 10 principales productores de petróleo crudo del mundo.

TURISMO

El Salto Ángel, en la región de la Gran Sabana, es la catarata más alta del mundo.

CULTURA

El instrumento musical nacional de Venezuela es el cuatro, que es un tipo de guitarra y utiliza cuatro cuerdas. El cuatro es uno de los instrumentos utilizados para interpretar el baile nacional venezolano Joropo. Este baile es similar al vals con giros de manos y movimientos de pies.

DEPORTES

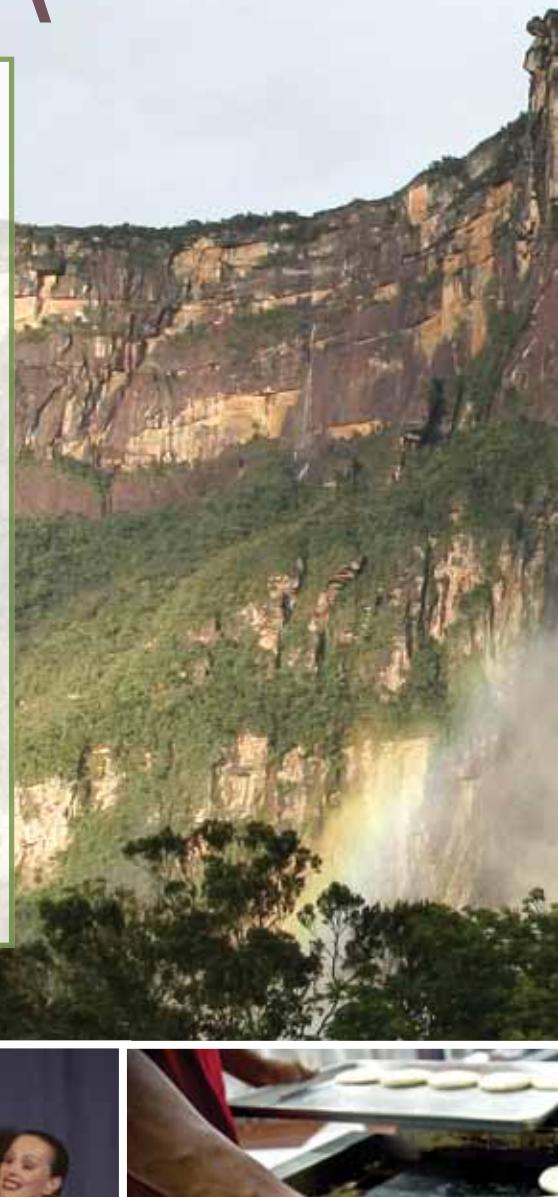
Los deportes más populares del país son el béisbol y el fútbol.

BELLEZA

El país ha tenido seis triunfos de Miss Universo, cinco de Miss Mundo y cinco de Miss Internacional.

COMIDA

Las arepas son tradicionales platos venezolanos hechas con harina de maíz, agua y sal. Pueden comerse con mariscos, pollo, carne o queso. Las cachapas también están hechas a base de maíz y se pueden preparar como panqueques de masa fresca de maíz o se envuelven en hojas de maíz seco y se hierven. Se comen con queso.



Las celebraciones del bicentenario de Latinoamérica 2010 finalizaron con las conmemoraciones de Venezuela. El bicentenario de Venezuela es una celebración nacional que comenzó en abril del 2010 con un desfile militar y fiestas en las calles y finaliza el 5 de julio del 2011. Durante este periodo, los venezolanos conmemoran la revolución del país el 19 de abril de 1810, y la Declaración de la Independencia el 5 de julio de 1811. Aunque Francisco de Miranda es reconocido como líder de la lucha por la independencia de Venezuela, se alcanzó la soberanía de la nación cuando Simón Bolívar, conocido como El Libertador ganó la Batalla de Carabobo contra las tropas españolas el 24 de junio de 1821.



AGENCE FRANCE-PRESSE



AGENCE FRANCE-PRESSE



Celebrating VENEZUELA'S Bicentennial

VENEZUELA OFFERS TO THE WORLD

PETROLEUM

It ranks among the top 10 crude oil producers in the world.

TOURISM

Angel Falls, in the country's Grand Savannah region, is the world's tallest waterfall.

CULTURE

The national musical instrument is the cuatro, which is a type of guitar with four strings. The cuatro is one of the instruments used to accompany Venezuela's national dance, Joropo. This dance is similar to the waltz with hand turns and foot movements.

SPORTS

The country's most popular sports are baseball and soccer.

BEAUTY

The country has had six Miss Universe, five Miss World and five Miss International triumphs.

DELICACIES

Arepas are a traditional Venezuelan dish made from corn flour, water and salt. They can be eaten with seafood, chicken, meat or cheese. Cachapas are also made from corn and can be prepared like pancakes of fresh corn dough or wrapped in dry corn leaves and boiled. They are eaten with cheese.

AGENCE FRANCE-PRESSE



The 2010 Latin American bicentennial celebrations closed with Venezuela's commemoration. Venezuela's bicentennial is a nationwide celebration that began with a military parade and street parties in April 2010 and will end on July 5, 2011. During this period, Venezuelans will remember the country's revolution on April 19, 1810, and the Independence Declaration on July 5, 1811. Although Francisco de Miranda is recognized as a leader in Venezuela's struggle for independence, the nation's sovereignty was achieved when Simón Bolívar, known as The Liberator (El Libertador), won the Battle of Carabobo against Spanish troops on June 24, 1821.



¡DIÁLOGO y usted en los Juegos Mundiales Militares!

Los Juegos de la Paz se realizarán entre el 6-24 de julio 2011, en Río de Janeiro, Brasil. Acompáñe el desempeño de los atletas latinoamericanos en:

www.dialogo-americas.com

Contenido exclusivo • Resultados • Fotos • Estadísticas • Entrevistas • Y mucho más

¡No se lo pierda!

Sea parte de Diálogo, su foro militar



RIO 2011
5th CISM MILITARY
WORLD GAMES



www.rio2011.mil.br